

Art. 1490

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Bohrmaschinenpumpe	<b>EL</b>	<b>Οδηγίες λειτουργίας</b> Αντλία τρυπανιού
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Drill Pump	<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Насос с приводом от электродрели
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Mini-pompe	<b>SL</b>	<b>Navodila za uporabo</b> Črpalka za vrtni stroj
<b>NL</b>	<b>Instructies voor gebruik</b> Voorzetpomp	<b>HR</b>	<b>Uputstva za upotrebu</b> Pumpa s pogonom na bušilicu
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Borrmaskinpump	<b>SR/</b>	<b>Uputstvo za rad</b>
<b>DA</b>	<b>Betjeningsvejledning</b> Boremaskinepumpe	<b>BS</b>	Pumpa za pretakanje sa pogonom na
<b>FI</b>	<b>Käyttöohjeet</b> Porapumppu	<b>UK</b>	<b>Інструкції з експлуатації</b> Насос для дрели
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Drillpumpe	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de operare</b> Pompă pentru bormașină
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa da trapano	<b>TR</b>	<b>Çalıştırma Talimatları</b> Karot Pompası
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Mini-bomba	<b>BG</b>	<b>Инструкции за работа</b> Помпа за бормашина
<b>PT</b>	<b>Instruções de utilização</b> Mini Bomba	<b>SQ</b>	<b>Udhëzimet e përdorimit</b> Pompë trapani
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Mini-pompa	<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhised</b> Puurpump
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Fúrógépszivattyú	<b>LT</b>	<b>Naudojimo instrukcijos</b> Drill Pump
<b>CS</b>	<b>Návod k použití</b> Vrtačkové čerpadlo	<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Urbja sūknis
<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Vrtačkové čerpadlo		

# GARDENA Bohrmaschinenpumpe

Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung.



Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Gerät nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Bohrmaschinenpumpe .....	2
2. Sicherheitshinweise .....	3
3. Inbetriebnahme .....	3
4. Bedienung .....	4
5. Außerbetriebnahme .....	4
6. Reinigung .....	4
7. Beheben von Störungen .....	5
8. Technische Daten .....	5
9. Service / Garantie .....	6

## 1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Bohrmaschinenpumpe

### **Ordnungsgemäßer Gebrauch:**

Die GARDENA Bohrmaschinenpumpe ist für die private Nutzung im Haus- und Hobbybereich bestimmt. Dazu zählen die Entleerung kleinerer Behältnisse (z.B. Aquarien, Planschbecken, defekte Waschmaschinen), sowie das gelegentliche Belüften von kleineren Gartenteichen.

Die Einhaltung dieser Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch der Bohrmaschinenpumpe.



### **Zu beachten:**

**Es darf ausschließlich Wasser gefördert werden!**

Die GARDENA Bohrmaschinenpumpe ist nicht für Dauerbetrieb (z.B. Industrieinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet. Nicht gefördert werden dürfen giftige, ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe wie Benzin, Heizöl, Petroleum und Nitroverdünnung sowie Lebensmittel. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 40 °C nicht übersteigen.

## 2. Sicherheitshinweise

---

Bei Montage / Demontage den Stecker der Bohrmaschine ziehen.

Die Bohrmaschine darf nur mit FI-Schalter verwendet werden.

Bohrmaschine und Pumpe vor Gebrauch auf Beschädigungen prüfen. Eine beschädigte Bohrmaschine oder Pumpe darf nicht verwendet werden.

Es dürfen sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich befinden.

Pumpe nur unter Aufsicht verwenden.

Nur auf trockenem Untergrund arbeiten.

Wenn Wasser im Pumpenbereich austritt oder ausgetreten ist, Bohrmaschine sofort ausstecken.

Bei Nichtgebrauch / Verlassen des Ortes die Bohrmaschine ausstecken.

Pumpe nicht auseinanderbauen (Schrauben lösen).

## 3. Inbetriebnahme

---

### *Pumpe montieren:*



**GEFAHR ! Körperverletzung !**

→ Pumpe und Bohrmaschine gegen Verdrehen, Herumschlagen oder Verkanten sichern.

1. Bohrmaschine ausstecken.
2. Hahnstücke luftdicht auf Eingangs- und Ausgangsseite schrauben.
3. Antriebsschaft der Pumpe (8 mm Ø) in das Bohrfutter der Bohrmaschine einspannen.
4. Pumpe und Bohrmaschine fixieren.

### *Saug- und Druckschlauch montieren:*



**GEFAHR ! Stromschlag !**

**Elektrischer Schlag, wenn austretendes Wasser in die Bohrmaschine gelangt!**

→ Schläuche gegen herausrutschen sichern.

Die verwendeten Schläuche müssen aus druckfestem Material (Schlauch mit Gewebeeinlage, z.B. GARDENA Classic- oder FLEX-Schlauch) bestehen. Der Ansaugschlauch darf nicht länger als 3 m sein.

1. Saug- und Druckschlauch luftdicht (z.B. mit GARDENA Schlauchstücken) bestücken.
2. Saugschlauch auf die Eingang-Seite und Druckschlauch auf die Ausgangs-Seite der Pumpe stecken (siehe weiße Pfeile der Durchflussrichtung).




**Ausgangseite  
(Druckschlauch)**

**Eingangseite  
(Saugschlauch)**

## 4. Bedienung

**Die Pumpe ist selbstansaugend. Fördert sie nicht innerhalb von 12 Sekunden, sofort abschalten (siehe 7. Beheben von Störungen).**

1. Ansaugschlauch ins Wasser tauchen.
  2. Druckseite öffnen (Ggf. Ventil öffnen).
  3. Bohrmaschine auf „rechtslauf“ stellen (siehe seitliche Drehrichtungspfeile auf der Bohrmaschine).
- 
4. Bohrmaschine einstecken.
  5. Bohrmaschine mit maximaler Drehzahl (max. 3.400 U/min.) einschalten.  
*Die Pumpe saugt an.*
  6. Nach dem Ansaugen die Fördermenge über die Drehzahl der Bohrmaschine regulieren.

**Während des Betriebs nicht längere Zeit gegen geschlossene Druckseite laufen lassen. Nach Leersaugen Bohrmaschine sofort abstellen.**

## 5. Außerbetriebnahme

### **Lagern:**

**Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.**

1. Bohrmaschine ausstecken.
2. Saug- und Druckschlauch abziehen.
3. Pumpe aus dem Bohrschaft der Bohrmaschine ziehen.
4. Pumpe an einem trockenen, frostsicheren Ort lagern.

### **Entsorgen:**

Gerät darf dem normalen Hausmüll beigefügt werden.

## 6. Reinigung

1. Bohrmaschine ausstecken.
2. Pumpe nach jeder Verwendung oder bei Verschmutzung gründlich mit Wasser reinigen.

## 7. Beheben von Störungen



**GEFAHR! Körperverletzung!**

Elektrischer Schlag, wenn austretendes Wasser in die Bohrmaschine gelangt!

→ Vor dem Beheben von Störungen die Bohrmaschine ausstecken.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe saugt innerhalb von 12 Sek. nicht an	Saugschlauch undicht oder festgesaugt.	→ Saugschlauch prüfen und ggf. abdichten.
	Kein Fördermedium auf der Saugseite.	→ Für ausreichendes Fördermedium auf der Saugseite sorgen.
Während des Betriebs fällt die Förderung aus	Saugschlauch festgesaugt.	→ Saugschlauch frei in das Fördermedium eintauchen.
	Kein Fördermedium auf der Saugseite.	→ Für ausreichendes Fördermedium auf der Saugseite sorgen.



Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

## 8. Technische Daten

Art. 1490	
Erforderliche Nennleistung der Bohrmaschine im Kurzzeitbetrieb / über 30 Min.	min. 450 W / min. 600 W
Antriebsschaft	8 mm
Max. Fördermenge	mit 13 mm (1/2") Schlauch 1,7 m <sup>3</sup> /h mit 19 mm (3/4") Schlauch 2,4 m <sup>3</sup> /h
Druckleistung	ca. 3 bar
Max. Förderhöhe	ca. 30 m

## Art. 1490

Max. Saughöhe	ca. 3 m
Max. zulässige Drehzahl	3.400 U/min.
Max. zulässige Temperatur der Förderflüssigkeit	40 °C
Max. zulässige Trockenlaufzeit	12 Sek.

## 9. Service / Garantie

### Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA
  - Rücksendeportal unter **[www.gardena.de/service/reparatur-service](http://www.gardena.de/service/reparatur-service)**
  - Abhol-Service: Abholung innerhalb von 2 Tagen (nur innerhalb Deutschlands)
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

### Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service  
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

### Ihre direkte Verbindung zum Service



Telefon



Fax



@ E-Mail

### **D** in Deutschland

Durchwahl  
(07 31) 4 90 +

**[www.gardena.de/  
service/](http://www.gardena.de/service/)**

Technische Störungen/  
Reklamationen

290

389

[service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

Reparaturen und Antworten  
auf Kostenvoranschläge

300

249

[service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

Ersatzteilbestellungen/  
Allgem. Produktberatung

123

249

[service@gardena.com](mailto:service@gardena.com)

Abhol-Service

(0 18 03) 30 81 00 oder (0 18 03) 00 16 89

(0,09 €/je angefangene Min. Festnetz, Mobilfunk  
max. 0,42 €/je angefangene Min.)

**Ihre direkte Verbindung  
zum Service**

**Unsere Kunden in Österreich und  
in der Schweiz wenden sich bitte  
an ihre entsprechende Servicestelle  
(Anschrift siehe Umschlagseite).**

---

<b>A</b>	<b>in Österreich</b> +43 (0) 732 77 01 01-485	consumer.service@husqvarna.at
<b>CH</b>	<b>in der Schweiz</b> +41 (0) 62 887 37 90	info@gardena.ch

---

### **Garantieerklärung:**

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA Manufacturing GmbH gewährt für alle Original GARDENA Neu-  
produkte 2 Jahre Garantie ab Erstkauf beim Händler, wenn die Produkte aus-  
schließlich im privaten Gebrauch eingesetzt wurden. Für auf einem Zweitmarkt  
erworbene Produkte gilt diese Herstellergarantie nicht.

Die Garantie bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Produktes, die  
nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.

Sie erfolgt durch eine Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder  
durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes nach unserer  
Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Produkt zu öffnen oder zu reparieren.
- Es wurden zum Betrieb nur Original GARDENA Ersatz- und Verschleißteile verwendet.
- Vorlage des Kaufbelegs.

Normale Abnutzung von Teilen und Komponenten (beispielsweise an Messern, Messerbefestigungsteilen, Turbinen, Leuchtmitteln, Keil- und Zahnriemen, Laufrädern, Luftfiltern, Zündkerzen), optische Veränderungen, sowie Verschleiß- und Verbrauchsteile, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Herstellergarantie beschränkt sich auf die Ersatzlieferung und Reparatur nach den vorgenannten Bedingungen. Andere Ansprüche gegen uns als Hersteller, etwa auf Schadensersatz, werden durch die Herstellergarantie nicht begründet. Diese Herstellergarantie berührt selbstverständlich **nicht** die gegenüber dem Händler /Verkäufer bestehenden gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistungsansprüche.

Die Herstellergarantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Im Garantiefall senden Sie bitte das defekte Produkt zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung ausreichend frankiert an die GARDENA Serviceadresse.

***Verschleißteile:***

Das Verschleißteil Laufrad ist von der Garantie ausgeschlossen.



# GARDENA Drill Pump

Translation of the original instructions from German.



Please read these operating instructions carefully and observe the information. Use these operating instructions to familiarise yourself with the product and its proper use as well as the safety instructions.

For safety reasons, children and young people under 16 years old as well as anyone who is not familiar with these operating instructions should not use this product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

→ Please keep these operating instructions stored in a safe place.

1. Where to use your GARDENA Drill Pump .....	9
2. Safety Instructions .....	10
3. Initial Operation .....	10
4. Operation .....	11
5. Putting into Storage .....	11
6. Cleaning .....	11
7. Troubleshooting .....	12
8. Technical Data .....	12
9. Service / Warranty .....	13

## 1. Where to use your GARDENA Drill Pump

### *Intended use:*

The GARDENA Drill Pump is designed for private use in the house and garden. This includes draining of small containers, such as aquariums, paddling pools, defective washing machines, as well as the temporary aeration of small garden ponds.

Compliance with these operating instructions is a prerequisite for the proper use of this Drill Pump.



### *To be observed:*

**The pump may only be used to pump water!**

**The GARDENA Drill Pump is not designed for continuous operation (e.g. industrial applications, continuous circulating operation). Toxic, corrosive, highly combustible or explosive substances such as petrol, heating oil, petroleum and nitro or food must not be pumped. The temperature of the liquid to be pumped must not exceed 40 °C.**

## 2. Safety Instructions

---

Unplug the drill before assembly/disassembly.

The drill may only be used with an FI switch.

Check the drill and pump for damage before use. A damaged drill or pump may not be used.

Keep people away from the area in which the appliance is being used.

The pump may only be used under supervision.

Work on dry ground only.

Unplug the drill immediately if water is leaking or has leaked from the pump.

Unplug the drill when it is not in use/you leave the drill unintended.

Do not disassemble the pump (do not remove screws).

## 3. Initial Operation

---

### *Assembling the pump:*



**DANGER! Physical injury!**

→ Make sure that the pump and drill cannot twist, wobble or tilt.

1. Unplug the drill.
2. Make sure that the tap connectors are airtight when tightened on the inlet and outlet side.
3. Fit the pump drive shaft (8 mm Ø) into the drill chuck.
4. Secure the pump and drill in position.

### *Connecting the suction and pressure hose:*



**DANGER! Electric shock!**

**Electric shock if water leaks into the drill!**

→ Make sure that the hoses are secured against slipping.

The hoses must be made from pressure-resistant material (fabric-reinforced hose, e.g. GARDENA Classic or FLEX Hose). The suction hose should not be more than 3 m long.

1. Make sure that the suction and pressure hose is leak proof (e.g. with GARDENA Hose Connectors).
2. Insert the suction hose onto the inlet side and the pressure hose onto the outlet side of the pump (see white arrows indicating the direction of flow).



**Outlet side**  
(pressure hose)

**Input side**  
(suction hose)

## 4. Operation

**The pump is self-priming. If it does not start pumping within 12 seconds, switch it off immediately (see section 7: Troubleshooting).**

1. Immerse the suction hose into water.
2. Open the outlet side (open valve if necessary).
3. Check that the drill rotates clockwise (corresponding with the direction shown by the arrows on the side of the drill).
4. Plug in the drill.
5. Switch on the drill at maximum speed (max. 3,400 r.p.m.).



*The pump starts draining the water.*

6. Once it has finished draining, the pump output can be regulated by the drill speed.

**The pump should not operate against a closed outlet side for too long a period. Once all the water has been drained, switch off the drill immediately.**

## 5. Putting into Storage

### **Storage:**

**Keep the appliance stored out of the reach of children.**

1. Unplug the drill.
2. Disconnect the suction and pressure hose.
3. Remove the pump from the drill chuck.
4. Store the pump in a dry, frost-proof location.

### **Disposal:**

The appliance may be disposed of in the normal household waste.

## 6. Cleaning

1. Unplug the drill.
2. After every use or if it is soiled, clean the pump out thoroughly with water.

## 7. Troubleshooting



**DANGER! Electric shock!**

**Electric shock if water leaks into the drill!**

**→ Unplug the drill before you start troubleshooting.**

Fault	Possible Cause	Remedy
The pump does not start to drain water within 12 seconds	The suction hose is not airtight or is stuck.	→ Check the suction hose and seal if necessary.
	No liquid to be drained on the suction side.	→ Ensure that there is sufficient liquid to be drained on the suction side.
Pumping stops during operation	The suction hose is stuck.	→ Immerse the suction hose freely into the liquid to be pumped.
	No liquid to be drained on the suction side.	→ Ensure that there is sufficient liquid to be drained on the suction side.



**In the event of other faults please contact GARDENA Service.**

**Repairs should only be carried out by GARDENA service centres or dealers authorised by GARDENA.**

## 8. Technical Data

	Art. no. 1490
Required rated power of drill in temporary operation / over 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Drive shaft	8 mm
Max. performance	with 13 mm (1/2") hose 1.7 m <sup>3</sup> /h with 19 mm (3/4") hose 2.4 m <sup>3</sup> /h
Pressure	approx. 3 bar
Max. pumping height	approx. 30 m

**Art. no. 1490**

---

<b>Max. suction height</b>	approx. 3 m
<b>Max. permissible r.p.m.</b>	3,400 r.p.m.
<b>Max. permissible temperature of the liquid to be pumped</b>	40 °C
<b>Max. permissible dry running time</b>	12 sec.

---

## 9. Service / Warranty

---

**Service:**

Please contact the address on the back page.

**Warranty statement:**

In the event of a warranty claim, no charge is levied to you for the services provided.

Gardena Manufacturing GmbH grants a warranty for all original GARDENA new products for two years from the date of original purchase from the retailer, provided that the devices have been for private use only. This manufacturer's warranty does not apply to products acquired second hand.

This warranty includes all significant defects of the product that can be proved to be material or manufacturing faults.

This warranty is fulfilled by supplying a fully functional replacement product or by repairing the faulty product sent to us free of charge; we reserve the right to choose between these options. This service is subject to the following provisions:

- The product has been used for its intended purpose as per the recommendations in the operating instructions.
- Neither the purchaser nor a third party has attempted to open or repair the product.
- Only Original GARDENA replacement parts and wear parts have been used for operation.
- Presentation of the receipt.

Normal wear and tear of parts and components (such as blades, blade fixing parts, turbines, light bulbs, V-belts/toothed belts, impellers, air filters, spark plugs), visual changes, wear parts and consumables are excluded from the warranty.

This manufacturer's warranty is limited to replacement and repair of products in accordance with the abovementioned conditions. The manufacturer's warranty does not constitute an entitlement to lodge other claims against us as a manufacturer, such as for damages.

This manufacturer's warranty does **not**, of course, affect statutory and contractual warranty claims against the dealer / retailer.

The manufacturer's warranty is governed by the law of the Federal Republic of Germany.

In case of a warranty claim, please return the faulty unit, together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to the service address.

***Consumables:***

The impeller wear part is not covered by the warranty.

# Mini-pompe GARDENA

Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.



Lisez attentivement ce mode d'emploi et respectez ses consignes. Familiarisez-vous à l'aide de ce mode d'emploi avec le produit, son utilisation correcte et les consignes de sécurité à respecter.

Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes présentant des capacités physiques ou mentales réduites ne doivent utiliser le produit que sous la surveillance d'une personne responsable ou instruite. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser l'appareil si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

→ Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

1. Domaine d'utilisation de votre mini-pompe GARDENA .....	15
2. Consignes de sécurité .....	16
3. Mise en service .....	16
4. Utilisation .....	17
5. Mise hors service .....	17
6. Nettoyage .....	17
7. Incidents de fonctionnement .....	18
8. Caractéristiques techniques .....	18
9. Service / Garantie .....	19

## 1. Domaine d'utilisation de votre mini-pompe GARDENA

### **Utilisation conforme :**

La mini-pompe GARDENA est destinée à un usage privé et domestique. Elle peut être utilisée pour vider de petits réservoirs tels que les aquariums, les pataugeoires ou les lave-linge en panne, mais également pour oxygéner l'eau des petits bassins.

L'utilisation conforme de la mini-pompe présuppose le respect des indications de ce mode d'emploi.



### **Important :**

**Seule de l'eau doit être pompée !**

La mini-pompe GARDENA ne convient pas pour une utilisation en continu (par ex. utilisation industrielle, fonctionnement en circulation continue). Elle ne doit en aucun cas être utilisée pour véhiculer les produits toxiques, caustiques, facilement inflammables ou explosifs comme l'essence, le fuel, le pétrole, les diluants pour peinture ou les produits alimentaires. La température du liquide à pomper ne doit pas dépasser 40°C.

## 2. Consignes de sécurité

Lors du montage / démontage, débranchez la prise de la perceuse.

La perceuse doit uniquement être utilisée avec un disjoncteur différentiel.

Avant chaque utilisation, vérifiez que la perceuse et la pompe ne soient pas endommagées. N'utilisez pas de pompe ou de perceuse endommagée.

Aucune autre personne ne doit se trouver dans l'espace de travail.

Utilisez la pompe uniquement sous surveillance.

Travaillez uniquement sur un sol sec.

Si de l'eau sort ou est sortie de la pompe, débranchez la perceuse immédiatement.

En cas de non-utilisation ou si vous quittez les lieux, débranchez la perceuse. Ne démontez pas la pompe (dévisser les vis).

## 3. Mise en service

### Montage de la pompe :



**DANGER ! Risque de blessure !**

→ Sécurisez la pompe et la perceuse pour éviter qu'elles ne tournent, ne frappent ou ne calent.

1. Débranchez la perceuse.
2. Vissez hermétiquement les nez de robinets sur le côté entrée et le côté sortie.
3. Serrez l'arbre d'entraînement de la pompe ( $\varnothing$  8 mm) dans le mandrin de la perceuse.
4. Fixez la pompe et la perceuse.

### Montez le tuyau d'aspiration et de refoulement :



**DANGER ! Électrocution !**

**Risque d'électrocution si de l'eau s'écoule et arrive dans la perceuse !**

→ Sécurisez les tuyaux pour éviter qu'ils ne glissent à l'extérieur.

Les tuyaux utilisés doivent être en matériau résistant à la pression (tuyau armé textile comme les tuyaux GARDENA Classic ou FLEX, par exemple). Le tuyau d'aspiration ne doit pas dépasser 3 m.

1. Équipez les tuyaux d'aspiration et de refoulement d'un raccordement étanche (raccords rapides GARDENA, par exemple).
2. Branchez le tuyau d'aspiration du côté entrée de la pompe et le tuyau de refoulement côté sortie (le sens du débit est indiqué par des flèches blanches).





Côté sortie  
(Tuyau de refoulement)

Côté entrée  
(Tuyau d'aspiration)

## 4. Utilisation

**La pompe est auto-amorçante. Si elle ne débite pas au bout de 12 secondes, arrêtez-la immédiatement (cf. 7. Incidents de fonctionnement).**

1. Plongez le tuyau d'aspiration dans l'eau.
2. Ouvrez le côté refoulement (ouvrez la valve le cas échéant).
3. Réglez la perceuse sur "marche à droite" (voir la flèche de direction de rotation sur le côté de la perceuse).
4. Branchez la perceuse.
5. Allumez la perceuse à la vitesse de rotation maximale (3400 tours/min max.).  
*La pompe aspire.*
6. Après l'aspiration, réglez le débit à l'aide des vitesses de la perceuse.



**N'obtenez jamais longtemps le côté refoulement lorsque la mini-pompe est en marche. Arrêtez la perceuse dès qu'il n'y a plus de liquide à pomper.**

## 5. Mise hors service

**Stockage :**

**Le lieu de rangement doit se trouver hors de portée des enfants.**

1. Débranchez la perceuse.
2. Ôtez les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
3. Retirez la pompe de l'alésage de la perceuse.
4. Conservez la pompe dans un endroit sec à l'abri du gel.

**Élimination :**

L'appareil peut être éliminé avec les déchets ménagers normaux.

## 6. Nettoyage

1. Débranchez la perceuse.
2. Rincez la pompe soigneusement à l'eau après chaque utilisation ou si elle est sale.

## 7. Incidents de fonctionnement



**DANGER ! Électrocution !**

Risque d'électrocution si de l'eau s'écoule et arrive dans la perceuse !

→ Avant d'éliminer les pannes, débranchez la perceuse.

Incidents	Cause possible	Remède
<b>La pompe ne s'amorce pas au bout de 12 secondes</b>	Le tuyau d'aspiration n'est pas étanche ou écrasé par la dépression.	→ Vérifiez le tuyau d'aspiration et, le cas échéant, rendez-le étanche.
	Pas de liquide à pomper du côté de l'aspiration.	→ Veillez à avoir assez de liquide à pomper du côté de l'aspiration.
<b>Le pompage s'arrête pendant le fonctionnement</b>	Tuyau d'aspiration écrasé par la pression.	→ Plongez le tuyau d'aspiration dans le liquide à pomper.
	Pas de liquide à pomper du côté de l'aspiration.	→ Veillez à avoir assez de liquide à pomper du côté de l'aspiration.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

## 8. Caractéristiques techniques

Réf. 1490

<b>Puissance nécessaire de la perceuse en fonctionnement de courte durée / plus de 30 min.</b>	min. 450 W / min. 600 W
<b>Arbre d'entraînement</b>	8 mm
<b>Débit max.</b>	avec tuyau de 13 mm (½") 1,7 m³/h avec tuyau de 19 mm (¾") 2,4 m³/h
<b>Force de pression</b>	3 bar env.

## Réf. 1490

<b>Hauteur manométrique maxi.</b>	env. 30 m
<b>Hauteur d'aspiration max.</b>	env. 3 m
<b>Vitesse de rotation max.</b>	3400 trs/min.
<b>Température maximale autorisée du liquide à pomper</b>	40 °C
<b>Durée max. du fonctionnement à vide</b>	12 sec.

## 9. Service / Garantie

### **Service après-vente :**

Veuillez contacter l'adresse au verso.

### **Déclaration de garantie :**

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH accorde sur tous les nouveaux produits d'origine GARDENA une garantie de 2 ans à compter du premier achat chez le revendeur lorsque les produits sont exclusivement utilisés à des fins privées. Cette garantie de fabricant ne s'applique pas aux produits acquis sur un marché secondaire.

La garantie couvre tous les vices essentiels du produit, manifestement imputables à des défauts de matériel ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni un tiers n'a tenté d'ouvrir ou de réparer le produit.
- Seules des pièces de rechange et d'usure GARDENA d'origine ont été utilisées pour le fonctionnement.
- Présentation de la preuve d'achat.

L'usure normale de pièces et de composants (par exemple sur des lames, pièces de fixation des lames, turbines, éclairages, courroies trapézoïdales et crantées, turbines, filtres à air, bougies d'allumage), des modifications d'aspect ainsi que les pièces d'usure et de consommation sont exclues de la garantie.

Cette garantie de fabricant est limitée à la livraison de remplacement et à la réparation en vertu des conditions mentionnées ci-avant. D'autres prétentions à notre encontre en tant que fabricant, par exemple dommages et intérêts, ne sont pas fondées par la garantie de fabricant. Cette garantie de fabricant ne concerne bien évidemment **pas** les réclamations de garantie existantes, légales et contractuelles envers le revendeur / l'acheteur.

La garantie de fabricant est soumise au droit de la République Fédérale d'Allemagne.

En cas de recours à la garantie, veuillez renvoyer le produit défectueux accompagné d'une copie de la preuve d'achat et d'une description du défaut, suffisamment affranchi, à l'adresse de service GARDENA.

**Consommables :**

Le rotor est pièce d'usure exclue de la garantie.

# GARDENA Voorzetspomp

Dit is de vertaling van de originele Duitse instructies voor gebruik.



Lees de instructies voor gebruik zorgvuldig door en neem de aanwijzingen die erin staan in acht. Maak u aan de hand van deze instructies voor gebruik vertrouwd met het product, met het juiste gebruik en met de veiligheidsaanwijzingen.

Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16 jaar evenals personen die niet met deze instructies voor gebruik vertrouwd zijn, dit product niet gebruiken. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn door een bevoegd persoon. Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen. Gebruik het apparaat nooit als u moe of ziek bent, of wanneer u onder de invloed van alcohol, drugs of een geneesmiddel bent.

→ Bewaar deze instructies voor gebruik zorgvuldig.

1. Inzetgebied van uw GARDENA voorzetspomp .....	21
2. Veiligheidsaanwijzingen .....	22
3. Ingebruikname .....	22
4. Bediening .....	23
5. Buitenbedrijfstelling .....	23
6. Reiniging .....	23
7. Opheffen van storingen .....	24
8. Technische gegevens .....	24
9. Service / Garantie .....	25

## 1. Inzetgebied van uw GARDENA voorzetspomp

### **Gebruik volgens de voorschriften:**

De GARDENA voorzetspomp is bestemd voor particuliere doeleinden voor huishoudelijk en hobbymatig gebruik. Daaronder rekenen wij het leegmaken van kleine objecten zoals aquaria, tuinvijvers, defekte wasmachines evenals het zo nu en dan tuinvijvers voorzien van zuurstof.

De naleving van deze instructies voor gebruik vormt een voorwaarde voor het gebruik volgens de voorschriften van de voorzetspomp.



***Er moet op het volgende worden gelet:***

**Er mag uitsluitend water worden verpompt!**

De GARDENA voorzetspomp is niet geschikt voor continuegebruik (bijv. voor industrieel gebruik, permanente circulatiewerking). Met de pomp mogen geen giftige / bijtende, licht ontvlambare of explosieve stoffen worden verpompt, zoals benzine, petroleum en nitroverdunding. De pomp mag eveneens niet gebruikt worden in combinatie met levensmiddelen. De temperatuur van de vloeistof mag maximaal 40 °C bedragen.

## 2. Veiligheidsaanwijzingen

---

NL

Bij montage / demontage moet de stekker van de boormachine uit het stopcontact worden getrokken.

De boormachine mag alleen worden gebruikt met een veiligheidsschakelaar. Controleer boormachine en pomp vóór gebruik op beschadigingen. Een beschadigde boormachine of pomp mag niet worden gebruikt.

Er mogen zich geen andere personen binnen het werkgebied bevinden.

Gebruik de pomp alleen onder toezicht. Werk alleen op een droge ondergrond.

Wanneer er water binnen het pompgebied naar buiten komt of naar buiten is gekomen, moet de stekker van de boormachine direct uit het stopcontact worden getrokken.

Wanneer de boormachine niet wordt gebruikt of het werkgebied wordt verlaten, moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken.

Demonteer de pomp niet (draai geen schroeven los).

## 3. Ingebruikname

---

### *Pomp monteren:*



**GEVAAR ! Lichamelijk letsel !**

→ De pomp en boormachine moet worden vastgezet om verdraaien of wentelen van de pomp te voorkomen.

1. Trek de stekker van de boormachine uit het stopcontact.
2. Schroef de kraanstukken luchtdicht op de ingangs- en uitgangszijde.
3. Span de aandrijfas van de pomp (8 mm Ø) in de boorhouder van de boormachine.
4. Zet pomp en boormachine vast.

### *Aanzuig- en afvoerslang monteren :*



**GEVAAR ! Elektrische schok !**

**Elektrische schok, wanneer weglekkend water in de boormachine terechtkomt !**

→ Beveilig slangen zodat ze er niet uit kunnen glijden.

De gebruikte slangen moeten bestaan uit drukbestendig materiaal (slang met hoogwaardig weefsel, bijv. GARDENA Classic- of FLEX-slang). De aanzuigslang mag niet langer dan 3 m zijn.

1. Aanzuig- en afvoerslang moeten luchtdicht worden aangesloten (bijv. met GARDENA-slangkoppelingen).
2. Steek de aanzuigslang op de ingangszijde en de afvoerslang op de uitgangszijde van de pomp (zie witte pijlen van de doorstroomrichting).



**Uitgangzijde**  
(afvoerslang)



**Ingangzijde**  
(aanzuigslang)

NL

## 4. Bediening

---

**De pomp is zelfaanzuigend. Wanneer de pomp niet binnen 12 seconden pompt, moet deze direct worden uitgeschakeld (zie 7. Opheffen van storingen).**

1. Dompel de aanzuigslang onder water.
2. Open de drukzijde (evt. ventiel openen).
3. Zet de boormachine op “rechtsdraaiend” (zie draairichtingspijlen aan de zijkant van de boormachine).
4. Steek de stekker van de boormachine in het stopcontact.
5. Schakel de boormachine in met maximale toerental (max. 3400 omw./min.).  
*De pomp zuigt aan.*
6. Reguleer de doorvoercapaciteit na het aanzuigen via het toerental van de boormachine.



**Laat tijdens de werking niet langere tijd tegen de gesloten afvoerkant open. Zet de boormachine na het leegzuigen direct uit.**

## 5. Buitenbedrijfstelling

---

**Opbergen :**

**De opbergplaats mag niet voor kinderen toegankelijk zijn.**

1. Trek de stekker van de boormachine uit het stopcontact.
2. Trek de aanzuig- en drukslang van de pomp af.
3. Trek de pomp uit de boorhouder van de boormachine.
4. Berg de pomp op een droge, vorstvrije plaats op.

**Afvoeren :**

Het apparaat mag met het normale huisvuil worden afgevoerd.

## 6. Reiniging

---

1. Trek de stekker van de boormachine uit het stopcontact.
2. Reinig de pomp grondig met water na elk gebruik of wanneer deze vuil is.

## 7. Opheffen van storingen

NL



**GEVAAR! Elektrische schok!**

Elektrische schok, wanneer weglekkend water in de boormachine terechtkomt!

→ Trek de stekker van de boormachine uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Pomp zuigt niet aan binnen 12 seconden	Aanzuigslang lek of dichtgezogen.	→ Aanzuigslang controleren en indien nodig afdichten.
	Geen pompvloeistof aan de aanzuigzijde.	→ Zorg voor voldoende pompvloeistof aan de aanzuigzijde.
Tijdens het gebruik valt het pompen uit	Aanzuigslang dichtgezogen.	→ Aanzuigslang vrij in de pompvloeistof dompelen.
	Geen pompvloeistof aan de aanzuigzijde.	→ Zorg voor voldoende pompvloeistof aan de aanzuigzijde.



Bij overige storingen verzoeken wij u contact op te nemen met de GARDENA servicedienst. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de GARDENA servicedienst of door vakhandelaars die door GARDENA zijn geautoriseerd.

## 8. Technische gegevens

	Art. 1490
Vereist nominaal vermogen van de boormachine tijdens kortdurend gebruik / langer dan 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Aandrijfjas	8 mm
Max. doorvoercapaciteit	met 13 mm (1/2") slang 1,7 m <sup>3</sup> /h met 19 mm (3/4") slang 2,4 m <sup>3</sup> /h



**Art. 1490**

<b>Druk</b>	ca. 3 bar
<b>Max. opvoerhoogte</b>	ca. 30 m
<b>Max. aanzuighoogte</b>	ca. 3 m
<b>Max. toegest. toerental</b>	3400 omw./min.
<b>Max. toegest. temperatuur van de pompvloeistof</b>	40 °C
<b>Max. toegestane drooglooptijd</b>	12 sec.

## 9. Service / Garantie

---

### **Service:**

Neem contact op met het adres op de achterzijde.

### **Garantieverklaring:**

In het geval van een garantieclaim worden u geen kosten in rekening gebracht voor de geleverde diensten.

GARDENA Manufacturing GmbH geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf aankoopdatum), wanneer het product uitsluitend privé werd gebruikt. Voor gebruikte producten die op een secundaire markt zijn gekocht, geldt deze fabrieksgarantie niet.

Deze garantie heeft betrekking op alle belangrijke defecten van het product, die aantoonbaar te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten.

Aan deze garantie wordt voldaan door levering van een volledig functioneel vervangend product of door gratis reparatie van het defecte product dat naar ons is verzonden; wij behouden ons het recht voor om tussen deze opties te kiezen. Deze dienst is onderworpen aan de volgende bepalingen:

- Het product is gebruikt voor het beoogde doel conform de aanbevelingen in de bedieningsinstructies.
- Noch de koper noch een derde heeft geprobeerd het product te openen of te repareren.
- Voor het gebruik worden alleen originele reserveonderdelen en slijtdelen van GARDENA toegepast.
- Overleggen van het aankoopbewijs.

Normale slijtage van onderdelen en componenten (bijvoorbeeld van messen, mesbevestigingsonderdelen, turbines, lichtbronnen, V-riemen en tandriemen, rotoren, luchtfilters, bougies), optische veranderingen evenals slijt- en verbruiksdelen zijn uitgesloten van de garantie.

Deze fabrieksgarantie is beperkt tot de vervangende levering en reparatie volgens de bovengenoemde voorwaarden. Andere claims tegen ons als fabrikant, bijv. een aanspraak op schadevergoeding, worden door de fabrieksgarantie niet gerechtvaardigd. Deze fabrieksgarantie tast de bestaande wettelijke en contractuele garantieaanspraken die bestaan tegenover de dealer / verkoper vanzelfsprekend **niet** aan.

De fabrieksgarantie valt onder het recht van de Bondsrepubliek Duitsland.

In geval van garantie dient u het defecte product samen met een kopie van het aankoopbewijs en een beschrijving van de fout voldoende gefrankeerd op te sturen naar het GARDENA serviceadres.

***Verbruiksproducten :***

Het slijtdeel rotor valt niet onder de garantie.

# GARDENA Borrmaskinpump

Översättning av den tyska original instruktionen.



Läs bruksanvisningen noga och följ anmärkningarna. Gör dig förtrodd med produkten, rätt användning och säkerhetsanvisningarna med hjälp av den här bruksanvisningen.

Av säkerhetsskäl får inte barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen använda den här produkten. Personer med fysisk och psykisk funktionsnedsättning får endast använda produkten om de hålls under uppsikt eller instrueras av en ansvarig person. Barn skall hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig apparaten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

→ Spara bruksanvisningen ordentligt.

1. Användningsområde för din GARDENA Borrmaskinpump .....	27
2. Säkerhetsföreskrifter .....	28
3. Idrifftagning .....	28
4. Handhavande .....	29
5. Urdrifftagning .....	29
6. Rengöring .....	29
7. Felsökning .....	30
8. Tekniska data .....	30
9. Service / Garanti .....	31

## 1. Användningsområde för din GARDENA Borrmaskinpump

### **Avsedd användning:**

GARDENA Borrmaskinpump är avsedd för privat användning i hemmet och för hobby syften. Hit hör att tömma mindre behållare (t.ex. akvarier, barnbassänger, trasiga tvättmaskiner), samt syresättning av mindre trädgårdsdammar en och annan gång.

Att följa den här bruksanvisningen är en förutsättning för korrekt användning av borrmaskin pumpen.



### **Observera:**

**Endast vatten får pumpas!**

GARDENA Borrmaskinpump är ej lämpad för konstant användning (t.ex. inom industrin, konstant cirkulationsdrift). Det är inte tillåtet att pumpa giftiga, frätande, lättantändliga eller explosiva vätskor såsom bensin, eldningsolja, fotogen och nitroförtunning, samt livsmedel. Vätskans temperatur får inte överstiga 40 °C.

## 2. Säkerhetsföreskrifter

---

Dra ut kontakten till bormaskinen vid montering/demontering.

Die Bohrmaschine darf nur mit FI-Schalter verwendet werden.

Kontrollera om bormaskinen och pumpen är skadade innan användningen. En skadad bormaskin eller pump får inte användas.

Inga ytterligare personer får befinna sig i arbetsområdet.

Använd endast pumpen under uppsikt.

Arbeta endast på torrt underlag.

Dra ut kontakten till bormaskinen direkt om det kommer ut eller har kommit ut vatten i pumpområdet.

Dra ut kontakten till bormaskinen när den inte används / när du lämnar platsen.

Plocka inte isär pumpen (lossa skruvar).

## 3. Idrifttagning

---

### *Montera pumpen:*



**FARA! Kroppsskada!**

→ Säkra pumpen och bormaskinen mot att vridas, slå emot något eller förskjutas.

1. Dra ut kontakten till bormaskinen.
2. Skruva på skruvkontakter på ingångs- och utgångssidan.
3. Fäst pumpaxeln (diameter 8 mm) i bormaskinens chuck.
4. Fixera pumpen och bormaskinen.

### *Montera sug- och tryckslang:*



**FARA! Elektrisk stöt!**

**Elektrisk stöt om vatten som kommer ut, kommer in i bormaskinen!**

→ Säkra slangarna mot att glida ut.

De använda slangarna måste bestå av tryckfast material (slang med vävinlägg, t.ex. GARDENA Classic- eller -FLEX-slang). Insugningsslangen får inte vara längre än 3 m.

1. Sätt på lufttäta kopplingar på sug- och tryckslangen (t.ex. GARDENA Snabbkontakter).
2. Sätt på sugslangen på ingångssidan och tryckslangen på utgångssidan av pumpen (se vita pilar för flödesriktningen).



Utgångssida  
(tryckslang)

Ingångssida  
(sugslang)

SV

## 4. Handhavande

**Pumpen är självsugande. Om den inte matar inom 12 sekunder, koppla från direkt (se 7. Felsökning).**

1. Doppa ner insugningsslangen i vattnet.
2. Öppna trycksidan (öppna ev. ventilen).
3. Sätt bormaskinen på "högerrotation" (se rotationsriktningspilar på sidan på bormaskinen).
4. Sätt i kontakten till bormaskinen.
5. Koppla på bormaskinen med maximalt varvtal (max. 3 400 r/min.).  
*Pumpen börjar suga.*
6. Reglera kapaciteten via bormaskinens varvtal när den har börjat suga.



**Låt den inte gå någon längre stund mot stängd trycksida vid användningen. Stäng av bormaskinen direkt när ingen vätska är kvar.**

## 5. Urdrifttagning

**Lagra:**

**Förvaringsplatsen får inte vara tillgänglig för barn.**

1. Dra ut kontakten till bormaskinen.
2. Dra bort sug- och tryckslangen.
3. Dra bort pumpen från bormaskinens borraraxel.
4. Lagra pumpen på ett torrt, frostsäkert ställe.

**Avfallshantering:**

Apparaten får slängas i hushållssoporna.

## 6. Rengöring

1. Dra ut kontakten till bormaskinen.
2. Rengör pumpen noggrant med vatten efter varje användning eller när den är smutsig.

## 7. Felsökning



**FARA ! Elektrisk stöt !**

Elektrisk stöt om vatten som kommer ut, kommer in i bormaskinen !

→ Dra ut kontakten till bormaskinen innan felsökning.

Störning	Möjlig orsaker	Åtgärd
Pumpen börjar inte suga inom 12 sek.	Sugslangen är otät eller har sugits fast.	→ Kontrollera sugslangen och täta ev.
	Ingen vätska på sugsidan.	→ Se till att det finns tillräckligt med vätska på sugsidan.
Matningen upphör under användningen	Sugslangen har sugits fast.	→ Sänk ner sugslangen så den är fri i vätskan.
	Ingen vätska på sugsidan.	→ Se till att det finns tillräckligt med vätska på sugsidan.



Om annat fel uppstår, vänligen kontakta **GARDENA service**. Reparationer får endast utföras av **GARDENA Service** eller av återförsäljares kundtjänst auktoriserad av **GARDENA**.

## 8. Tekniska data

### Art. 1490

Nödvändig märkeffekt för bormaskinen vid användning kort tid / över 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Pumpaxel	8 mm
Max. kapacitet	med 13 mm (½") slang 1,7 m <sup>3</sup> /h med 19 mm (¾") slang 2,4 m <sup>3</sup> /h
Tryckeffekt	ca. 3 bar
Max. pumphöjd	ca. 30 m
Max. sughöjd	ca. 3 m
Max. varvtal	3 400 r/min.

---

Max. vätsketemperatur	40 °C
Max. tillåten torrkorningstid	12 sek.

---

## 9. Service / Garanti

---

### **Service:**

Vänligen kontakta adressen på baksidan.

### **Garantibevis:**

I händelse av garantianspråk tas ingen avgift ut för de tjänster som tillhandahålls. GARDENA Manufacturing GmbH ger 2 års garanti på alla original GARDENA nya produkter fr.o.m. första köp hos återförsäljare om produkterna uteslutande har använts privat. Den här tillverkargarantin gäller inte för produkter som har köpts på andrahandsmarknaden.

Denna garanti gäller alla väsentliga brister på produkten, vilka bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel.

Garantin inkluderar leverans av en funktionell utbytesprodukt eller reparation av den felaktiga produkten som skickats till oss utan kostnad. Vi förbehåller oss rätten att välja mellan de här alternativen. Följande bestämmelser reglerar tjänsten:

- Produkten användes för avsett ändamål enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Varken köparen eller tredje part har försökt att öppna eller reparera produkten.
- För driften har endast Original GARDENA reserv- och sliddelar använts.
- Uppvisande av inköpskvittot.

Normalt slitage av delar och komponenter (exempelvis på knivar, knivfästesdelar, turbiner, ljuskällor, kil- och kuggremmar, löphjul, luftfilter, tändstift), optiska förändringar samt slit- och förbrukningsdelar omfattas inte av garantin.

Den här tillverkargarantin begränsas till utbyte och reparation enligt de ovan angivna villkoren. Tillverkargarantin kan inte ligga till grund för andra krav gentemot oss som tillverkare, exempelvis gällande skadestånd. Denna tillverkargaranti berör självklart **inte** de gällande lagstadgade och avtalsmässiga garantikraven gentemot handlaren / försäljaren.

För tillverkargarantin gäller Förbundsrepubliken Tysklands lag.

Vid skadefall, vänligen skicka den defekta produkten tillsammans med en kopia av inköpskvittot och en felbeskrivning med tillräckligt porto till serviceadressen för GARDENA.

### **Förbrukningsartiklar:**

Sliddelen löphjul omfattas inte av garantin.

# GARDENA boremaskinepumpe

Oversættelse af de originale instruktioner fra tysk.



Læs denne betjeningsvejledning grundigt, og vær opmærksom på oplysningerne. Brug denne betjeningsvejledning til at blive fortrolig med produktet og den korrekte brug af det samt de medfølgende sikkerhedsinstruktioner.

Af sikkerhedsgrunde må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke har læst denne betjeningsvejledning, ikke anvende dette produkt. Personer med nedsatte fysiske eller intellektuelle evner må kun anvende dette produkt, hvis de overvåges eller instrueres af en ansvarlig person. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Brug aldrig produktet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin.

→ Opbevar denne betjeningsvejledning på et sikkert sted.

1. Her kan du bruge din GARDENA boremaskinepumpe .....	32
2. Sikkerhedsinstruktioner .....	32
3. Første ibrugtagning .....	33
4. Drift .....	34
5. Instruktioner om opbevaring .....	34
6. Rengøring .....	34
7. Fejlfinding .....	35
8. Tekniske data .....	35
9. Service / Garanti .....	36

## 1. Her kan du bruge din GARDENA boremaskinepumpe

### **Anvendelsesformål:**

GARDENA boremaskinepumpen er designet til privat brug i hus og have. Dette omfatter bl.a. tømning af små beholdere, f.eks. akvarier, soppebassiner, defekte vaskemaskiner samt midlertidig iltning af små havebassiner.

Overholdelse af denne betjeningsvejledning er nødvendig for korrekt brug af denne boremaskinepumpe.



### **Bemærk:**

**Pumpen må kun bruges til at pumpe vand!**

GARDENA boremaskinepumpen er ikke designet til kontinuerlig brug (f.eks. anvendelse til industrielle formål, kontinuerlig cirkulation).

Giftige, ætsende, letantændelige eller sprængfarlige stoffer såsom benzin, fyringsolie, olie og nitroforbindelser eller fødevarer må ikke pumpes. Temperaturen på den væske, der skal pumpes, må ikke overstige 40 °C.



## 2. Sikkerhedsinstruktioner

Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten inden montering/afmontering.

Boremaskinen kan kun bruges med en FI-kontakt.

Kontroller bor og pumpe for skader før brug. Anvend ikke boremaskine eller pumpe, hvis denne er beskadiget.

Hold personer væk fra det område, hvor apparatet anvendes.

Pumpen må kun anvendes under opsyn.

Arbejd kun på tør jord.

Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten med det samme, hvis der lækker vand eller er lækket vand fra pumpen.

Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten, når den ikke er i brug/når du ikke har den under opsyn.

Skil ikke pumpen ad (fjern ikke skrueerne).

## 3. Første ibrugtagning

### Montering af pumpen:



**FARE ! Fysiske skader!**

→ Sørg for, at pumpen og boret ikke kan vrides, vippe eller vælte.

1. Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten.
2. Sørg for, at hanekoblingerne er lufttætte, når de strammes på indløbs- og udløbssiden.
3. Monter pumpens drivaksel (8 mm Ø) i boremaskinen.
4. Fastgør pumpen og boret i den rette position.

### Tilslutning af suge- og trykslange:



**FARE ! Elektrisk stød!**

Der er fare for elektrisk stød, hvis der lækker vand ind i boremaskinen!

→ Sørg for, at slangerne er sikret, så de ikke glider.

Slangerne skal være fremstillet af trykfast materiale (stof-forstærket slange, f.eks. GARDENA Classic- eller Flex-slange). Sugenslangen må ikke være mere end 3 m lang.

1. Sørg for, at suge- og trykslange er tætte (f.eks. med GARDENA slangekoblinger).
2. Indsæt sugenslangen på indløbssiden og trykslangen på udgangssiden af pumpen (de hvide pile angiver gennemløbsretningen).



**Udløbsside  
(tryksslange)**

**Indløbsside  
(sugeslange)**

DA

## 4. Drift

**Pumpen er selvansugende. Hvis den ikke begynder at pumpe inden for 12 sekunder, skal du slukke for den med det samme (se 7. Fejlfinding).**

1. Nedsænk sugeslangen i vand.
2. Åbn udløbssiden (åbn ventilen om nødvendigt).
3. Kontroller, at boret roterer med uret (svarende til den retning, der er vist med pile på siden af boremaskinen).
4. Sæt boremaskinens stik i stikkontakten.
5. Tænd for boremaskinen ved maksimal hastighed (maks. 3.400 o/min.).  
*Pumpen begynder at suge vandet op.*
6. Når vandet er suget op, kan pumpens udløb reguleres med borehastigheden.



**Pumpen bør ikke køre med lukket udløbsside i for lang tid. Når alt vandet er drænet, skal du straks slukke for boremaskinen.**

## 5. Instruktioner om opbevaring

### *Opbevaring:*

**Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.**

1. Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten.
2. Frakobl suge- og tryksslange.
3. Fjern pumpen fra boremaskinen.
4. Opbevar pumpen på et tørt, frostsikkert sted.

### *Bortskaffelse:*

Apparatet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

## 6. Rengøring

1. Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten.
2. Efter hver brug, eller hvis den er blevet beskidt, skal pumpen rengøres grundigt med vand.

## 7. Fejlfinding



**FARE ! Elektrisk stød !**

Der er fare for elektrisk stød, hvis der lækker vand ind i boremaskinen !

→ Tag stikket til boremaskinen ud af stikkontakten, inden du starter fejlfinding.

DA

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen begynder ikke at opsuge vand inden for 12 sekunder	Sugeslangen er ikke lufttæt, eller den har sat sig fast.	→ Kontroller sugeslangen, og sørg for at tætte den, hvis det er nødvendigt.
	Der er ingen væske at suge op.	→ Sørg for, at der er tilstrækkelig væske at suge op på sugesiden.
Pumpning stopper under drift	Sugeslangen sidder fast.	→ Nedsænk udsugningslangen frit i den væske, der skal pumpes op.
	Der er ingen væske at suge op.	→ Sørg for, at der er tilstrækkelig væske at suge op på sugesiden.



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte **GARDENA service**. Reparationer må kun gennemføres af **GARDENA servicecentre** eller af fagforhandlere, der er autoriserede af **GARDENA**.

## 8. Tekniske data

	Art. nr. 1490
Påkrævet nominel effekt for boremaskine i midlertidig drift / over 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Drivaksel	8 mm Ø
Maksimal ydeevne	med 13 mm (½") slange 1,7 m <sup>3</sup> /h med 19 mm (¾") slange 2,4 m <sup>3</sup> /h
Tryk	ca. 3 bar

<b>Maks. pumpehøjde</b>	ca. 30 m
<b>Maks. sugehøjde</b>	ca. 3 m
<b>Maks. tilladte o/min.</b>	3.400 o/min.
<b>Maks. tilladt temperatur for væsken, der skal pumpes</b>	40 °C
<b>Maks. tilladt tørkørsel</b>	12 sek.

## 9. Service / Garanti

### **Service:**

Kontakt venligst adressen på bagsiden.

### **Garantierklæring:**

I tilfælde af et garantikrav pålægges du ikke nogen gebyrer for de leverede tjenester.

GARDENA Manufacturing GmbH giver 2 års garanti fra det første køb hos forhandleren for alle originale og nye GARDENA produkter, hvis produkterne udelukkende er brugt privat. Denne producentgaranti gælder ikke for produkter, som er købt på et andenhåndsmarked.

Denne garanti omfatter alle væsentlige mangler på produktet, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Denne garanti opfyldes ved at levere et fuldt funktionelt erstatningsprodukt eller ved reparation af de defekte produkt sendes til os gratis. Vi forbeholder os ret til at vælge mellem disse muligheder. Denne service er underlagt følgende bestemmelser:

- Produktet blev brugt til sin tilsigtede anvendelse i henhold til anbefalingerne i betjeningsvejledningen.
- Hverken køberen eller en tredjemand har forsøgt at åbne eller reparere produktet.
- Vedrørende driften blev der kun brugt originale GARDENA reservedele og sliddele.
- Forelæggelse af købsdokumentationen.

Normal slitage på dele og komponenter (eksempelvis på knive, knivfastgørelsesdele, turbiner, lamper, kile- og tandrem, hjul, luftfiltre, tændrør), optiske forandringer, samt slid- og forbrugsdele dækkes ikke af garantien.

Denne producentgaranti er begrænset til reserveleverance og reparation efter de nævnte betingelser. Andre krav over for os som producent, for eksempel om ska-

deserstatning, begrundes ikke i producentgarantien. Denne producentgaranti berører naturligvis **ikke** de eksisterende juridiske og kontraktsmæssige krav over for forhandleren / sælgeren.

Producentgarantien er omfattet af Forbundsrepublikkens Tysklands lovgivning.

I tilfælde af garanti bedes du sende det defekte produkt retur sammen med en kopi af kassebonen og en beskrivelse af fejlen. Send det tilstrækkelig frankeret til GARDENA serviceadresse.

**Forbrugsvarer:**

Rotorens slidkomponent er ikke omfattet af garantien.

# GARDENA-porapumppu

Alkuperäisten saksankielisten käyttöohjeiden käännös.



Lue käyttöohjeet huolellisesti ja noudata annettuja ohjeita. Käytä näitä käyttöohjeita tuotteeseen, sen oikeaan käyttöön ja turvaohjeisiin tutustumiseen.

Turvallisuussyistä lapset, alle 16-vuotiaat nuoret ja henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet näihin käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää tuotetta. Henkilöt, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on heikentynyt, saavat käyttää tuotetta vain vastuullisen henkilön valvonnassa tai opastamana. Lapsia on valvottava, jotta voidaan varmistaa, etteivät he leiki laitteella. Älä käytä laitetta ollessasi väsynyt tai sairas tai jos olet alkoholin, huumaavien aineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

→ Pidä nämä käyttöohjeet tallessa turvallisessa paikassa.

1. GARDENA-porapumpun käyttökohteet .....	38
2. Turvaohjeet .....	39
3. Käyttöönotto .....	39
4. Toiminta .....	40
5. Siirtäminen varastoon .....	40
6. Puhdistus .....	40
7. Vianmäärittäminen .....	41
8. Tekniset tiedot .....	41
9. Huoltopalvelu / takuu .....	42

## 1. GARDENA-porapumpun käyttökohteet

### **Käyttötarkoitus:**

GARDENA-porapumppu on tarkoitettu yksityiskäyttöön kotona ja puutarhassa. Sillä voidaan esimerkiksi tyhjentää pieniä säiliöitä, kuten akvaarioita, kahluualtaita ja viallisia pesukoneita, tai sitä voidaan käyttää pienten puutarhalampien väliaikaiseen ilmaamiseen.

Porapumppua käytettäessä on aina noudatettava näitä käyttöohjeita.



### **Huomioitavaa:**

**Pumppua saa käyttää vain veden pumppaamiseen!**

GARDENA-porapumppua ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön (esim. teollisuuden käyttökohteissa tai jatkuvassa kierrättämisessä). Sillä ei saa pumpata elintarvikkeita tai myrkyllisiä, syövyttäviä, erittäin tulenarvoja tai räjähdysriskisiä aineita, kuten bensiiniä, lämmitysöljyä, petrolia ja nitroyhdisteitä. Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää arvoa 40 °C.

## 2. Turvaohjeet

---

Irrota pora ennen laitteen asentamista / purkamista.

Poraa saa käyttää vain FI-kytkimen kanssa.

Tarkista ennen käyttöä, onko porassa ja pumpussa vaurioita. Vaurioitunutta poraa tai pumppua ei saa käyttää.

Pidä ihmiset etäällä laitteen käyttöalueelta.

Pumppua on aina valvottava käytön aikana.

Käytä laitetta vain kuivalla maalla.

Irrota pora heti, jos pumpusta vuotaa vettä.

Irrota pora, kun se ei ole käytössä tai kun jätät sen valvomatta.

Älä pura pumppua (irrota ruuveja).

## 3. Käyttöönotto

---

### *Pumpun kokoaminen :*



**VAARA ! Fyysinen vamma!**

→ Varmista, etteivät pumppu ja pora pääse vääntymään, horjumaan tai kallistumaan.

1. Irrota pora.
2. Varmista, että hanaliittimet ovat ilmatiiviitä, kun ne kiristetään tulo- ja lähtöpuolelle.
3. Asenna pumpun vetoakseli (halkaisija 8 mm Ø) poran istukkaan.
4. Kiinnitä pumppu ja pora paikoilleen.

### *Imu- ja paineletkun kytkeminen :*



**VAARA ! Sähköiskun vaara!**

Veden vuotaminen poraan voi aiheuttaa sähköiskun!

→ Varmista, että letkut on kiinnitetty niin, etteivät ne pääse luistamaan.

Letkujen on oltava paineenkestävästä materiaalista valmistettuja (kangasvahvistettu letku, esim. GARDENA Classic- tai FLEX-letku). Imuletkun enimmäispituus on 3 metriä.

1. Varmista, että imu- ja paineletku ovat vuototiiviitä (käytä esimerkiksi GARDENA-letkuliittimiä).
2. Aseta imuletku pumpun tulopuolelle ja paineletku lähtöpuolelle (valkoiset nuolet osoittavat virtauksen suunnan).



**Lähtöpuoli**  
(paineletku)

**Tulopuoli**  
(imuletku)

## 4. Toiminta

FI

**Pumppu on itsesyöttävä. Jos pumppu ei aloita pumppaamista 12 sekunnin kuluessa, katkaise sen virta heti (katso osio 7: Vianmääritys).**

1. Upota imuletku veteen.
2. Avaa lähtöpuoli (avaa venttiili tarvittaessa).
3. Tarkista, että pora pyörii myötäpäivään (poran sivuosassa olevien nuolien suunnan mukaisesti).
4. Kytke pora.
5. Käynnistä pora enimmäisnopeudella (enintään 3 400 r/min).  
*Pumppu alkaa tyhjentää vettä.*
6. Kun tyhjennys on tehty, pumpun lähtövirtausta voidaan hallita säätämällä poran nopeutta.



**Pumppua ei saa käyttää liian pitkää aikaa lähtöpuolen ollessa suljettuna. Kun kaikki vesi on tyhjennetty, katkaise poran virta heti.**

## 5. Siirtäminen varastoon

### Säilytys:

**Säilytä laite poissa lasten ulottuvilta.**

1. Irrota pora.
2. Irrota imu- ja paineletku.
3. Irrota pumppu poran istukasta.
4. Säilytä pumppu kuivassa tilassa, joka se ei pääse jäätymään.

### Hävittäminen:

Laite voidaan hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

## 6. Puhdistus

1. Irrota pora.
2. Puhdista pumppu huolellisesti vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen tai jos se on likainen.



## 7. Vianmääritys



**VAARA ! Sähköiskun vaara!**

Veden vuotaminen poraan voi aiheuttaa sähköiskun!

→ Irrota pora ennen vianmäärityksen aloittamista.

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu ei ala tyhjentää vettä 12 sekunnin kuluessa	Imuletku ei ole ilmatiivis tai siinä on tukos.	→ Tarkista imuletku ja tiivistä se tarvittaessa.
	Imupuolella ei ole tyhjennettävää nestettä.	→ Varmista, että imupuolella on riittävästi nestettä.
Pumppaaminen pysähtyy kesken käytön	Imuletkussa on tukos.	→ Upota imuletku pumppattavaan nesteeseen.
	Imupuolella ei ole tyhjennettävää nestettä.	→ Varmista, että imupuolella on riittävästi nestettä.



Mikäli muita vikoja ilmenee, pyydämme ottamaan yhteyden GARDENA- huoltoon. Korjauksia saavat tehdä vain GARDENA-huoltopisteet tai GARDENAn valtuuttamat alan erikoiskauppiat.

## 8. Tekniset tiedot

	Tuotenumero 1490
Poran pienin nimellisteho väliaikaisessa käytössä / yli 30 min.	vähintään 450 W / vähintään 600 W
Käyttöakseli	Halkaisija 8 mm
Enimmäisteho	mit 13 mm:n (½") letkulla 1,7 m³/h mit 19 mm:n (¾") letkulla 2,4 m³/h
Paine	noin 3 bar
Suurin pumppauskorkeus	noin 30 m
Suurin imusyvyys	noin 3 m
Suurin sallittu kierrosnopeus	3 400 r/min

Suurin sallittu pumpattavan nesteen lämpötila	40 °C
Suurin sallittu kuivakäyntiaika	12 s

## 9. Huolto / Takuu

### **Huoltopalvelu :**

Ota yhteyttä takasivulla olevaan osoitteeseen.

### **Takuuilmoitus :**

Jos kyseessä on takuuvaatimus, palvelusta ei peritä maksua.

GARDENA Manufacturing GmbH antaa kaikille uusille GARDENA-tuotteille kahden (2) vuoden takuun jälleenmyyjältä ostettuna ensimmäisestä ostopäivästä alkaen, jos tuotteita on käytetty ainoastaan yksityisessä käytössä. Tämä valmistajan takuu ei koske jälkimarkkinoilta ostettuja tuotteita.

Takuun puitteissa asiakkaalle toimitetaan toimiva, korvaava tuote tai meille lähetetty viallinen tuote korjataan maksutta.

Pidätämme oikeuden valita jommankumman näistä vaihtoehdoista. Palvelua koskevat seuraavat ehdot:

- Tuotetta on käytetty sille määriteltyyn käyttötarkoitukseen käyttöohjeiden mukaisesti.
- Ostaja tai kolmas osapuoli ei ole yrittänyt avata tai korjata tuotetta.
- Käytössä on käytetty ainoastaan alkuperäisiä GARDENAn vara- ja kuluvia osia.
- Ostokuitin esittäminen.

Osien ja komponenttien tavallinen kuluminen (esimerkiksi terissä, terien kiinnityksissä, turbiineissa, lampuissa, kiila- ja hammashihnoissa, pyörissä, ilmansuodattimissa, sytytustulpissa), optiset muutokset sekä kuluvat osat ja tarvikkeet eivät kuulu takuun piiriin.

Tämä valmistajan takuu rajoittuu korvaavaan toimitukseen ja korjaukseen edellä mainituilla edellytyksillä. Meitä valmistajana vastaan esitetyt muut vaatimukset, kuten vahingonkorvaukset, eivät ole perusteltuja valmistajan takuun osalta.

Tämä valmistajan takuu ei vaikuta tietenkään liikkeen / jälleenmyyjän voimassa oleviin lakisääteisiin ja sopimuksellisiin takuuvaatimuksiin.

Valmistajan takuu noudattaa Saksan liittotasavallan lakeja.

Takuutapauksissa lähetä viallinen tuote yhdessä ostotositteen kopion ja virhekuvausten kanssa postimaksu maksettuna kääntöpuolella olevaan GARDENAn huolto-osoitteeseen.

### **Kulutustuotteet :**

Takuu ei kata puhallinpyörää, joka on kuluva osa.

# Drillpumpe fra GARDENA

Oversettelse av den originale tyske bruksanvisningen.



Les denne bruksanvisningen nøye, og følg informasjonen som står der. Bruk denne bruksanvisningen til å gjøre deg kjent med produktet og den riktige bruken av det, i tillegg til sikkerhetsinstruksjonene.

Av sikkerhetsmessige årsaker må barn og unge under 16 år, samt andre som ikke har gjort seg kjent med denne bruksanvisningen, ikke bruke dette produktet. Personer med redusert fysisk eller mental kapasitet kan bare bruke produktet hvis de overvåkes eller instrueres av en ansvarlig person. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med produktet. Bruk aldri dette produktet dersom du er trett eller syk eller under påvirkning av alkohol, andre rusmidler eller medisiner.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen på et trygt sted.

1. Bruksområdene for drillpumpen fra GARDENA .....	43
2. Sikkerhetsinstruksjoner .....	44
3. Førstegangs bruk .....	44
4. Bruk .....	45
5. Oppbevaring av produktet .....	45
6. Rengjøring .....	45
7. Feilsøking .....	46
8. Tekniske data .....	46
9. Service / Garantie .....	47

## 1. Bruksområdene for drillpumpen fra GARDENA

### **Bruksområder:**

Drillpumpen fra GARDENA er laget for privat bruk i huset og i hagen. Dette inkluderer utpumping av små beholdere som akvarier, badebasseng, defekte vaskemaskiner, samt midlertidig lufting av små hagedammer.

Bruk i samsvar med denne bruksanvisningen er en forutsetning for riktig bruk av denne drillpumpen.



### **Merk:**

**Pumpen kan kun brukes til å pumpe vann!**

Drillpumpen fra GARDENA er ikke laget for kontinuerlig drift (f.eks. for bruksområder innen industrien eller kontinuerlig, sirkulerende drift). Giftige, etsende, svært lettantennelige eller eksplosive stoffer som bensin, fyringsolje, mineralolje og nitroglyserin eller næringsmidler må ikke pumpes. Temperaturen på væsken som skal pumpes, må ikke overstige 40° C.

## 2. Sikkerhetsinstruksjoner

---

Koble fra drillen før montering / demontering.

Drillen kan bare brukes med en FI-bryter.

Sjekk om drillen og pumpen er skadet før bruk. Du må ikke bruke en skadet drill eller pumpe.

Sørg for at folk ikke oppholder seg i området der apparatet brukes.

Pumpen kan bare brukes under tilsyn.

Arbeid kun på tørt underlag.

Koble fra drillen umiddelbart hvis det lekker eller har lekket vann fra pumpen.

Koble fra drillen når den ikke er i bruk eller når du forlater den utilsiktet.

Pumpen må ikke demonteres (ikke fjern skruer).

## 3. Førstegangs bruk

---

### Montere pumpen :



**FARE ! Fysisk skade !**

→ Pass på at pumpen og drillen ikke kan vri seg, vingle eller vippe.

1. Koble fra drillen.
2. Pass på at krankoblingene er lufttette når de strammes på inntaks- og utløpssiden.
3. Monter pumpens drivaksel (8 mm Ø) i drillchucken.
4. Sikre pumpen og drillen i riktig stilling.

### Koble til suge- og trykkslangen :



**FARE ! Elektrisk støt !**

**Fare for elektrisk støt hvis det lekker vann inn i drillen !**

→ Pass på at slangene er sikret og ikke kan skli.

Slangene må være produsert av trykkbestandig materiale (stofforsterket slange, f.eks. en Classic- eller FLEX-slange fra GARDENA). Sugenslangen må ikke være lengre enn 3 meter.

1. Pass på at inntaks- og trykkslangen er lekkasjesikker (f.eks. med slangekoblinger fra GARDENA).
2. Koble sugenslangen til inntakssiden og trykkslangen til uttakssiden av pumpen (se de hvite pilene som angir retningen for gjennomstrømningen).



**Uttakssiden**  
(trykkslange)

**Inntakssiden**  
(sugeslange)

## 4. Bruk

**Pumpen er selvfyllende. Hvis den ikke begynner å pumpe innen 12 sekunder, må du slå den av øyeblikkelig (se del 7. Feilsøking).**

1. Senk sugeslangen ned i vann.
2. Åpne uttakssiden (åpne ventilen om nødvendig).
3. Kontroller at drillen roterer med urviseren (tilsvarende den retningen som er vist med pilene på siden av drillen).
4. Koble til drillen.
5. Slå på drillen ved maksimalt turtall (maks. 3400 omdreininger i minuttet).  
*Pumpen begynner å drenere vannet.*
6. Når den er ferdig med å drenere, kan pumpens utløp reguleres av drill-hastigheten.



**Pumpen bør ikke brukes med utløpssiden stengt over en for lang periode. Når alt vannet er drenert, slår du av drillen øyeblikkelig.**

## 5. Oppbevaring av produktet

**Oppbevaring:**

**Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.**

1. Koble fra drillen.
2. Koble fra suge- og trykkslangen.
3. Fjern pumpen fra drillchucken.
4. Oppbevar pumpen på et tørt, frostsikkert sted.

**Avhending:**

Apparatet kan kastes i vanlig husholdningsavfall.

## 6. Rengjøring

1. Koble fra drillen.
2. Etter hver gang du bruker den, eller hvis den er skitten, må du rengjøre pumpen godt med vann.

## 7. Feilsøking



**FARE! Elektrisk støt!**

**Fare for elektrisk støt hvis det lekker vann inn i drillen!**

**→ Koble fra drillen før du starter feilsøking.**

Feil	Mulig årsak	Løsning
<b>Pumpen begynner ikke å drenere innen 12 sekunder</b>	Sugeslangen er ikke lufttett eller sitter fast.	→ Kontroller sugeslangen, og tett den om nødvendig.
	Ingen væske dreneres på sugesiden.	→ Kontroller at det er nok væske som skal dreneres på sugesiden.
<b>Pumpingen stopper under bruk</b>	Sugeslangen sitter fast.	→ Senk sugeslangen fritt ned i væsken som skal pumpes.
	Ingen væske dreneres på sugesiden.	→ Kontroller at det er nok væske som skal dreneres på sugesiden.



Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med **GARDENA service**.

Reparasjoner må kun gjennomføres av **GARDENA kundeservice** eller av fagforhandlere autorisert av **GARDENA**.

## 8. Tekniske data

	<b>Art.nr. 1490</b>
<b>Påkrevd nominell effekt på drill i midlertidig drift / over 30 min.</b>	min. 450 W / min. 600 W
<b>Drivaksel</b>	8 mm
<b>Maks. ytelse</b>	med 13 mm-slange (1/2") 1.7 m <sup>3</sup> /t med 19 mm-slange (3/4") 2.4 m <sup>3</sup> /t
<b>Trykk</b>	ca. 3 bar
<b>Maks. pumpehøyde</b>	ca. 30 m
<b>Maks. sugehøyde</b>	ca. 3 m

Maks. tillatt o/min	3400 o/min
Maks. tillatt temperatur på væsken som skal pumpes	40 °C
Maks. tillatt tørrkjøringstid	12 sek.

## 9. Service / Garanti

### *Service:*

Ta kontakt med adressen på baksiden.

### *Garantierklæring:*

Ved garantikrav blir du ikke påkrevd avgifter for tjenestene som leveres.

GARDENA Manufacturing GmbH gir 2 års garanti (fra og med kjøpsdato) på dette produktet dersom produktet utelukkende har vært i privat bruk. Denne produsentgarantien gjelder ikke for brukte produkter som er kjøpt på sekundærmarkedet.

Denne garantien gjelder alle vesentlige mangler på produktet som beviselig skyldes defekter på materialer og utførelse.

Denne garantien oppfylles ved at vi tilbyr et fullt funksjonelt erstatningsprodukt eller ved kostnadsfri reparasjon av feil på produktet som sendes til oss. Vi forbeholder oss retten til å velge mellom disse alternativene. Denne tjenesten er underlagt følgende forholdsregler:

- Produktet har blitt brukt til det tiltenkte formålet i henhold til anbefalingene i brukerhåndboken.
- Verken kjøperen eller en tredjepart har forsøkt å reparere produktet.
- For drift er det kun brukt originale GARDENA reserve- og slidedeler.
- Fremvisning av kjøpskvitteringen

Vanlig slitasje på deler og komponenter (for eksempel på kniver, festedeler for kniver, turbiner, lyselementer, kile- og tannremmer, løpehjul, luftfilter, tennplugg), optiske forandringer samt slite- og forbruksdeler er utelukket fra garantien.

Denne produsentgarantien er begrenset til å omfatte erstatningsleveranse og reparasjon iht. vilkårene nevnt ovenfor. Produsentgarantien utgjør intet grunnlag for videre krav overfor oss som produsent, for eksempel krav om skadeserstatning. Denne produsentgarantien berører selvsagt **ikke** de eksisterende garantiytelseskravene overfor forhandleren / selgeren.

Produsentgarantien er underlagt lovgivningen i Forbundsrepublikken Tyskland.

I et garantedille bes du sende det defekte produktet sammen med en kopi av kjøpskvitteringen og en beskrivelse av feilen, tilstrekkelig frankert, til GARDENA-serviceadressen.

**Forbruksvarer:**

Slitasje på løpehullet dekkes ikke av garantien.



# GARDENA Pompa da trapano

Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e rispettare scrupolosamente le informazioni ivi riportate. Familiarizzarsi con il prodotto in base alle presenti istruzioni per l'uso, affinché siano garantiti un'utilizzo corretto e la conoscenza delle norme di sicurezza.

Per motivi di sicurezza, questo prodotto non deve essere utilizzato da parte di bambini e adolescenti inferiori a 16 anni d'età nonché da parte di persone che non siano perfettamente familiarizzate con il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Le persone con capacità fisiche o mentali limitate possono utilizzare il prodotto solo sotto la sorveglianza di una persona competente e responsabile nonché sotto istruzione. I bambini dovrebbero essere sempre sorvegliati, per essere certi che non giochino con il prodotto. Non utilizzare mai l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

→ Conservare sempre accuratamente le presenti istruzioni per l'uso.

1. Modalità di impiego della GARDENA Pompa da trapano .....	49
2. Norme di sicurezza .....	50
3. Messa in uso .....	50
4. Utilizzo .....	51
5. Interventi di fine stagione .....	51
6. Pulizia .....	51
7. Anomalie di funzionamento .....	52
8. Dati tecnici .....	52
9. Service / Garantie .....	53

## 1. Modalità di impiego della GARDENA Pompa da trapano

### **Utilizzo conforme alle prescrizioni:**

La pompa da trapano GARDENA è stabilita per l'utilizzo privato nell'ambito domestico e per hobby. Viene utilizzata per svuotare piccoli recipienti (ad esempio acquari, piscinette per bambini, lavatrici difetose), nonché per ventilare occasionalmente piccoli stagni di giardini.

Il rispetto delle presenti istruzioni per l'uso è il presupposto per garantire un impiego regolare della pompa da trapano.



### **Nota bene:**

**È consentito convogliare esclusivamente acqua!**

La pompa da trapano GARDENA non è adatta per il funzionamento continuo (ad esempio, per l'uso industriale, la circolazione continua). Non è consentito convogliare sostanze tossiche, corrosive, facilmente infiammabili o esplosive, quali ad esempio benzina, nafta, petrolio e nitrodiluenti nonché generi alimentari. La temperatura del liquido con-vogliato non deve superare 40 °C.

## 2. Norme di sicurezza

---

Staccare la spina del trapano per le operazioni di montaggio / smontaggio. È consentito utilizzare il trapano solo in combinazione con un interruttore differenziale.

Prima dell'uso, controllare sempre il trapano e la pompa. Non è consentito utilizzare un trapano o pompa in stato danneggiato.

Nella zona di lavoro non devono trovarsi alcune altre persone.

Utilizzare la pompa solo sotto sorveglianza.

Lavorare solo su un piano asciutto.

In caso di una fuoriuscita d'acqua dalla pompa, sconnettere immediatamente il trapano.

In caso di non utilizzo / abbandono del luogo, sconnettere il trapano.

Non smontare la pompa (allentando le viti).

## 3. Messa in uso

---

### *Montaggio della pompa:*



**PERICOLO ! Lesione corporea !**

→ Assicurare la pompa e il trapano contro una rotazione, contraccolpo o spigolamento.

1. Disinnestare il trapano.
2. Avvitare le prese del rubinetto in maniera ermetica all'aria nel lato d'ingresso e uscita.
3. Serrare il fuso d'azionamento della pompa (8 mm Ø) nel mandrino del trapano.
4. Fissare la pompa e il trapano.

### *Montaggio del tubo di aspirazione e di mandata:*



**PERICOLO ! Scosse di corrente !**

**Scossa elettrica, in caso di una fuoriuscita d'acqua che potrebbe penetrare nel trapano !**

→ Assicurare i tubi flessibili contro un distacco.

I tubi flessibili utilizzati devono essere realizzati in materiale resistente a pressione (tubo flessibile con treccia di tessuto, ad esempio tubo flessibile GARDENA Classic o FLEX). Il tubo di aspirazione non deve superare una lunghezza di 3 m.

1. Il tubo di aspirazione e di mandata deve essere dotato di raccordi ermetici all'aria (ad esempio, raccordi portagomma GARDENA).
2. Collegare il tubo di aspirazione al lato dell'ingresso e il tubo flessibile di mandata al lato d'uscita della pompa (si vedano le frecce bianche per indicare la direzione di flusso).



**Lato d'uscita**  
(Tubo flessibile di mandata)



**Lato d'ingresso**  
(tubo di aspirazione)

## 4. Utilizzo

**La pompa è autoaspirante. Qualora non dovesse convogliare entro 12 secondi, spegnerla immediatamente (si veda 7. Anomalie di funzionamento).**

1. Immergere il tubo di aspirazione nell'acqua.
2. Aprire il lato di mandata (eventualmente aprire la valvola).
3. Regolare il trapano sulla "corsa destrorsa" (si vedano le frecce di indicazione della direzione applicate al lato del trapano).
4. Collegare il trapano.
5. Accendere il trapano al numero di giri massimo (max. 3.400 g/min.).  
*La pompa aspira.*
6. Dopo l'aspirazione, regolare la mandata attraverso il numero di giri del trapano.



**Durante il funzionamento, non lasciare in funzione il dispositivo contro il lato di mandata chiuso. Spegnerla immediatamente il trapano dopo l'aspirazione completa.**

## 5. Interventi di fine stagione

### **Immagazzinaggio:**

**Il luogo di conservazione deve essere sempre inaccessibile ai bambini.**

1. Disinnestare il trapano.
2. Staccare il tubo di aspirazione e di mandata.
3. Staccare la pompa dal fuso di perforazione del trapano.
4. Conservare la pompa in un luogo asciutto e protetto dal gelo.

### **Smaltimento:**

Non smaltire l'apparecchio nei normali rifiuti domestici.

## 6. Pulizia

1. Disinnestare il trapano.
2. Lavare la pompa accuratamente con acqua ogni volta dopo l'uso o in caso di sporcizia.

## 7. Anomalie di funzionamento



**PERICOLO ! Scosse di corrente !**

Scossa elettrica, in caso di una fuoriuscita d'acqua che potrebbe penetrare nel trapano !

→ Sconnettere il trapano prima di rimediare eventuali anomalie di funzionamento.

Anomalia	Possibile causa	Intervento
La pompa non aspira entro i prossimi 12 secondi	Tubo di aspirazione non ermetico o intasato.	→ Controllare e impermeabilizzare eventualmente il tubo di aspirazione.
	Nessun mezzo convogliato nel lato di aspirazione.	→ Accertarsi che sia presente abbastanza mezzo da convogliare nel lato di mandata.
Cessata mandata durante il funzionamento	Tubo di aspirazione intasato.	→ Immergere liberamente il tubo di aspirazione nel mezzo da convogliare.
	Nessun mezzo convogliato nel lato di aspirazione.	→ Accertarsi che sia presente abbastanza mezzo da convogliare nel lato di mandata.



In caso di altre anomalie, contattare il **Centro di Assistenza Tecnica GARDENA**. Le riparazioni devono essere eseguite **esclusivamente** dai **Centri di Assistenza Tecnica GARDENA** o dai **rivenditori autorizzati GARDENA**.

## 8. Dati tecnici

	Art. 1490
Potenza nominale richiesta del trapano durante il funzionamento a breve tempo / oltre 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Albero portamandrino	8 mm

## Art. 1490

<b>Mandata max.</b>	con 13 mm (1/2") tubo 1,7 m <sup>3</sup> /h con 19 mm (3/4") tubo 2,4 m <sup>3</sup> /h
<b>Pressione</b>	ca. 3 bar
<b>Prevalenza max.</b>	ca. 30 m
<b>Altezza d'aspirazione max.</b>	ca. 3 m
<b>Numero di giri max. ammissibile</b>	3.400 g/min.
<b>Temperatura max. ammissibile del liquido da pompare</b>	40 °C
<b>Tempo max. senza liquidi</b>	12 sec.

## 9. Assistenza / Garanzia

### **Assistenza:**

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

### **Dichiarazione di garanzia:**

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH, per tutti i nuovi prodotti originali GARDENA, fornisce una garanzia di 2 anni che decorre dal primo acquisto presso il rivenditore, se i prodotti sono stati impiegati esclusivamente per l'uso privato. La presente garanzia del produttore non si applica a prodotti acquistati sul mercato secondario.

Tale garanzia fa riferimento ai difetti essenziali del prodotto che sono da ricondurre, in modo provato, a carenze del materiale o di fabbricazione.

La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.
- Nessun tentativo di riparazione è stato eseguito su di esso dall'acquirente o da terzi.
- Per il funzionamento del prodotto sono stati utilizzati solo ricambi e parti usurate originali GARDENA.
- Esibizione della ricevuta di acquisto.

Restano escluse dalla garanzia l'usura normale di parti e componenti (ad esempio su lame, elementi di fissaggio di lame, turbine, lampadine, cinghie

trapezoidali e dentate, giranti, filtri d'aria, candele di accensione), modifiche estetiche nonché parti usurate e materiali di consumo.

La presente garanzia del produttore è limitata alla fornitura di ricambi e alla riparazione secondo le condizioni sopra riportate. La garanzia del produttore non giustifica altri diritti nei nostri confronti, in quanto produttore, ad esempio al risarcimento danni. La presente garanzia del produttore **non** intacca ovviamente i diritti alla prestazione di garanzia esistenti, per legge e contratto, nei confronti del rivenditore /venditore.

La garanzia del produttore è soggetta al diritto della Repubblica Federale di Germania.

In caso di garanzia si prega di inviare il prodotto difettoso, con affrancatura sufficiente, assieme a una copia della ricevuta di acquisto e una descrizione dell'errore, all'indirizzo del servizio di assistenza GARDENA.

***Materiali di consumo:***

Il pezzo di usura rotore non è coperto dalla garanzia.

# Mini-Bomba GARDENA

Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.



Lea cuidadosamente las instrucciones de empleo y tenga en cuenta las advertencias que se indican en las mismas.

Familiarícese mediante estas instrucciones de empleo con el producto, su uso adecuado y las indicaciones de seguridad.

Por motivos de seguridad, no deben utilizar este producto los niños y menores de 16 años, así como toda persona que no esté familiarizada con estas instrucciones de empleo. Las personas con discapacidad física o psíquica sólo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Vigile a los niños y asegúrese de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el aparato si usted está cansado, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones para el uso.

1. Aplicaciones de su Mini-Bomba GARDENA .....	55
2. Instrucciones de seguridad .....	56
3. Puesta en marcha .....	56
4. Manejo .....	57
5. Puesta fuera de servicio .....	57
6. Limpieza .....	57
7. Solución de averías .....	58
8. Datos técnicos .....	58
9. Service / Garantía .....	59

## 1. Aplicaciones de su Mini-Bomba GARDENA

### **Uso adecuado:**

La Mini-Bomba GARDENA está destinada para el uso doméstico y privado. Esto incluye el vaciado de pequeños recipientes, como por ejemplo, acuarios, pequeñas piscinas para niños, lavadoras averiadas, así como el trasiego ocasional de pequeños estanques de jardín.

Se deberán seguir estas instrucciones de empleo para asegurar el uso adecuado de la Mini-Bomba.



### **A observar:**

¡Sólo se puede elevar agua!

La Mini-Bomba GARDENA no es adecuada para el funcionamiento permanente (p. ej. empleo industrial, funcionamiento en circulación permanente). No deben utilizarse materias venenosas, ácidas, inflamables o explosivas como gasolina, fuel-oil, petróleo y nitrodetergentes, ni tampoco productos alimenticios. La temperatura del fluido a elevar no debe sobrepasar 40 °C.

## 2. Instrucciones de seguridad

---

Desenchufar la clavija de enchufe de la taladradora para el montaje o desmontaje. La taladradora sólo se debe usar en combinación con un interruptor protector de defecto de corriente.

Antes del uso, comprobar si la taladradora y la bomba presentan daños. Si la taladradora o la bomba estuvieran dañadas, no se deberán utilizar.

Habrà que asegurarse de que no se encuentran otras personas en el àrea de trabajo.

Se deberà vigilar siempre la bomba mientras se utiliza.

Trabajar sólo sobre suelo seco.

Si se saliera o hubiera salido agua en el àrea de la bomba, se deberà desenchufar de inmediato la taladradora.

Desenchufar la taladradora si no se utiliza o al abandonar el lugar de empleo.

No desmontar las piezas de la bomba (no aflojar los tornillos).

## 3. Puesta en marcha

---

### *Montaje de la bomba:*



**¡ PELIGRO ! ¡ Lesiones corporales !**

**→ Fijar la bomba y la taladradora para evitar torsiones, golpes o vuelcos.**

1. Desenchufar la taladradora.
2. Atornillar los machos para grifos herméticos en el lado de entrada y salida.
3. Sujetar el vástago de accionamiento de la bomba (8 mm Ø) en el portabrocas de la taladradora.
4. Fijar la bomba y la taladradora.

### *Montaje de la manguera de aspiración y de presión:*



**¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !**

**¡ Riesgo de descarga eléctrica por infiltración en la taladradora del agua emergente !**

**→ Asegurar las mangueras para que no puedan resbalar.**

Las mangueras utilizadas deben ser de material resistente a la presión (manguera con refuerzo de tejido, p. ej., manguera Classic o FLEX GARDENA). La manguera de aspiración no debe superar los 3 m de longitud.

1. La manguera de aspiración y de presión deben estar conectada herméticamente (p. ej. con conectores rápidos GARDENA).
2. Conectar la manguera de aspiración en el lado de entrada y la manguera de presión en el lado de salida de la bomba (ver flecha blanca de dirección de flujo).





**Lado de salida**  
(manguera de presión)

**Lado de entrada**  
(manguera de aspiración)

## 4. Manejo

**La bomba es auto-aspirante. Si la bomba no eleva agua al cabo de 12 segundos, apagarla de inmediato (ver capítulo 7. Solución de averías).**

1. Sumergir la manguera de aspiración en el agua.
2. Abrir el lado de presión (si fuera necesario, abrir la válvula).
3. Asegurarse de que la taladradora funciona hacia la derecha (“marcha a la derecha”) (ver flechas laterales de dirección de rotación en la taladradora).
4. Enchufar la taladradora.
5. Conectar la taladradora a la velocidad máxima (máx. 3.400 rpm).  
*La bomba empezará a aspirar.*
6. Después de aspirar, regular el caudal ajustando la velocidad de la taladradora.



ES

**Durante el servicio, no dejar funcionar por un periodo prolongado con el lado de presión cerrado. Después de vaciar, apagar la taladradora inmediatamente.**

## 5. Puesta fuera de servicio

**Almacenamiento:**

**Guardar el producto fuera del alcance de los niños.**

1. Desenchufar la taladradora.
2. Desconectar la manguera de aspiración y presión.
3. Retirar la bomba del vástago de la broca de la taladradora.
4. Almacenar la bomba en un lugar seco y protegido contra las heladas.

**Eliminación de residuos:**

El aparato se puede eliminar junto con la basura doméstica normal.

## 6. Limpieza

1. Desenchufar la taladradora.
2. Después de usar o en caso de suciedad, limpiar la bomba a fondo con agua.

## 7. Solución de averías



¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !

¡ Riesgo de descarga eléctrica por infiltración en la taladradora del agua emergente !

→ Desenchufar la taladradora antes para solucionar las posibles averías.

Avería	Posible causa	Solución
La bomba no aspira en el plazo de 12 segundos	Manguera de aspiración no hermética o adherida por succión.	→ Comprobar la manguera de aspiración y, si fuera necesario, hermetizar.
	No hay líquido a elevar en el lado de aspiración.	→ Procurar que haya líquido a elevar suficiente en el lado de aspiración.
La elevación de agua se interrumpe durante el funcionamiento	Manguera de aspiración se ha adherido por succión.	→ Sumergir la manguera de aspiración libre en el líquido a elevar.
	No hay líquido a elevar en el lado de aspiración.	→ Procurar que haya líquido a elevar suficiente en el lado de aspiración.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 8. Datos técnicos

	Ref. 1490
Potencia nominal necesaria de la taladradora para utilizar durante poco tiempo / para un empleo superior a los 30 minutos.	mín. 450 W / mín. 600 W
Vástago de accionamiento	8 mm

<b>Cantidad máxima de elevación</b>	con manguera 13 mm (½") 1,7 m³/h con manguera 19 mm (¾") 2,4 m³/h
<b>Potencia de presión</b>	aprox. 3 bar
<b>Altura máxima de elevación</b>	aprox. 30 m
<b>Altura máxima de aspiración</b>	aprox. 3 m
<b>No. máximo de revoluciones admitidas</b>	3.400 rpm
<b>Temperatura máxima admitida del líquido a elevar</b>	40 °C
<b>Tiempo de marcha en seco admitida máxima</b>	12 seg.

## 9. Servicio / Garantía

### **Asistencia :**

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

### **Declaración de garantía :**

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede para todos los productos nuevos originales GARDENA una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra al distribuidor, siempre y cuando los productos hayan sido utilizados exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos adquiridos en el mercado paralelo.

Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación.

Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el cliente ni terceros han intentado abrir o reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.
- Se presenta el tique de compra.

El deterioro gradual por efecto del uso de las piezas y componentes (por ejemplo, cuchillas, piezas de sujeción de las cuchillas, turbinas, bombillas, correas trapecoidales y dentadas, rodetes, filtros de aire, bujías), los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía de fábrica se limita al suministro de recambios y a la reparación conforme a las condiciones mencionadas anteriormente. La garantía de fábrica no puede utilizarse como base para reclamar otros derechos al fabricante, como una indemnización por daños y perjuicios. Esta garantía de fábrica **no** afecta los derechos de garantía legal y contractual existentes frente al distribuidor / vendedor.

La garantía de fábrica está sujeta a la legislación de la República Federal de Alemania.

Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe en un paquete debidamente franqueado el producto defectuoso, junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto, a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA.

#### **Consumibles :**

El rodete, como pieza de desgaste, está excluida de la garantía.

# Mini Bomba GARDENA

Tradução do manual de instruções original em alemão.



Leia as instruções de utilização com atenção e respeite as suas indicações. Com base nestas instruções, familiarize-se com o produto, com a utilização correta e com as indicações de segurança.

Por razões de segurança este produto não deve ser usado por crianças nem por jovens com idade inferior a 16 anos nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. As crianças deverão ser vigiadas, para assegurar que não brincam com o produto. Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

→ Guarde estas instruções de utilização num local seguro.

1. Campo de aplicação da sua Mini Bomba GARDENA .....	61
2. Regras de segurança .....	62
3. Colocação em funcionamento .....	62
4. Utilização .....	63
5. Colocação fora de serviço .....	63
6. Limpeza .....	63
7. Reparação de avarias .....	64
8. Dados técnicos .....	64
9. Assistência / Garantia .....	65

PT

## 1. Campo de aplicação da sua Mini Bomba GARDENA

### **Uso adequado:**

A Mini Bomba GARDENA é destinada a um uso doméstico. Pode ser usada para o esvaziamento de pequenos reservatórios (por ex. aquários, piscinas infantis, máquinas de lavar avariadas) bem como para a ventilação ocasional de pequenos lagos de jardim.

O cumprimento destas instruções de utilização é a condição prévia para a utilização correta da Mini Bomba.



**Observar o seguinte:**

**Apenas deverá ser veiculada água!**

A Mini Bomba GARDENA não é adequada para o uso contínuo (por ex. utilização industrial, recirculação permanente). Não deverão ser veiculados produtos tóxicos, cáusticos, facilmente inflamáveis ou explosivos como gasolina, óleo de aquecimento, petróleo, diluente e produtos alimentares. A temperatura do líquido a transportar não deverá ultrapassar 40 °C.

## 2. Regras de segurança

---

Antes da montagem / desmontagem retirar a ficha do berbequim.

O berbequim apenas deve ser usado com o interruptor de corrente diferencial residual.

Antes da utilização, verificar se o berbequim e a bomba apresentam danos. Não usar um berbequim ou uma bomba danificada.

Na área de trabalho não devem permanecer outras pessoas.

Utilizar a bomba apenas sob vigilância.

Trabalhar apenas numa base seca.

Se sair ou aparecer água na área da bomba, desligar imediatamente o berbequim.

Desligar o berbequim quando não for usado / quando abandonar o local.

Não desmontar a bomba (soltar parafusos).

## 3. Colocação em funcionamento

---

### *Montagem da bomba :*



**PERIGO ! Lesões no corpo !**

→ Proteger a bomba e o berbequim contra torcimento, torção ou deformação.

1. Desligar o berbequim.
2. Enroscar peças da torneira de forma hermética no lado de entrada e de saída.
3. Inserir o veio de transporte da bomba (8 mm Ø) no suporte de brocas do berbequim.
4. Fixar a bomba e o berbequim.

### *Montagem do tubo de aspiração e de pressão :*



**PERIGO ! Choque eléctrico !**

**Choque eléctrico, se entrar água no berbequim!**

→ Fixar as mangueiras para não escorregarem.

As mangueiras utilizadas têm de ser fabricadas num material resistente à pressão (mangueira com fibra de tecido, por ex. mangueira GARDENA Classic ou FLEX). A tubo de aspiração não deve ter um comprimento superior a 3 m.

1. Inserir tubos de aspiração e de despejo de forma hermética (por ex. com ligação rápida para mangueiras GARDENA).
2. Encaixar a tubo de aspiração no lado de entrada e a tubo de pressão no lado de saída da bomba (consulte a seta branca referente ao sentido do fluxo).



**Lado de saída  
(tubo de despejo)**

**Lado de entrada  
(tubo de aspiração)**

## 4. Utilização

**A bomba é autoaspirante. Se não debitar líquido ao fim de 12 segundos, pare-a imediatamente (consulte 7. Reparação de avarias).**

1. Mergulhar a tubo de aspiração na água.
2. Abrir o lado de pressão (event. abrir válvula).
3. Ajustar o berbequim para a marcha para o “lado direito” (ver setas laterais referentes ao sentido de rotação presentes no berbequim).
4. Encaixar o berbequim.
5. Ligar o berbequim na rotação máxima (máx. 3400 rpm.).



PT

*A bomba aspira.*

6. Depois da aspiração, regular o débito através da rotação do berbequim.

**Durante o funcionamento não deixar a funcionar durante muito tempo contra o lado de pressão fechado. Após aspiração em vazio parar imediatamente a máquina.**

## 5. Colocação fora de serviço

**Armazenagem:**

**O local de armazenamento deve estar inacessível para crianças.**

1. Desligar o berbequim.
2. Retirar as tubos de aspiração e de pressão.
3. Retirar a bomba da haste do berbequim.
4. Armazenar a bomba num local seco e protegido do gelo.

**Eliminação:**

O aparelho pode ser colocado no lixo doméstico.

## 6. Limpeza

1. Desligar o berbequim.
2. Depois da utilização ou em caso de sujidade, limpar muito bem a bomba com água.

## 7. Reparação de avarias



**PERIGO ! Choque eléctrico !**

**Choque eléctrico, se entrar água no berbequim!**

**→ Antes da eliminação de falhas, desligar o berbequim.**

Falha	Causa possível	Resolução
<b>A bomba não aspira após 12 seg.</b>	Tubo de aspiração com fuga ou presa.	→ Verificar a tubo de aspiração e, se for caso disso, vedar.
	Nenhum líquido a transportar no lado de aspiração.	→ Providenciar suficiente líquido a transportar no lado do aspiração.
<b>O transporte falha durante o funcionamento</b>	Tubo de aspiração presa.	→ Mergulhar a tubo de aspiração livremente no líquido a transportar.
	Nenhum líquido a transportar no lado de aspiração.	→ Providenciar suficiente líquido a transportar no lado do aspiração.



**No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.**

## 8. Dados técnicos

### Art. 1490

<b>Potência nominal necessária do berbequim no modo de curta duração / mais de 30 min.</b>	min. 450 W / min. 600 W
<b>Veio de transporte</b>	8 mm
<b>Débito máximo</b>	Tubo diâm. 13 mm (½") 1,7 m³/h Tubo diâm. 19 mm (¾") 2,4 m³/h



## Art. 1490

<b>Pressão</b>	cerca de 3 bar
<b>Altura de manómetro máximo</b>	cerca de 30 m
<b>Altura de aspiração máxima</b>	cerca de 3 m
<b>Velocidade de rotação máxima</b>	3400 rt. / min.
<b>Temperatura máximo do líquido a debitar</b>	40 °C
<b>Tempos de ciclos a seco máx. permitidos</b>	12 segundos

## 9. Assistência / Garantia

### **Assistência :**

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

### **Declaração de garantia :**

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede a todos os produtos novos originais GARDENA 2 anos de garantia a partir da primeira compra no revendedor, se os produtos se destinarem exclusivamente ao uso privado. Esta garantia do fabricante não se aplica a produtos adquiridos para um mercado secundário.

Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico.

Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.
- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA.
- Apresentação do comprovativo de compra.

O desgaste normal de peças e componentes (por exemplo em lâminas, peças de fixação de lâminas, turbinas, lâmpadas, correias trapezoidais e dentadas,

rodas impulsoras, filtros de ar, velas de ignição), alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante limita-se ao fornecimento de peças sobressalentes e à reparação de acordo com as condições acima referidas. Outras reivindicações relativamente ao fabricante, como indemnização por danos, não são justificadas pela garantia do fabricante. Esta garantia do fabricante **não** afeta os direitos legais e contratuais de garantia prestados pelo comerciante / vendedor.

A garantia do fabricante está sujeita ao direito alemão.

Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA.

### **Consumíveis:**

A peça de desgaste roda móvel está excluída da garantia.

# GARDENA mini-pompa

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji niemieckiej.



Prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Na podstawie niniejszej instrukcji obsługi należy zapoznać z produktem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz przepisami bezpieczeństwa.

Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16 roku życia, oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą użytkować produkt pod warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Pilnować, aby dzieci nie bawiły się produktem. Nigdy nie używaj urządzenia gdy jesteś zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

→ Prosimy starannie przechowywać instrukcję obsługi.

1. Obszar zastosowania GARDENA mini-pompy .....	67
2. Wskazówki bezpieczeństwa .....	68
3. Uruchomienie .....	68
4. Obsługa .....	69
5. Unieruchomienie .....	69
6. Czyszczenie .....	69
7. Usuwanie zakłóceń .....	70
8. Dane techniczne .....	70
9. Serwis / gwarancja .....	71

PL

## 1. Obszar zastosowania GARDENA mini-pompy

### **Prawidłowe użycie:**

GARDENA mini-pompa jest przeznaczona do użytku prywatnego w domu i do prac hobbystycznych. Do tego należą: opróżnianie mniejszych zbiorników (np. akwariów, brodzików, uszkodzonych pralek) oraz sporadyczne napowietrzanie mniejszych stawów ogrodowych.

Przestrzeganie tej instrukcji obsługi jest warunkiem prawidłowego użytkowania mini-pompy.



### **Istotne:**

**Mini-pompa jest przeznaczona wyłącznie do tłoczenia wody!**

Nie jest ona przystosowana do użytku ciągłego (np. użytku przemysłowego lub jako pompa obiegowa do pracy ciągłej). Zabrania się używania mini-pompy do tłoczenia trujących, żrących, łatwopalnych lub wybuchowych substancji takich jak benzyna, olej opałowy, ropa naftowa, rozpuszczalnik nitro lub artykuły spożywcze. Temperatura tłoczonej cieczy nie może przekraczać 40 °C.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

---

Przed montażem lub demontażem wyciągnąć wtyczkę mini-pompy.

Mini-pompę wolno używać wyłącznie w połączeniu z wyłącznikiem różnicowo-prądowym.

Przed użyciem skontrolować wiertarkę i pompę pod kątem uszkodzeń.

Uszkodzonej wiertarki lub pompy nie wolno użytkować.

W obszarze pracy urządzenia nie mogą przebywać żadne inne osoby.

Używać pompy tylko pod nadzorem.

Pracować tylko na suchym podłożu.

Jeżeli w obszarze pompy wycieka lub wyciekała woda, natychmiast wyłączyć wiertarkę z sieci.

W przypadku nieużywania lub opuszczenia miejsca pracy wyłączyć wiertarkę z sieci.

Nie rozkładać pompy na części (nie odkręcać śrub).

## 3. Uruchomienie

---

### *Montaż pompy:*



**NIEBEZPIECZEŃSTWO ! Ryzyko obrażeń ciała !**

→ Zabezpieczyć pompę i wiertarkę przed skręcaniem, biciem na boki lub przekrzywianiem.

1. Wyłączyć wiertarkę z sieci.
2. Przykręcić szczelnie przyłącza kranowe od strony wejścia i wyjścia.
3. Umocować wałek napędowy pompy ( $\varnothing$  8 mm) w uchwycie wiertarki.
4. Unieruchomić pompę i wiertarkę.

### *Montaż węży ssącego i ciśnieniowego:*



**NIEBEZPIECZEŃSTWO ! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym !**

**Ryzyko porażenia prądem elektrycznym, gdy do wnętrza wiertarki dostanie się wyciekająca woda !**

→ Zabezpieczyć węże przed wysunięciem się.

Użyte węże muszą być wykonane z tworzywa odpornego na ściskanie (wąż z opłotem z tkaniny, np. wąż GARDENA Classic lub FLEX). Długość węży ssącego nie może przekraczać 3 metrów.

1. Przymocować do węży ssącego i ciśnieniowego szczelnie wyposażenie (np. GARDENA szybkozłączki).
2. Podłączyć węży ssącego od strony wejścia, a węży ciśnieniowego od strony wyjścia pompy (patrz białe strzałki wskazujące kierunek przepływu).



**Wyjście**  
(wąż ciśnieniowy)

**Wejście**  
(wąż ssący)

## 4. Obsługa

**Mini-pompa jest pompą samozasysającą. Jeżeli w ciągu 12 sekund nie zacznie ona tłoczyć cieczy, należy ją natychmiast wyłączyć (patrz 7. Usuwanie usterek).**

1. Zanurzyć węża ssącego w wodzie.
2. Otworzyć pompę od strony ciśnieniowej (ew. otworzyć zawór).
3. Ustawić maszynę na „bieg w prawą stronę” (patrz strzałki wskazujące kierunek obrotów z boku wiertarki).
4. Podłączyć wiertarkę.
5. Włączyć wiertarkę z maksymalną prędkością obrotową (maks. 3.400 obr. / min). *Pompa zasysa.*
6. Po rozpoczęciu zasysania ustawić ilość przetłaczanej cieczy poprzez prędkość obrotową wiertarki.



**Nie dopuszczać do pracy pompy przez dłuższy czas przy zamkniętej stronie ciśnieniowej. Gdy pompa zassie całą ciecz, natychmiast wyłączyć wiertarkę.**

## 5. Unieruchomienie

### **Przechowywanie:**

**Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci.**

1. Wyłączyć wiertarkę z sieci.
2. Odłączyć węża ssącego i ciśnieniowego.
3. Wyciągnąć pompę z uchwytu wiertarki.
4. Przechowywać pompę w suchym miejscu, nie narażonym na działanie mrozu.

### **Utylizacja:**

Urządzenie można wyrzucić do zwykłego pojemnika na śmieci.

## 6. Czyszczenie

1. Wyłączyć wiertarkę z sieci.
2. Pompę należy po każdym użyciu lub po zabrudzeniu dokładnie wyczyścić wodą.

## 7. Usuwanie zakłóceń



**NIEBEZPIECZEŃSTWO !** Ryzyko porażenia prądem elektrycznym !  
Ryzyko porażenia prądem elektrycznym, gdy do wnętrza wiertarki dostanie się wyciekająca woda !

→ Przed rozpoczęciem usuwania usterek wyłączyć wiertarkę z sieci.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Pompa nie rozpoczyna zasysania w ciągu 12 sekund</b>	Wąż ssący jest nieszczelny lub przysysa się.	→ Sprawdzić węża ssącego i ew. uszczelnić.
	Brak tłoczonej cieczy od strony ssącej.	→ Zadbac o wystarczającą ilość tłoczonej cieczy od stron ssącej.
<b>Podczas pracy pompa przestaje tłoczyć</b>	Wąż ssący przyssał się.	→ Zanurzyć węża ssącego w swobodny sposób w tłoczonej cieczy.
	Brak tłoczonej cieczy od strony ssącej.	→ Zadbac o wystarczającą ilość tłoczonej cieczy od stron ssącej.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem HUSQVARNA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis HUSQVARNA lub autoryzowany punkt serwisowy.

## 8. Dane techniczne

### Art. 1490

Wymagana moc znamionowa wiertarki podczas pracy krótkotrwałej / przez ponad 30 min.

min. 450 W /  
min. 600 W

Walek napędowy

8 mm

Maks. ilość przetłaczanej cieczy

wąż 13 mm (1/2") 1,7 m<sup>3</sup>/h  
wąż 19 mm (3/4") 2,4 m<sup>3</sup>/h

## Art. 1490

<b>Ciśnienie</b>	ok. 3 bar
<b>Maks. wysokość tłoczenia</b>	ok. 30 m
<b>Maks. wysokość ssania</b>	ok. 3 m
<b>Maks. dopuszczalna prędkość obrotowa</b>	3.400 obr. / min
<b>Maks. dopuszczalna temperatura przetłaczanej cieczy</b>	40 °C
<b>Maks. czas pracy na sucho</b>	12 s

## 9. Serwis / gwarancja

### **Serwis:**

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

### **Oświadczenie gwarancyjne:**

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

GARDENA Manufacturing GmbH udziela na wszystkie nowe, oryginalne produkty GARDENA 2-letniej gwarancji od daty zakupu przez pierwszego nabywcę u dystrybutora, pod warunkiem że produkty są wykorzystywane tylko do celów prywatnych. Niniejsza gwarancja producenta nie obejmuje produktów nabytych na rynku wtórnym.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie istotne usterki produktu, które można uznać za spowodowane przez wady materiałowe lub produkcyjne.

Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi.
- Nie były podejmowane próby otwarcia lub naprawy produktu przez nabywcę ani przez osobę trzecią.
- W trakcie eksploatacji stosowano tylko oryginalne części zamienne i części zużywające się GARDENA.
- Przedłożono dowód zakupu.

Normalne zużycie części i komponentów (np. noży, elementów mocowania noży, turbin, żarówek, pasów klinowych i zębatych, wirników, filtrów powietrza,

świeć zapłonowych), zmiany w wyglądzie, a także części zużywające się i materiały eksploatacyjne nie są objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja producenta ogranicza się do wymiany lub naprawy na powyższych warunkach. Gwarancja producenta nie uprawnia do podnoszenia innych roszczeń wobec nas jako producenta, takich jak roszczenie o odszkodowanie. Niniejsza gwarancja producenta oczywiście **nie** ma wpływu na roszczenia z tytułu gwarancji wobec dystrybutora / sprzedawcy, określone w ustawie i umowie.

Gwarancja producenta podlega prawu Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku reklamacji w trybie gwarancji prosimy o przesłanie uszkodzonego produktu wraz z kopią dowodu zakupu i opisem usterki opłaconą przesyłką pocztową na adres działu serwisu firmy GARDENA.

***Materiały eksploatacyjne :***

Część zużywająca się: wirnik, nie podlega gwarancji.



# GARDENA Fúrógépszivattyú

Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.



Kérjük, hogy a használati utasítást figyelmesen olvassa el, és az abban lévő útmutatásokat tartsa be. A használati utasítás segítségével ismerkedjen meg a termékkel, a helyes használatával és a biztonsági útmutatásokkal.

Biztonsági okok miatt ezt a terméket nem használhatják gyermekek és 16 éven aluliak, valamint olyan személyek, akik nem olvasták a használati utasításban foglaltakat. Korlátozott testi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek a terméket csak egy illetékes személy felügyelete vagy eligazítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószert, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

→ Kérjük, gondosan őrizze meg a használati utasítást.

1. Az Ön GARDENA fúrógépszivattyújának felhasználási területe .....	73
2. Biztonsági útmutatások .....	74
3. Üzembe helyezés .....	74
4. Használat .....	75
5. Üzemen kívül helyezés .....	75
6. Tisztítás .....	75
7. Zavarok elhárítása .....	76
8. Műszaki adatok .....	76
9. Szerviz / garancia .....	77

## 1. Az Ön GARDENA fúrógépszivattyújának felhasználási területe

### **Szakszerű használat:**

A GARDENA fúrógépszivattyú magán célú használatra, ház körüli és hobbi jellegű munkákhoz való. Ide tartozik a kisebb tartályok (pl. akváriumok, gyermekmedencék, elromlott mosógépek) víztelenítése, valamint kisebb kertí tavak alkalmoszerű átszellőztetése.

A jelen használati utasítás betartása a fúrógépszivattyú előírás szerű használatának előfeltétele.



### **Vegye figyelembe:**

**A termékkel kizárólag víz szivattyúzható!**

A GARDENA fúrógépszivattyú tartós üzemeltetésre (pl. ipari alkalmazásra, tartós keringtető üzemmódra) nem alkalmas. Tilos mérgező, maró, gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagokat, mint pl. benzint, fűtőolajat, petróleumot és nitrohígítót, valamint élelmiszert szivattyúzni. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 °C-ot.

## 2. Biztonsági útmutatások

---

Fel-/leszereléskor húzza ki a fúrógép hálózati csatlakozódugóját.

A fúrógép csak áramvédő (FI) kapcsolóval használható.

Használat előtt ellenőrizze a fúrógépet és a szivattyút, hogy nincs-e rajtuk sérülés. Sérült, károsodott fúrógépet vagy szivattyút tilos használni.

A munkaterületen további személyek nem tartózkodhatnak.

A szivattyú csak felügyelet mellett használható.

Munkákat csak száraz altalajon végezzen.

Ha a szivattyú munkaterületén víz folyik vagy folyt ki, akkor a fúrógépet azonnal ki kell húzni.

Ha a gépet nem használja / elhagyja a helyszínt, a fúrógépet húzza ki.

A szivattyút ne szerelje szét (csavarokat ne oldja le).

## 3. Üzembe helyezés

---

### *Szivattyú felszerelése:*



**VESZÉLY! Testi sérülések!**

→ **Biztosítsa a szivattyút és a fúrógépet elfordulás, ide oda verődés vagy felbillenés ellen.**

1. Húzza ki a fúrógépet.
2. A csapokat légmentesen csavarozza fel a bemeneti és a kimeneti oldalra.
3. A szivattyú hajtószárát (8 mm Ø) fogja be a fúrógép fúrótokmányába.
4. Rögzítse a szivattyút és a fúrógépet.

### *Szívó- és nyomótömlő felszerelése:*



**VESZÉLY! Áramütés!**

**Elektromos áramütés fordulhat elő, ha kifolyó víz kerül a fúrógépbe!**

→ **A tömlőket biztosítsa kicsúszás ellen.**

A felhasznált tömlőknek nyomásálló anyagból (szövetbetétes tömlő, pl. GARDENA Classic vagy FLEX tömlő) kell lenniük. A szívótömlő nem lehet hosszabb 3 m-nél.

1. A szívó- és nyomótömlőt szerelje fel légmentesen (pl. GARDENA tömlővégekkkel).
2. A szívótömlőt helyezze fel a szivattyú bemeneti oldalára, és a nyomótömlőt a kimeneti oldalára (lásd a folyásirányt jelző fehér nyilat).



**Kimeneti oldal**  
(nyomótömlő)

**Bemeneti oldal**  
(szívótömlő)

## 4. Használat

**A szivattyú önfelszívó. Ha 12 másodpercen belül nem szállít, azonnal kapcsolja ki (lásd: 7. Zavarok elhárítása).**

1. A szívótömlőt merítse bele a vízbe.
2. A nyomóoldalt nyissa ki (adott esetben szelep kinyitása).
3. A fúrógépnak „jobbra forgó” állásban kell lennie (lásd az oldalsó forgásirányt jelző nyilat a fúrógépen).
4. Csatlakoztassa a fúrógépet a hálózatra.
5. Kapcsolja be a fúrógépet maximális fordulatszámra (max. 3400 ford./perc). *A szivattyú megkezdi a szívást.*
6. A szállítási mennyiség a fúrógép fordulatszámával szabályozható.



**Üzemelés közben ne működtesse hosszabb ideig zárt nyomóoldallal. Üresen történő szívás esetén a fúrógépet azonnal kapcsolja ki.**

## 5. Üzemen kívül helyezés

### Tárolás:

**A készüléket gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.**

1. Húzza ki a fúrógépet.
2. Húzza ki a szívó- és nyomótömlőt.
3. A szivattyút húzza le a fúrógép fúrószáráról.
4. A szivattyút száraz, fagymentes helyen kell tárolni.

### Hulladékéelhelyezés:

A készülék elhelyezhető a normál háztartási hulladékban.

## 6. Tisztítás

1. Húzza ki a fúrógépet.
2. A szivattyút minden használat után, és szennyeződés esetén vízzel alaposan meg kell tisztítani.

## 7. Zavarok elhárítása



**VESZÉLY! Áramütés!**

Elektromos áramütés fordulhat elő, ha kifolyó víz kerül a fűrógépbe!

→ Az üzemzavarok elhárítása előtt a fűrógépet húzza ki a hálózatról.

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
<b>A szivattyú 12 másodpercen belül nem kezd meg a szivást</b>	A szivótömlő tömítetlen vagy elzáródott.	→ Ellenőrizze és szükség esetén tömítse a szivótömlőt.
	Nincsen szállítandó közeg a szivóoldalon.	→ Gondoskodjon kellő mennyiségű szállítandó közegről a szivóoldalon.
<b>Üzemelés közben leáll a szállítás</b>	A szivótömlő elzáródott.	→ A szivótömlőt szabadon merítse bele a szállítandó közegbe.
	Nincsen szállítandó közeg a szivóoldalon.	→ Gondoskodjon kellő mennyiségű szállítandó közegről a szivóoldalon.



Egyéb meghibásodás esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot GARDENA szakszervizzel. Javításokat csak GARDENA szervizek, vagy GARDENA által elismert szakszervizek végezhetnek.

## 8. Műszaki adatok

**Cikkszám: 1490**

**Fűrógép szükséges névleges teljesítménye rövid ideig tartó üzemben / 30 perc fölött**

min. 450 W /  
min. 600 W

**Meghajtószár**

8 mm

**Max. szállítási mennyiség**

mit 13 mm-es ( $\frac{1}{2}$ " ) tömlővel 1,7 m<sup>3</sup>/h  
mit 19 mm-es ( $\frac{3}{4}$ " ) tömlővel 2,4 m<sup>3</sup>/h

<b>Nyomásteljesítmény</b>	kb. 3 bar
<b>Max. szállítási magasság</b>	kb. 30 m
<b>Max. szívási magasság</b>	kb. 3 m
<b>Max. megengedett fordulatszám</b>	3400 ford./perc
<b>Max. megengedett szállított közeghőmérséklet</b>	40 °C
<b>Max. megengedett szárazüzem idő</b>	12 mp.

## 9. Szerviz / garancia

### **Szerviz:**

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

### **Garancia nyilatkozat:**

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia.

Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza.

A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyer-

tyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel / eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

### ***Fogyóeszközök:***

Az elhasználódó futókerékre a garancia nem vonatkozik.

# GARDENA vrtačkové čerpadlo

Toto je překlad originálního německého návodu k použití.



Přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k použití a dbejte upozornění v něm uvedených. Seznamte se na základě tohoto návodu s výrobkem, s jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

Tento výrobek nesmí z bezpečnostních důvodů obsluhovat děti ani mladiství do 16 let jakož ani osoby, které nejsou obeznámeny s tímto návodem k použití. Není určen pro používání osobami s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo jim nebyly dány pokyny o použití výrobku odpovědnou osobou. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si s výrobkem nehrají. Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo jste pod vlivem alkoholu, drog či léků.

→ Prosím, uschovejte pečlivě tento návod k použití.

1. Oblast použití GARDENA vrtačkového čerpadla .....	79
2. Bezpečnostní upozornění .....	80
3. Uvedení do provozu .....	80
4. Obsluha .....	81
5. Uvedení mimo provoz .....	81
6. Čištění .....	81
7. Odstraňování poruch .....	82
8. Technické údaje .....	82
9. Servis / Záruka .....	83

CS

## 1. Oblast použití GARDENA vrtačkového čerpadla

### **Správné používání:**

GARDENA vrtačkové čerpadlo (čerpadlo poháněné elektrickou vrtačkou) je určeno pro využití v soukromých okrasných a užitkových zahradách kolem domu nebo v hobby zahradách. K tomu patří také vypouštění menších zásobníků (např. akvárií, brouzdališť, vadných praček), rovněž také příležitostně zavzdušňování menších zahradních jezírek.

Dodržení všech pokynů uvedených v tomto návodu k použití je předpokladem správného používání vrtačkového čerpadla.



### **Pozor:**

**Toto čerpadlo smí čerpat výhradně vodu!**

GARDENA vrtačkové čerpadlo není určeno pro trvalý provoz (např. průmyslové využití, nepřetržitá filtrace). Není možno přečerpávat jedovaté, leptavé, lehce hořlavé nebo výbušné látky jako je např. benzín, topný olej, petrolej a nitrorozpouštědla, rovněž také potraviny. Teplota čerpaného média nesmí překročit teplotu 40 °C.

## 2. Bezpečnostní upozornění

---

Při montáži / demontáži vytáhněte zástrčku z elektrické sítě.

Vrtačkové čerpadlo se smí používat pouze se spínačem FI.

Před použitím zkontrolujte, zda není vrtačka a vrtačkové čerpadlo poškozené. Poškozená vrtačka nebo čerpadlo se nesmí používat.

V pracovní oblasti se nesmí zdržovat žádné další osoby.

Čerpadlo provozujte pouze pod dozorem.

Pracujte pouze na suchém podkladu.

Pokud voda začne stoupat do oblasti čerpadla nebo začne vytékat, okamžitě vrtačku odpojte.

Při nepoužívání / odchodu z místa odpojte elektrickou vrtačku z elektrické sítě.

Čerpadlo nedemontujte (nepovolujte šrouby).

## 3. Uvedení do provozu

---

### Montáž čerpadla :



**NEBEZPEČÍ! Tělesný úraz!**

→ Čerpadlo a elektrickou vrtačku zajistěte proti převrácení, otáčení nebo postavení na okraj.

1. Odpojte vrtačku z elektrické sítě.
2. Našroubujte šroubení vodotěsně na vstupní a výstupní stranu.
3. Upněte hnací hřídel čerpadla ( $\varnothing$  8 mm) do sklíčidla na vrtačce.
4. Zafixujte čerpadlo a elektrickou vrtačku.

### Montáž sací a výtlačné hadice :



**NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!**

V případě vniknutí vytékající vody do elektrické vrtačky dojde k úderu elektrického proudu!

→ Zajistěte hadice proti vyklouznutí.

Použité hadice musí být vyrobeny z tlakově stálého materiálu (hadice s tkaninovou vložkou, např. GARDENA hadice Classic nebo FLEX). Sací hadice nesmí být delší než 3 m.

1. Nasadte sací a tlakovou hadici vodotěsně (např. pomocí GARDENA rychlospojek).
2. Nasadte sací hadici na vstupní stranu a tlakovou hadici na výstupní stranu čerpadla (viz bílá šipka, která naznačuje směr průtoku).





**Výtlačná strana**  
(tlaková hadice)

**Vstupní strana**  
(sací hadice)

## 4. Obsluha

**Čerpadlo je samonasávací. Pokud nezačne čerpat vodu do 12 sekund, okamžitě jej vypněte (viz 7. Odstraňování poruch).**

1. Ponořte sací hadici do vody.
2. Otevřete výtlačnou stranu (příp. otevřete ventil).
3. Nastavte vrtačku na „chod doprava“ (viz boční šipka směru otáčení na elektrické vrtačce).
4. Nasadte vrtačku.
5. Zapněte vrtačku na maximální počet otáček (max. 3.400 ot / min.).  
*Čerpadlo začne nasávat.*
6. Po zahájení nasávání regulujte množství protékající vody počtem otáček na elektrické vrtačce.



**Nikdy neprovozujte čerpadlo s uzavřenou výtlačnou stranou po delší čas. Při chodu nasucho okamžitě vrtačku vypněte.**

## 5. Uvedení mimo provoz

### **Skladování:**

**Místo skladování musí být nepřístupné dětem.**

1. Vytáhněte kabel elektrické vrtačky ze sítě.
2. Stáhněte sací a tlakovou hadici.
3. Stáhněte čerpadlo z hřídele vrtačky.
4. Čerpadlo skladujte na suchém a nemrzoucím místě.

### **Likvidace:**

Přístroj lze přiložit k běžnému domovnímu odpadu.

## 6. Čištění

1. Odpojte vrtačku z elektrické sítě.
2. Vyčistěte čerpadlo po každém použití nebo při znečištění důkladně vodou.

## 7. Odstraňování poruch



**NEBEZPEČÍ ! Úraz elektrickým proudem !**

V případě vniknutí vytékající vody do elektrické vrtačky dojde k úderu elektrického proudu!

→ Před zahájením odstraňování poruch odpojte elektrickou vrtačku z elektrické sítě.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo nezačne nasávat vodu do 12 sekund	Sací hadice je netěsná nebo je pevně přisátá.	→ Zkontrolujte sací hadici a příp. ji utěsněte.
	Na sací straně není žádné médium pro čerpání.	→ Zajistěte dostatek čerpaného média na sací straně.
Během provozu dojde k výpadku v čerpání	Sací hadice je pevně přisátá.	→ Ponořte sací hadici do čerpaného média volně.
	Na sací straně není žádné médium pro čerpání.	→ Zajistěte dostatek čerpaného média na sací straně.



V případě jiných poruch se, prosím, obraťte na servis GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní střediska GARDENA nebo odborníci autorizovaní firmou GARDENA.

## 8. Technické údaje

Č.v. 1490

Potřebný jmenovitý výkon elektrické vrtačky při krátkodobém provozu / nad 30 min.

min. 450 W /  
min. 600 W

Hnací hřídel

8 mm

Max. čerpané množství

s hadicí 13 mm (1/2") 1,7 m<sup>3</sup>/h  
s hadicí 19 mm (3/4") 2,4 m<sup>3</sup>/h

Výtlačný výkon

ca. 3 bar

<b>Max. čerpací výška</b>	ca. 30 m
<b>Max. sací výška</b>	ca. 3 m
<b>Max. přípustný počet otáček</b>	3.400 ot / min.
<b>Max. přípustná teplota čerpané kapaliny</b>	40 °C
<b>Max. přípustný čas chodu nasucho</b>	12 sek.

## 9. Servis / Záruka

### **Servis:**

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

### **Záruční podmínky:**

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všechny originální nové produkty GARDENA 2 roky záruku od první koupě u obchodníka, pokud byly produkty používány výhradně pro soukromou potřebu. Na produkty získané na jiném trhu tato záruka výrobce neplatí.

Tato záruka se vztahuje na závažné nedostatky produktu, které byly prokazatelně způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.

Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazuje si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Ani kupec, ani žádná třetí osoba se nepokoušeli produkt otevřít nebo opravit.
- Při provozu byly použity jen originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení GARDENA.
- Předložení dokladu o koupi.

Normálně opotřebované díly a komponenty (například na nožích, díly upevňující nůž, turbíny, osvětlovací prostředky, klínové a ozubené řemeny, oběžná kola, vzduchové filtry, zapalovací svíčky), optické změny, díly podléhající opotřebení a spotřební díly jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka výrobce je omezena na náhradní dodávku a opravu podle výše uvedených podmínek. Jiné nároky proti nám jako výrobci, třeba na náhradu



škody, nejsou na základě záruky výrobce oprávněny. Tato záruka výrobce **nemá** samozřejmě vliv na existující zákonné a smluvní nároky na záruku vzhledem k obchodníkovi/prodejci.

Záruka výrobce podléhá právu Spolkové republiky Německo.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím vadný produkt s kopií kupního dokladu a popisem vady dostatečně ofrankované na adresu servisu GARDENA.

### **Spotřební materiály:**

Díl podléhající opotěbení – ob žné kolo – je ze záruky vyloučen.

### **Smluvní servisní střediska CZ:**

NOBUR s.r.o.  
Průmyslová 14/1515  
110 00 Praha 10  
tel.: 242 405 291  
fax: 242 405 293  
e-mail: servis@nobur.cz  
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner  
Vlárská 22  
627 00 Brno  
tel.: 731 150 017  
e-mail:  
prodej@egardena.cz  
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI  
Lidická 18  
715 00 Ostrava-Vítkovice  
tel.: 596 615 037  
mobil.: 603 519 774  
fax: 595 626 557  
e-mail: jirami@seznam.cz  
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.  
Želetická 305/3  
412 01 Litoměřice  
tel.: 416 715 511  
416 715 523  
fax: 416 739 115  
e-mail: info@kisplus.cz  
www.kisplus.cz

# GARDENA vrtačkové čerpadlo

Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie.



Prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na použitie a dbajte na upozornenia v ňom uvedené. Zoznámte sa na základe tohto návodu s výrobkom, s jeho správnym používaním a bezpečnostnými pokynmi.

Tento výrobok nesmú z bezpečnostných dôvodov obsluhovať deti ani mladiství do 16 rokov, ani osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na použitie. Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so spotrebičom nehrajú. Prístroj nikdy nepoužívajte, ak ste unavení alebo chorí alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.

→ Prosím, uschovajte starostlivo tento návod na použitie.

1. Oblasť použitia GARDENA vrtačkového čerpadla .....	85
2. Bezpečnostné upozornenia .....	86
3. Uvedenie do prevádzky .....	86
4. Obsluha .....	87
5. Uvedenie mimo prevádzku .....	87
6. Čistenie .....	87
7. Odstraňovanie porúch .....	88
8. Technické údaje .....	88
9. Servis / Záruka .....	89

SK

## 1. Oblasť použitia GARDENA vrtačkového čerpadla

### *Správne používanie:*

GARDENA vrtačkové čerpadlo (čerpadlo poháňané elektrickou vrtačkou) je určené pre využitie v súkromných okrasných a úžitkových záhradách okolo domu alebo v hobby záhradách. K tomu patrí tiež vypúšťanie menších zásobníkov (napr. akvárií, malých detských bazénov, chybných práčok), takže tiež príležitostné zavzdušňovanie menších záhradných jazierok.

Dodržanie všetkých pokynov, uvedených v tomto návode na použitie, je predpokladom správneho používania vrtačkového čerpadla.



### **Pozor:**

**Toto čerpadlo smie čerpať výlučne vodu!**

GARDENA vrtačkové čerpadlo nie je určené na trvalú prevádzku (napr. priemyselné využitie, nepretržitá filtrácia). Nie je možné prečerpávať jedovaté, leptavé, ľahko horľavé alebo výbušné látky ako je napr. benzín, vykurovací olej, petrolej a nitrorozpúšťadlá, taktiež potraviny. Teplota čerpaného média nesmie prekročiť teplotu 40 °C.

## 2. Bezpečnostné upozornenia

---

Pri montáži / demontáži vyťahnite zástrčku z elektrickej siete.

Vrtačkové čerpadlo sa smie používať iba so spínačom FI.

Pred použitím skontrolujte, či nie je vrtačka a vrtačkové čerpadlo poškodené. Poškodená vrtačka alebo čerpadlo sa nesmie používať.

V pracovnej oblasti sa nesmú zdržovať žiadne ďalšie osoby.

Čerpadlo prevádzkujte iba pod dozorom.

Pracujte iba na suchom podklade.

Ak voda začne stúpať do oblasti čerpadla alebo začne vytekať, okamžite vrtačku odpojte.

Pri nepoužívaní / odchodu z miesta odpojte elektrickú vrtačku z elektrickej siete.

Čerpadlo nedemontujte (nepovoľujte skrutky).

## 3. Uvedenie do prevádzky

---

### Montáž čerpadla :



**NEBEZPEČENSTVO ! Telesný úraz !**

→ Čerpadlo a elektrickú vrtačku zaistite proti prevráteniu, otáčaniu alebo postaveniu na okraj.

1. Odpojte vrtačku od elektrickej siete.
2. Naskrutkujte nákrutku vodotesne na vstupnú a výstupnú stranu.
3. Upnite hnací hriadeľ čerpadla ( $\varnothing$  8 mm) do skľučovadla na vrtačke.
4. Zafixujte čerpadlo a elektrickú vrtačku.

### Montáž sacej a výtlačnej hadice :



**NEBEZPEČENSTVO ! Úraz elektrickým prúdom !**

V prípade vniknutia vytekajúcej vody do elektrickej vrtačky dôjde k úderu elektrického prúdu !

→ Zaistite hadice proti vykĺznutiu.

Použitie hadice musia byť vyrobené z tlakovo stáleho materiálu (hadice s tkaninovú vložkou, napr. GARDENA hadice Classic alebo FLEX). Sacia hadica nesmie byť dlhšia než 3 m.

1. Nasadte saciu a tlakovú hadicu vodotesne (napr. pomocou GARDENA rýchlospojok).
2. Nasadte saciu hadicu na vstupnú stranu a tlakovú hadicu na výstupnú stranu čerpadla (viď biela šípka, ktorá naznačuje smer prietoku).



**Výtlačná strana**  
(tlaková hadica)

**Vstupná strana**  
(sacia hadica)

## 4. Obsluha

**Čerpadlo je samonasávacie. Ak nezačne čerpať vodu do 12 sekúnd, okamžite ho vypnite (viď 7. Odstraňovanie porúch).**

1. Ponorte saciu hadicu do vody.
2. Otvorte výtlačnú stranu (príp. otvorte ventil).
3. Nastavte vrtáčku na „chod doprava“ (viď bočná šípka smeru otáčania na elektrickej vrtáčke).
4. Nasadte vrtáčku.
5. Zapnite vrtáčku na maximálny počet otáčok (max. 3.400 ot / min.).  
*Čerpadlo začne nasávať.*
6. Po zahájení nasávania regulujte množstvo pretekajúcej vody počtom otáčok na elektrickej vrtáčke.



**Nikdy neprevádzkujte čerpadlo s uzatvorenou výtlačnou stranou po dlhší čas. Pri chodu na sucho okamžite vrtáčku vypnite.**

## 5. Uvedenie mimo prevádzku

**Skladovanie:**

**Miesto skladovania musí byť neprístupné deťom.**

1. Vytiahnite kábel elektrickej vrtáčky zo siete.
2. Stiahnite saciu a tlakovú hadicu.
3. Stiahnite čerpadlo z hriadeľu vrtáčky.
4. Čerpadlo skladujte na suchom a nemrznúcom mieste.

**Likvidácia:**

Prístroj je možné priložiť k bežnému domovému odpadu.

## 6. Čistenie

1. Odpojte vrtáčku z elektrickej siete.
2. Vyčistite čerpadlo po každom použití alebo pri znečistení dôkladne vodou.

## 7. Odstraňovanie porúch



**NEBEZPEČENSTVO ! Úraz elektrickým prúdom !**

V prípade vniknutia vytekajúcej vody do elektrickej vrtačky dôjde k úderu elektrického prúdu !

→ Pred zahájením odstraňovania porúch odpojte elektrickú vrtačku z elektrickej siete.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nezačne nasávať vodu do 12 sekúnd	Sacia hadica je netesná alebo je pevne prisatá.	→ Skontrolujte saciu hadicu a príp. ju utesnite.
	Na saciej strane nie je žiadne médium na čerpanie.	→ Zaistite dostatok čerpaného média na saciej strane.
Počas prevádzky dôjde k výpadku v čerpaní	Sacia hadica je pevne prisatá.	→ Ponorte saciu hadicu do čerpaného média voľne.
	Na saciej strane nie je žiadne médium na čerpanie.	→ Zaistite dostatok čerpaného média na saciej strane.



V prípade iných porúch sa, prosím, obráťte na servis GARDENA. Opravy smú vykonávať iba servisné strediská GARDENA alebo odborníci autorizovaní firmou GARDENA.

## 8. Technické údaje

Č.v. 1490

Potrebný menovitý výkon elektrickej vrtačky pri krátkodobej prevádzke / nad 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Hnací hriadeľ	8 mm
Max. čerpané množstvo	s hadicou 13 mm (1/2") 1,7 m <sup>3</sup> /h s hadicou 19 mm (3/4") 2,4 m <sup>3</sup> /h
Výtlačný výkon	ca. 3 bar
Max. čerpacia výška	ca. 30 m
Max. sacia výška	ca. 3 m
Max. prípustný počet otáčok	3.400 ot / min.



<b>Max. prípustný počet otáčok</b>	3.400 ot / min.
<b>Max. prípustná teplota čerpanej kvapaliny</b>	40 °C
<b>Max. prípustný čas chodu na sucho</b>	12 sek.

## 9. Servis / Záruka

### **Servis :**

Kontaktujte, prosím, adresu na zadnej strane.

### **Vyhlásenie o poskytnutí záruky:**

V prípade reklamácie vyplývajúcej zo záruky vám nebudú sa poskytnuté služby účtované žiadne poplatky.

GARDENA Manufacturing GmbH poskytuje na všetky originálne nové výrobky GARDENA 2-ročnú záruku od prvej kúpy u obchodníka, ak sa výrobky používali výhradne na súkromné účely. Táto záruka výrobcu neplatí pre výrobky získané na sekundárnom trhu.

Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky tohto výrobku, ktoré sú preukázateľne spôsobené materiálovými alebo výrobnými chybami.

Plnenie tejto záruky sa vykoná výmenou za plne funkčný výrobok alebo opravou chybného výrobku, ktorý nám bezplatne odošlete, pričom si vyhradujeme právo na výber medzi týmito možnosťami. Servis podlieha nasledujúcim podmienkam:

- Výrobok sa používal na konkrétny účel podľa odporúčaní uvedených v prevádzkových pokynoch.
- Ani kupujúci, ani tretia osoba sa nepokúšali výrobok otvoriť alebo opraviť.
- Na prevádzku boli použité iba originálne náhradné a spotrebné diely GARDENA.
- Predloženie dokladu o kúpe.

Zo záruky sú vylúčené normálne opotrebovanie dielov a komponentov (napríklad na nožoch, upevňovacích dieloch nožov, turbínach, svietidlách, klinových a ozubených remeňoch, obežných kolesách, vzduchových filtroch, zapalovacích sviečkach), viditeľné zmeny, ako aj spotrebné diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu.

Táto záruka výrobcu sa obmedzuje na náhradnú dodávku a opravu podľa vyššie uvedených podmienok. Iné nároky voči nám ako výrobcovi, napríklad na náhradu škody, záruka výrobcu neodôvodňuje. Táto záruka výrobcu sa samo-

zrejme **netýka** existujúcich zákonných a zmluvných nárokov na záručné plnenie voči obchodníkovi / predajcovi.

Záruka výrobcu podlieha právu Spolkovej republiky Nemecko.

V prípade poškodenia v záruke pošlite, prosím, chybný výrobok spolu s kópiou dokladu o kúpe a opisom chyby dostatočne frankovaný na adresu servisu spoločnosti GARDENA.

**Spotřební materiály:**

Diel podliehajúco opotrebeniu – obežné koleso – je zo záruky vylúčený.

**Zmluvné servisné strediská SK:**

T - L s.r.o.  
Šenkvickej cesta 12/F  
902 01 Pezinok  
tel.: 336 403 179, fax: 336 403 179  
e-mail: info@tlba.sk / www.tlba.sk

DAES, s.r.o.  
Košícká 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881 / fax: 415 650 880  
e-mail.: servis@daes.sk / www.daes.sk

# Αντλία τρυπανιού GARDENA

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών από τα Γερμανικά.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας και τηρείτε τις πληροφορίες. Χρησιμοποιήστε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας για να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή χρήση του καθώς και με τις οδηγίες ασφαλείας.

Για λόγους ασφαλείας, το προϊόν αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά και νεαρά άτομα κάτω των 16 ετών, καθώς και από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Τα άτομα με μειωμένες σωματικές ή νοητικές ικανότητες δεν πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες από κάποιο υπεύθυνο άτομο. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν εάν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

→ Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας σε ασφαλές μέρος.

## Περιεχόμενα

1. Που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την αντλία τρυπανιού GARDENA	91
2. Οδηγίες ασφαλείας	92
3. Αρχική λειτουργία	92
4. Λειτουργία	93
5. Τοποθέτηση σε αποθήκευση	93
6. Καθαρισμός	93
7. Αντιμετώπιση προβλημάτων	94
8. Τεχνικά στοιχεία	94
9. Service/Εγγυήσεις	95

## 1. Που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την αντλία τρυπανιού

### Προοριζόμενη χρήση:

Η αντλία τρυπανιού GARDENA έχει σχεδιαστεί για ιδιωτική χρήση στο σπίτι και στον κήπο. Αυτό περιλαμβάνει την αποστράγγιση μικρών δοχείων, όπως ενυδρεία, παιδικές πισίνες, ελαττωματικά πλυντήρια, καθώς και προσωρινή εξαέρωση σε λιμνούλες κήπου.

Η συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες λειτουργίας είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την κατάλληλη χρήση της αντλίας τρυπανιού.



**Πρέπει να ληφθούν υπόψη τα εξής:**

**Η αντλία μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για την άντληση νερού!**

Η αντλία τρυπανιού GARDENA δεν είναι σχεδιασμένη για συνεχή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, συνεχή λειτουργία κυκλοφορίας). Δεν πρέπει να αντλούνται τοξικές, διαβρωτικές, ιδιαίτερα εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες όπως βενζίνη, πετρέλαιο θέρμανσης, πετρέλαιο καθώς και νιτρογλυκερίνη ή τροφές. Η θερμοκρασία του υγρού προς άντληση δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40 °C.

## 2. Οδηγίες ασφαλείας

---

Αποσυνδέστε το τρυπάνι πριν από τη συναρμολόγηση / αποσυναρμολόγηση. Το τρυπάνι μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με διακόπτη FI.

Ελέγξτε το τρυπάνι και την αντλία για ζημιές πριν από τη χρήση. Ένα χαλασμένο τρυπάνι ή μια χαλασμένη αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Κρατήστε τα άτομα μακριά από την περιοχή στην οποία χρησιμοποιείται η συσκευή.

Επιτρέπεται η χρήση της αντλίας μόνο υπό επίβλεψη.

Εργάζεστε μόνο σε στεγνό έδαφος.

Αποσυνδέστε το τρυπάνι αμέσως, εάν υπάρχει διαρροή νερού ή το νερό έχει διαρρεύσει από την αντλία.

Αποσυνδέετε το τρυπάνι όταν δεν βρίσκεται σε χρήση ή όταν δεν υπάρχει επίβλεψή του.

Μην αποσυναρμολογείτε την αντλία (μην αφαιρείτε τις βίδες).

## 3. Αρχική λειτουργία

---

### Συναρμολόγηση της αντλίας:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Σωματικός τραυματισμός!**

→ Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι δυνατή η περιστροφή, ταλάντωση ή κλίση της αντλίας και του τρυπανιού.

1. Αποσυνδέστε το τρυπάνι.
2. Βεβαιωθείτε ότι οι σύνδεσμοι βρύσης είναι στεγανοί όταν τους σφίγγετε στην πλευρά εισόδου και εξόδου.
3. Τοποθετήστε τον άξονα μετάδοσης κίνησης της αντλίας (8 mm Ø) μέσα στο σφιγκτήρα τρυπανιού.
4. Ασφαλίστε την αντλία και το τρυπάνι στη θέση τους.

### Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης και πίεσης:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Ηλεκτροπληξία!**

**Ηλεκτροπληξία εάν διαρρεύσει νερό μέσα στο τρυπάνι!**

→ Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες είναι καλά στερεωμένοι και δεν υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης.

Οι σωλήνες πρέπει να είναι κατασκευασμένοι από ανθεκτικό στην πίεση υλικό (σωλήνας από ενισχυμένο ύφασμα, π.χ. σωλήνας GARDENA Classic ή FLEX). Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 m σε μήκος.

1. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης και πίεσης είναι υδατοστεγής (π.χ. με συνδέσμους σωλήνα GARDENA).
2. Εισαγάγετε το σωλήνα αναρρόφησης στην πλευρά εισόδου και το σωλήνα πίεσης στην πλευρά εξόδου της αντλίας (βλ. λευκά βέλη που υποδεικνύουν την κατεύθυνση της ροής).



**Πλευρά εξόδου  
(σωλήνας πίεσης)**

**Πλευρά εισόδου  
(σωλήνας αναρρόφησης)**

## 4. Λειτουργία

**Η αντλία πραγματοποιεί αυτόματη πλήρωση. Εάν η άντληση δεν ξεκινήσει εντός 12 δευτερολέπτων, απενεργοποιήστε τη αμέσως (βλ. ενότητα 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων).**

1. Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης στο νερό.
2. Ανοίξτε την πλευρά εξόδου (ανοίξτε τη βαλβίδα εάν χρειάζεται).
3. Βεβαιωθείτε ότι το τρυπάνι περιστρέφεται δεξιόστροφα (αντίστοιχα με την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από τα βέλη στο πλάι του τρυπανιού).
4. Συνδέστε το τρυπάνι.
5. Ενεργοποιήστε το τρυπάνι στη μέγιστη ταχύτητα (μέγ. 3.400 σ.α.λ.).  
*Η αντλία ξεκινά την αποστράγγιση του νερού.*
6. Μόλις ολοκληρωθεί η αποστράγγιση, η έξοδος αντλίας μπορεί να ρυθμιστεί από την ταχύτητα του τρυπανιού.



**Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί σε κλειστή πλευρά εξόδου για υπερβολικά μεγάλο χρονικό διάστημα. Μόλις αποστραγγιστεί όλη η ποσότητα του νερού, απενεργοποιήστε αμέσως το τρυπάνι.**

## 5. Τοποθέτηση σε αποθήκευση

**Αποθήκευση:**

**Διατηρείτε τη συσκευή αποθηκευμένη μακριά από παιδιά.**

1. Αποσυνδέστε το τρυπάνι.
2. Αποσυνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης και πίεσης.
3. Αφαιρέστε την αντλία από το σφικτήρα τρυπανιού.
4. Αποθηκεύστε την αντλία σε στεγνή θέση όπου δεν υπάρχει κίνδυνος παγετού.

**Απόρριψη:**

Μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή μαζί με τα συνήθη οικιακά απόβλητα.

## 6. Καθαρισμός

1. Αποσυνδέστε το τρυπάνι.
2. Έπειτα από κάθε χρήση ή εάν είναι βρώμικη, καθαρίστε την αντλία σχολαστικά με άφθονο νερό.

## 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ! Ηλεκτροπληξία !**

**Ηλεκτροπληξία εάν διαρρέυσει νερό μέσα στο τρυπάνι !**

→ Αποσυνδέστε το τρυπάνι πριν ξεκινήσετε τυχόν ενέργειες αντιμετώπισης προβλημάτων.

Σφάλμα	Πιθανή αιτία	Λύση
<b>Η αντλία ξεκινά την αποστράγγιση νερού μετά από 12 δευτερόλεπτα</b>	Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι στεγανός ή έχει κολλήσει.	→ Ελέγξτε το σωλήνα αναρρόφησης και στεγανοποιήστε τον, εάν είναι απαραίτητο.
	Δεν υπάρχει υγρό προς αποστράγγιση από την πλευρά αναρρόφησης.	→ Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό υγρό προς αποστράγγιση από την πλευρά αναρρόφησης.
<b>Η άντληση σταματά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας</b>	Ο σωλήνας αναρρόφησης έχει κολλήσει.	→ Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης ελεύθερα μέσα στο υγρό προς άντληση.
	Δεν υπάρχει υγρό προς αποστράγγιση από την πλευρά αναρρόφησης.	→ Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό υγρό προς αποστράγγιση από την πλευρά αναρρόφησης.



Σε περίπτωση άλλων βλαβών παρακαλούμε επικοινωνήστε με το σέρβις της GARDENA. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένα σέρβις της GARDENA.

## 8. Τεχνικά στοιχεία

**Κωδ. πρ. 1490**

**Απαιτούμενη ονομαστική ισχύς τρυπανιού σε προσωρινή λειτουργία / περισσότερα από 30 λεπτά.**

ελάχ. 450 W /  
ελάχ. 600 W

**Άξονας μετάδοσης κίνησης**

8 mm

**Μέγ. απόδοση**

με σωλήνα 13 mm (½") 1,7 m<sup>3</sup>/h  
με σωλήνα 19 mm (¾") 2,4 m<sup>3</sup>/h

<b>Πίεση</b>	περίπου 3 bar
<b>Μέγ. ύψος άντλησης</b>	περίπου 30 m
<b>Μέγ. ύψος αναρρόφησης</b>	περίπου 3 m
<b>Μέγιστες επιτρεπόμενες σ.α.λ.</b>	3400 σ.α.λ.
<b>Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία του υγρού προς άντληση</b>	40 °C
<b>Μέγ. επιτρεπόμενος χρόνος λειτουργίας στεγνώματος</b>	12 δευτ.

## 9. Σέρβις / Εγγύηση

### **Επισκευή:**

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη διεύθυνση στην πίσω σελίδα.

### **Δήλωση εγγύησης:**

Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης, δεν επιβαρύνεστε με χρεώσεις για τις παρεχόμενες υπηρεσίες.

Η GARDENA Manufacturing GmbH παρέχει για όλα τα γνήσια καινούργια προϊόντα GARDENA εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς από τον αντιπρόσωπο, όταν τα προϊόντα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή δεν ισχύει για προϊόντα που έχουν αποκτηθεί στη δευτερογενή αγορά.

Αυτή η εγγύηση αφορά σε σημαντικά ελαττώματα του προϊόντος που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής.

Η παρούσα εγγύηση εκπληρώνεται με την παροχή ενός πλήρως λειτουργικού προϊόντος αντικατάστασης ή με τη δωρεάν επισκευή του ελαττωματικού προϊόντος. Διατηρούμε το δικαίωμα επιλογής. Αυτή η υπηρεσία ισχύει εφόσον πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:

- Το προϊόν χρησιμοποιήθηκε για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις συστάσεις στις οδηγίες χειρισμού.
- Δεν επιχειρήθηκε άνοιγμα ούτε επισκευή του προϊόντος από τον αγοραστή ούτε από τρίτους.
- Για τη λειτουργία έχουν χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά γνήσια GARDENA ανταλλακτικά και φθειρόμενα εξαρτήματα.
- Υποβολή του παραστατικού αγοράς.

Η φυσιολογική φθορά εξαρτημάτων και στοιχείων (π.χ., μαχαιριών, εξαρτημάτων στερέωσης μαχαιριών, στροβίλων, φωτιστικών μέσων, τραπεζοειδών και οδοντωτών μάντων, τροχών κύλισης, φίλτρων αέρα, μπουζί), οι οπτικές

διαφοροποιήσεις, καθώς και τα φθειρόμενα και αναλώσιμα εξαρτήματα αποκλείονται από την εγγύηση.

Αυτή η εγγύηση κατασκευαστή περιορίζεται στην προμήθεια ανταλλακτικών και στην επισκευή σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους. Άλλες αξιώσεις προς εμάς ως κατασκευάστρια εταιρεία, π.χ., για αποζημίωση, δεν αιτιολογούνται με βάση την εγγύηση κατασκευαστή. Είναι αυτονόητο ότι αυτή η εγγύηση κατασκευαστή **δεν** επηρεάζει τις νομικές και συμβατικές αξιώσεις εγγύησης έναντι του αντιπροσώπου / πωλητή.

Η εγγύηση κατασκευαστή υπόκειται στο δίκαιο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Σε περίπτωση αξιώσεων εγγύησης στείλτε το ελαττωματικό προϊόν μαζί με ένα αντίγραφο του παραστατικού αγοράς και μια περιγραφή του σφάλματος με προπληρωμένα ταχυδρομικά τέλη στη διεύθυνση σέρβις της εταιρείας.

#### **Αναλώσιμα:**

Η εγγύηση δεν καλύπτει τη φθορά της πλευράς της φτερωτής.



# GARDENA Насос с приводом от электродрели

Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации.



Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по использованию и соблюдайте ее указания. С помощью этой инструкции по эксплуатации ознакомьтесь с продуктом, его правильным использованием, а также с указаниями техники безопасности.

По соображениям безопасности детям и подросткам младше 16 лет, а также людям, которые не ознакомились с этой инструкцией по эксплуатации, не разрешается пользоваться данным продуктом. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается пользоваться продуктом только при условии, что они находятся под надзором или руководством ответственного лица. Дети должны находиться под присмотром, чтобы исключить их игры с продуктом. Никогда не работайте с прибором, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя или медикаментов.

→ Пожалуйста, аккуратно храните данную инструкцию по эксплуатации.

1. Назначение и область применения насоса .....	97
2. Указания техники безопасности .....	98
3. Ввод в действие .....	98
4. Эксплуатация .....	99
5. Вывод из эксплуатации .....	99
6. Чистка .....	99
7. Устранение неисправностей .....	100
8. Технические данные .....	100
9. Сервис / гарантия .....	101

## 1. Назначение и область применения насоса

### **Надлежащее использование:**

GARDENA Насос с приводом от электродрели предназначен для личного применения в домашнем хозяйстве и хобби. Сюда относятся опорожнения небольших емкостей (например, аквариумов, детских бассейнов, сломавшихся стиральных машин), а также проводимая время от времени аэрация небольших садовых прудов.

Соблюдение данной инструкции по эксплуатации является условием надлежащего применения насоса с приводом от электродрели.



**Следует помнить:**

**Насосом разрешается перекачивать только воду!**

GARDENA Насос с приводом от электродрели не подходит для длительной работы (например, промышленное применение, продолжительное перекачивание). Не разрешается перекачивать насосом ядовитые, агрессивные, легко воспламеняемые или взрывчатые вещества, например, бензин, жидкое топливо, керосин и нитратостворители, а также продукты питания. Температура перекачиваемой жидкости не должна превышать 40 °С.

RU

## 2. Указания техники безопасности

---

При монтаже / демонтаже необходимо вынимать вилку электродрели. Пользоваться электродрелью разрешается только с устройством защитного отключения.

Перед применением следует проверить электродрель и насос на наличие повреждений. Не разрешается пользоваться поврежденной электродрелью или насосом.

В зоне выполнения работ не должно находиться других людей.

Насос следует применять только под наблюдением.

Работать только на сухом основании.

Если возле насоса вытекает или уже натекла вода, необходимо немедленно выключить электродрель из сети.

Когда электродрелью не пользуются / покидают место работы, ее необходимо выключить из сети.

Не разбирать насос (не ослаблять винты).

## 3. Ввод в действие

---

### Монтаж насоса:



**ОПАСНО ! Опасность травмирования !**

→ Защитить насос и электродрель от проворачивания, падения или опрокидывания.

1. Выключить электродрель из сети.
2. Навинтить вентили на входе и выходе.
3. Приводной вал насоса ( $\varnothing$  8 мм) зажать в патроне электродрели.
4. Зафиксировать насос и электродрель.

### Присоединение всасывающего и напорного шланга:



**ОПАСНО ! Поражение электротоком !**

Поражение электротоком при попадании вытекшей воды в электродрель !

→ Защитить шланги от выскальзывания.

Применяемые шланги должны быть изготовлены из прочных материалов (шланг с тканевой прокладкой, например, шланг GARDENA Classic или FLEX). Длина всасывающего шланга не должна превышать 3 м.

1. Установить на всасывающий и напорный шланг герметичные коннекторы (например, коннекторы GARDENA).
2. Подсоединить всасывающий шланг к входной стороне, а напорный шланг - к выходной стороне насоса (см. белую стрелку направления потока).



**Выходная сторона**  
(напорный шланг)

**Входная сторона**  
(всасывающий шланг)

## 4. Эксплуатация

**Насос является самовсасывающим. Если он не перекачивает в течение 12 секунд, то подлежит немедленному выключению (см. 7. Устранение неисправностей).**

1. Погрузить всасывающий шланг в воду.
2. Открыть напорную сторону (возм. открыть клапан).
3. Переключить электродрель на „правый ход“ (см. боковые стрелки направления вращения на электродрели).
4. Включить электродрель в сеть.
5. Включить электродрель на максимальном числе оборотов (макс. 3.400 об / мин). *Насос всасывает воду.*
6. После всасывания воды отрегулировать производительность, изменяя число оборотов электродрели.



**Во время работы избегать длительной работы с закрытой напорной стороной. После полного отсасывания жидкости немедленно остановить электродрель.**

## 5. Вывод из эксплуатации

**Хранение:**

**Место хранения должно быть недоступным для детей.**

1. Выключить электродрель из сети.
2. Отсоединить всасывающий и напорный шланги.
3. Отсоединить насос от патрона электродрели.
4. Хранить насос следует в сухом месте, защищенном от мороза.

**Утилизация:**

Устройство разрешается выбрасывать в бытовой мусор.

## 6. Чистка

1. Выключить электродрель из сети.
2. После каждого применения или в случае загрязнения насос следует тщательно очистить водой.

## 7. Устранение неисправностей



**ОПАСНО ! Поражение электротоком !**

Поражение электротоком при попадании вытекшей воды в электродрель !

→ Перед устранением неисправностей необходимо выключить электродрель из сети.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Насос не всасывает в течение 12 сек	Всасывающий шланг негерметичен или пережат.	→ Проверить и в случае необходимости загерметизировать всасывающий шланг.
	Отсутствие перекачиваемой среды на стороне всасывания.	→ Обеспечить достаточное количество перекачиваемой среды на стороне всасывания.
Прекращение потока во время работы	Всасывающий шланг пережат / забит.	→ Свободно погрузить всасывающий шланг в перекачиваемую среду.
	Отсутствие перекачиваемой среды на стороне всасывания.	→ Обеспечить достаточное количество перекачиваемой среды на стороне всасывания.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

## 8. Технические данные

Арт. 1490

Необходимая номинальная мощность электродрели в кратковременном режиме работы / более 30 мин.

мин. 450 Вт /  
мин. 600 Вт

Приводной вал

8 мм

## Арт. 1490

<b>Макс. производительность</b>	со шлангом 13 мм (½") 1,7 м³/ч со шлангом 19 мм (¾") 2,4 м³/ч
<b>Напор</b>	ок. 3 бар
<b>Макс. высота подачи</b>	ок. 30 м
<b>Макс. высота всасывания</b>	ок. 3 м
<b>Макс. допустимое число оборотов</b>	3.400 об/мин.
<b>Макс. допустимая температура перекачиваемой жидкости</b>	40 °C
<b>Макс. допустимое время работы всухую</b>	12 сек.

## 9. Сервис / Гарантия

### **Сервисное обслуживание:**

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

### **Гарантийные обязательства:**

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу всех новых оригинальных изделий GARDENA в течение 2 лет с даты первой покупки у дилера при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия изготовителя не распространяется на изделия, приобретенные на вторичном рынке.

Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве.

Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались вскрывать или ремонтировать изделие.

- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.
- Предоставление товарного чека.

Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов (например, ножей, деталей крепления ножей, турбин, осветительных приборов, клиновых и зубчатых ремней, рабочих колес, свечей зажигания), изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия изготовителя ограничивается заменой и ремонтом некондиционного товара на указанных выше условиях. Гарантия изготовителя не может быть основанием для выдвижения иных претензий, например, на возмещение ущерба. Данная гарантия изготовителя, естественно, **не** затрагивает законные и договорные гарантийные требования в отношении дилера / продавца.

Гарантия изготовителя регулируется правом Федеративной Республики Германия.

В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA.

#### ***Расходные материалы:***

На изнашиваемую деталь – рабочее колесо – действие гарантии не распространяется.

# GARDENA črpalka za vrtni stroj

To je prevod originalnih nemških navodil.



Prosimo vas, da skrbno preberete ta navodila za uporabo in upoštevate napotke v njih. S pomočjo navodil za uporabo se seznanite z izdelkom, njegovo pravilno uporabo in z varnostnimi napotki.

Otroci in mladostniki do 16 let ter osebe, ki ne poznajo teh navodil za uporabo, iz varnostnih razlogov naprave ne smejo uporabljati. Osebe z omejenimi telesnimi ali duševnimi sposobnostmi izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nadzoruje ali jim pomaga zanje pristojna oseba. Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo. Naprave nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

→ Ta navodila za uporabo skrbno shranite.

1. Področje uporabe vaše GARDENA črpalke za vrtni stroj .....	103
2. Varnostni napotki .....	104
3. Zagon .....	104
4. Upravljanje .....	105
5. Konec uporabe .....	105
6. Čiščenje .....	105
7. Odpravljanje motenj .....	106
8. Tehnični podatki .....	106
9. Servis / Garancija .....	107

## 1. Področje uporabe vaše GARDENA črpalke za vrtni stroj

### **Pravilna uporaba:**

GARDENA črpalka za vrtni stroj je predvidena za zasebno uporabo doma ali za prostočasne dejavnosti. Sem spada praznjenje manjše posode (npr. akvarijev, plitvih bazenčkov, pokvarjenih pralnih strojev) ter občasno zračenje manjših vrtnih ribnikov.

Upoštevanje teh navodil za uporabo je pogoj za pravilno uporabo črpalke za vrtni stroj.



### **Upoštevajte:**

Črpalko je dovoljeno uporabljati izključno za črpanje vode!

GARDENA črpalka za vrtni stroj ni primerna za trajno delovanje (npr. v industriji, za neprekinjeno prečrpavanje). Z njo ni dovoljeno črpati strupenih, jedkih, lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi kot bencin, kurilno olje, petrolej ali nitro razredčilo ter tudi živil. Temperatura tekočine za črpanje ne sme preseči 40 °C.

## 2. Varnostni napotki

---

Pri montaži / demontaži izvlecite vtič vrtnega stroja iz vtičnice.

Vrtni stroj je dovoljeno uporabiti le s FI-stikalom.

Pred uporabo preverite, ali vrtni stroj in črpalka nista poškodovana.

Poškodovanega vrtnega stroja ali črpalke ni dovoljeno uporabiti.

Na delovnem območju se ne smejo zadrževati še druge osebe.

Črpalko uporabljajte samo pod nadzorom.

Delajte samo na suhi podlagi.

Če iz črpalke začne iztekati ali je iztekla voda, vtič vrtnega stroja takoj odstranite iz vtičnice.

Kadar vrtnega stroja ne uporabljate ali zapustite mesto njegove uporabe, vtič odstranite iz vtičnice.

Črpalke ne razstavljajte (ne odvijajte vijakov).

## 3. Zagon

---

### Montaža črpalke:



**NEVARNOST ! Telesne poškodbe!**

→ Črpalko in vrtni stroj zavarujte pred zvijanjem, udarjanjem okrog sebe ali zataknitvijo.

1. Vtič vrtnega stroja odstranite iz vtičnice.
2. Elemente pipe neprepustno za zrak privijte na vhodni in izhodni strani.
3. Pogonsko os črpalke (8 mm Ø) vtaknite v vpenjalno glavo vrtnega stroja.
4. Črpalko in vrtni stroj fiksirajte.

### Montaža sesalne in tlačne cevi:



**NEVARNOST ! Električni udar!**

**Električni udar, če iztekajoča voda zaide v vrtni stroj!**

→ Gibke cevi zavarujte pred zdrsom ven.

Uporabljene gibke cevi morajo biti iz tlačno odpornega materiala (gibka cev z vložkom iz tkanine, npr. gibka cev GARDENA Classic ali FLEX). Sesalna cev ne sme biti daljša kot 3 m.

1. Sesalno in tlačno gibko cev izvedite kot neprepustno za zrak (npr. z GARDENA priključnimi deli za cev).
2. Sesalno cev natakните na vhodni strani, tlačno cev pa na izhodni strani črpalke (glejte bele puščice za smer pretoka).





Izhodna stran  
(tlačna cev)



Vhodna stran  
(sesalna cev)

## 4. Upravljanje

**Črpalka sesa samodejno. Če v roku 12 sekund ne začne sesati, jo takoj izklopite (glejte 7. Odpravljanje motenj).**

1. Sesalno cev potopite v vodo.
2. Odprite tlačno stran (po potrebi odprite ventil).
3. Vrtalni stroj preklopite na „tek v desno“ (glejte stranske puščice za smer vrtenja na vrtalnem stroju).
4. Vtič vrtalnega stroja vtaknite v vtičnico.
5. Vrtalni stroj vklopite z maksimalnim številom vrtljajev (maks. 3.400 vrt./min.).  
*Črpalka sesa.*
6. Po sesanju količini za črpanje regulirajte s številom vrtljajev vrtalnega stroja.



**Med delovanjem naprava naj ne teče dlje časa proti zaprti tlačni strani. Po sesanju v prazno vrtalni stroj takoj izklopite.**

## 5. Konec uporabe

**Shranjevanje:**

**Mesto shranjevanja mora biti nedostopno za otroke.**

1. Vtič vrtalnega stroja odstranite iz vtičnice.
2. Odstranite sesalno in tlačno cev.
3. Črpalko izvlecite iz stebra vrtalnega stroja.
4. Črpalko shranite na suhem mestu, varno pred zmrzaljo.

**Odstranjevanje:**

Napravo je dovoljeno odvreči med običajne gospodinjske odpadke.

## 6. Čiščenje

1. Vtič vrtalnega stroja odstranite iz vtičnice.
2. Črpalko po vsaki uporabi ali v primeru umazanije temeljito očistite z vodo.

## 7. Odpravljanje motenj



**NEVARNOST! Električni udar!**

Električni udar, če iztekajoča voda zaide v vrtni stroj!

→ Pred odpravljanjem motenj vtič vrtnega stroja odstranite iz vtičnice.

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
Črpalka v roku 12 sek. ne začne sesati	Sesalna cev ne tesni ali se je med sesanjem zamašila.	→ Sesalno cev preverite in jo po potrebi zatesnite.
	Na sesalni strani ni črpalnega medija.	→ Poskrbite za dovolj črpalnega medija na sesalni strani.
Črpanje preneha med delovanjem	Sesalna cev se je med sesanjem zamašila.	→ Sesalno cev v črpalni medij potopite prazno.
	Na sesalni strani ni črpalnega medija.	→ Poskrbite za dovolj črpalnega medija na sesalni strani.



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z GARDENA servisom.

Popravila smejo izvajati le GARDENA servisne delavnice ali serviserji, ki jih je pooblastila GARDENA.

## 8. Tehnični podatki

**Art. 1490**

Potrebna nazivna moč vrtnega stroja med

kratkotrajnim delovanjem / nad 30 min.

min. 450 W /  
min. 600 W

Pogonska os

8 mm

Maks. količina črpanja

s 13 mm (1/2") gibko cevjo 1,7 m<sup>3</sup>/h  
z 19 mm (3/4") gibko cevjo 2,4 m<sup>3</sup>/h

Moč tlaka

pribl. 3 bar

Maks. višina črpanja

pribl. 30 m

## Art. 1490

<b>Maks. višina sesanja</b>	pribl. 3 m
<b>Maks. dovoljeno število vrtljajev</b>	3.400 vrt. / min.
<b>Maks. dopustna temperatura tekočine za črpanje</b>	40 °C
<b>Maks. dovoljeni čas suhega teka</b>	12 sek.

## 9. Servis / garancija

### **Servis :**

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

### **Garancijska izjava :**

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg.

GARDENA Manufacturing GmbH za vse nove originalne izdelke GARDENA daje 2 leti garancije od datuma prvega nakupa v trgovini, če so se izdelki uporabljali izključno v zasebne namene. Za izdelke, ki niso kupljeni na regularnem trgu, ta garancija proizvajalca ne velja.

Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje.

Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitev je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Kupec ali tretja oseba nista poskušala izdelka odpreti ali popravljati.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljeni deli znamke GARDENA.
- Predložitev dokumenta o nakupu.

Običajna obraba delov in komponent (npr. rezil, delov za pritrditev rezil, turbin, sijalk, klinastih in zobatih jermenov, rotorjev, zračnih filtrov, svečk za vžig), vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Ta garancija proizvajalca je omejena na dobavo nadomestnih delov in popravilo v skladu z navedenimi pogoji. Drugih zahtevkov v odnosu do nas kot proizvajalca ta garancija proizvajalca ne utemeljuje. Ta garancija proizvajalca seveda

**ne** vpliva na zakonske in pogodbene jamstvene zahtevke, ki jih je mogoče uveljavljati v odnosu do trgovca / prodajalca.

Za to garancijo proizvajalca velja pravo Zvezne republike Nemčije.

V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opisom napake z zadostno frankirano pošiljko na naslov servisa GARDENA.

***Potrošni material:***

Gonilno kolo je kot obrabni del izvzeto iz garancije.

# GARDENA pumpa s pogonom na bušilicu

Ovo je prijevod originalnih njemačkih uputa za uporabu.



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se napomena u njima. Ovim se uputama za uporabu upoznajte s proizvodom, njegovom ispravnom uporabom i sigurnosnim napomenama.

Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili mentalnim sposobnostima smiju upotrebljavati ovaj proizvod samo pod nadzorom ili uz upućivanje odgovorne osobe. Nadzirite djecu kako biste bili sigurni da se ne igraju s proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

→ Čuvajte ove upute za uporabu na sigurnom mjestu.

1. Područje primjene GARDENA pumpe s pogonom na bušilicu .....	109
2. Sigurnosne napomene .....	110
3. Puštanje u rad .....	110
4. Rukovanje .....	111
5. Stavljanje izvan funkcije .....	111
6. Čišćenje .....	111
7. Uklanjanje smetnji .....	112
8. Tehnički podaci .....	112
9. Servis / Jamstvo .....	113

## 1. Područje primjene GARDENA pumpe s pogonom na bušilicu

### *Ispravna uporaba:*

GARDENA pumpa s pogonom na bušilicu namijenjena je upotrebi u privatne svrhe. Tu spada pražnjenje manjih spremnika (npr. akvarija, dječjih bazena, neispravnih strojeva za pranje rublja) kao i povremena aeracija manjih ribnjaka. Uvažavanje ovih uputa za uporabu predstavlja preduvjet za propisno korištenje pumpe s pogonom na bušilicu.



**Uzmite u obzir sljedeće:**

**Smije se pumpati samo voda!**

GARDENA pumpa s pogonom na bušilicu nije predviđena za trajni rad (kao što je npr. industrijska primjena, trajni cirkulacijski rad). Ne smiju se pumpati otrovne, nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne tvari kao npr. benzin, ulje za loženje, petrolej ili nitro-razrjeđivač kao ni živežne namirnice. Temperatura radne tekućine ne smije biti viša od 40 °C.

## 2. Sigurnosne napomene

---

Pri montaži i demontaži izvucite strujni utikač bušilice.

Bušilica smije raditi samo sa zaštitnom FI sklopkom.

Prije korištenja provjerite neoštećenost bušilice i pumpe. Oštećena bušilica i pumpa ne smiju se koristiti.

Udaljite sve druge osobe iz radnog područja.

Pumpa smije raditi isključivo pod nadzorom.

Radite samo na suhoj podlozi.

Ako kod pumpe dolazi ili je došlo do curenja vode, smjesta isključite bušilicu.

Odvojite bušilicu od pumpe za vrijeme nekorištenja i prije napuštanja mjesta primjene.

Nemojte rastavljati pumpu (otpuštati vijke).

## 3. Puštanje u rad

---

### Montaža pumpe:



**OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!**

→ Onemogućite zakretanje, vitoperenje i prevrtanje pumpe s bušilicom.

1. Odvojite bušilicu s napajanja.
2. Na ulaznoj i izlaznoj strani zavijte slavine tako da ne cure.
3. Pogonsko vreteno pumpe ( $\varnothing$  8 mm) fiksirajte u steznoj glavi bušilice.
4. Učvrstite pumpu i bušilicu.

### Montaža usisnog i potisnog crijeva:



**OPASNOST! Strujni udar!**

**Strujni udar u slučaju prodiranja vode u bušilicu!**

→ Osigurajte crijeva od isklizavanja.

Korištena crijeva moraju biti od ojačanog materijala (crijevo s tekstilnim uloškom, npr. GARDENA Classic ili FLEX crijevo). Usisno crijevo ne smije biti duže od 3 m.

1. Na usisno i potisno crijevo postavite odgovarajuće priključke (npr. GARDENA priključke za crijeva).
2. Utaknite usisno crijevo na ulaz, a potisno crijevo na izlaz pumpe (vidi bijele strelice koje ukazuju na smjer protoka tekućine).




**Izlazna strana  
(potisno crijevo)**

**Ulazna strana  
(usisno crijevo)**

## 4. Rukovanje

**Pumpa je samousisavajuća. Ako ne pumpa vuče ništa tijekom 12 s, smjesta je isključite (vidi 7. Uklanjanje smetnji).**

1. Uronite usisno crijevo u vodu.
2. Otvorite potisnu stranu (eventualno otvorite ventil).
3. Postavite bušilicu na hod udesno (vidi strelice na bočnoj strani bušilice kojima se ukazuje na smjer vrtnje). 
4. Priključite bušilicu na izvor napajanja.
5. Uključite bušilicu na najjače (maks. 3.400 okr./min.).  
*Pumpa počinje usisavati.*
6. Nakon početnog usisavanja protok možete regulirati mijenjanjem broja okretaja bušilice.

**Pumpa ne smije raditi duže vrijeme nasuprot zatvorenom izlazu. Ako pumpa počne usisavati zrak, smjesta isključite bušilicu.**

## 5. Stavljanje izvan funkcije

**Čuvanje:**

**Mjesto skladištenja mora biti van domašaja djece.**

1. Odvojite bušilicu s napajanja.
2. Skinite usisno i potisno crijevo.
3. Odvojite pumpu od bušilice.
4. Čuvajte pumpu na suhom mjestu zaštićenom od mraza.

**Odlaganje u otpad:**

Uređaj se smije odložiti u komunalni otpad.

## 6. Čišćenje

1. Odvojite bušilicu s napajanja.
2. Temeljito operite pumpu vodom nakon svake primjene i u slučaju zaprljanja.

## 7. Uklanjanje smetnji



**OPASNOST! Strujni udar!**

**Strujni udar u slučaju prodiranja vode u bušilicu!**

**→ Prije uklanjanja smetnji odvojite bušilicu s napajanja.**

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
<b>Pumpa ne počinje usisavati tijekom 12 s</b>	Usisno crijevo propušta ili je slijepljeno.	→ Provjerite i prema potrebi popravite usisno crijevo.
	Na usisnoj strani nema tekućine koja bi se mogla pumpati.	→ Pobrinite se da na usisnoj strani ima tekućine za pumpanje.
<b>Pumpanje se prekida tijekom rada</b>	Usisno crijevo se slijepilo.	→ Uronite usisno crijevo u tekućinu tako da može nesmetano usisavati.
	Na usisnoj strani nema tekućine koja bi se mogla pumpati.	→ Pobrinite se da na usisnoj strani ima tekućine za pumpanje.



**Kod drugih smetnji Vas molimo, da stupite u kontakt sa sevisnom službom tvrtke GARDENA. Popravke smiju provoditi samo servisne službe tvrtke GARDENA ili stručni trgovci ovlašteni od tvrtke GARDENA.**

## 8. Tehnički podaci

**art. 1490**

**Potrebna nazivna snaga bušilice pri kratkotrajnom radu / preko 30 min.**

min. 450 W /  
min. 600 W

**Pogonsko vreteno**

8 mm

**Maks. protok**

sa crijevom 13 mm ( $\frac{1}{2}$ " ) 1,7 m<sup>3</sup>/h  
sa crijevom 19 mm ( $\frac{3}{4}$ " ) 2,4 m<sup>3</sup>/h

**Ostvareni tlak**

oko 3 bar



---

**art. 1490**

---

<b>Maks. visina pumpanja</b>	oko 30 m
<b>Maks. usisna visina</b>	oko 3 m
<b>Maks. dopušteni broj okretaja</b>	3.400 okr. / min
<b>Maks. dopuštena temperatura radne tekućine</b>	40 °C
<b>Maks. dopušteno trajanje rada na suho</b>	12 s

---

## 9. Servis / Jamstvo

---

### **Servis:**

Adresa za kontakt navedena je na poledini.

### **Jamstvena izjava:**

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 2-godišnje jamstvo za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu.

Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka.

Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.
- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filteri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču,

primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

***Potrošni material:***

Radno kolo pumpe je potrošni dio i nije obuhvaćeno jamstvom.

# GARDENA pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu

Prevod originalnih uputstava sa nemačkog jezika.



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za rad i pridržavajte se datih informacija. Uz pomoć ovog uputstva za rad upoznajte se sa uređajem i njegovim pravilnim korišćenjem kao i sa bezbednosnim uputstvima.

Iz bezbednosnih razloga nije preporučljivo da deca i osobe mlađe od 16 godina kao i svi drugi koji nisu upoznati sa ovim uputstvom za rad koriste ovaj uređaj. Osobe sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima mogu da koriste uređaj samo ako su pod nadzorom ili su upućeni u njegovo pravilno korišćenje od strane odgovorne osobe. Potrebno je vršiti stalni nadzor nad decom kako biste se uverili da se ne igraju sa uređajem. Zabranjeno je korišćenje uređaja ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

→ Čuvajte ovo uputstvo za rad na sigurnom mestu.

## Sadržaj:

1. Gde se koristi GARDENA pumpa .....	115
2. Bezbednosna uputstva .....	116
3. Početak rada .....	116
4. Rukovanje .....	117
5. Postupak skladištenja .....	117
6. Čišćenje .....	117
7. Rešavanje problema .....	118
8. Tehnički podaci .....	118
9. Servis / Jamstvo .....	119

## 1. Gde se koristi GARDENA pumpa

### Oblast primene:

GARDENA pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu je namenjena za upotrebu u privatne svrhe u kući i bašti. To uključuje crpljenje vode iz malih posuda, kao što su akvarijumi, bazeni za decu, neispravne mašine za pranje veša, kao i privremenu aeraciju malih baštenskih jezeraca.

Preuslov za pravilno korišćenje ove pumpe za pretakanje sa pogonom na bušilicu je da se pridržavate ovog uputstva za rad.



**Neophodno je da se pridržavate sledećeg:**

**Pumpa se može koristiti samo za pumpanje vode!**

GARDENA pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu nije namenjena za neprekidan rad (na primer, industrijske primene, trajni cirkulacioni rad). Sa pumpom se ne smeju pumpati toksične, nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne materije, kao što je benzin, lož ulje, petrolej ili nitro razređivači, kao ni hrana. Temperatura tečnog radnog medijuma koji se pumpa ne sme da bude viša od 40 °C.

## 2. Bezbednosna uputstva

---

Isključite bušilicu pre sklapanja / rasklapanja.

Bušilica se može koristiti samo sa FI prekidačem.

Pre korišćenja proverite da li na bušilici ili pumpi postoje oštećenja.

Oštećena bušilica ili pumpa se ne smeju koristiti.

Neophodno je da prisutne osobe budu udaljene od područja u kojem se uređaj koristi.

Pumpa se može koristiti samo pod nadzorom.

Radite samo na suvom tlu.

Odmah isključite bušilicu ako voda curi ili je iscurela iz pumpe.

Isključite bušilicu kada je ne koristite/ostavljate je bez nadzora.

Nemojte rastavljati pumpu (nemojte uklanjati vijke).

## 3. Početak rada

---

*Sklapanje pumpe:*



**OPASNOST! Fizička povreda!**

→ **Pobrinite se da se pumpa i bušilica ne mogu obrnuti, zaljuljati ili nagnuti.**

1. Isključite bušilicu.
2. Uverite se da su priključci slavine hermetički kada su pritegnuti na ulaznu i ispusnu stranu.
3. Postavite pogonsko vratilo pumpe (8 mm Ø) u glavu bušilice.
4. Učvrstite pumpu i bušilicu u položaju.

*Povezivanje usisnog i hidrauličnog creva:*



**OPASNOST! Strujni udar!**

**Opasnost od strujnog udara ako voda curi u bušilicu!**

→ **Uverite se da su creva učvršćena tako da ne mogu iskliznuti.**

Creva moraju biti napravljena od materijala otpornog na pritisak (creva ojačana tekstilom, na primer GARDENA Classic ili FLEX creva). Usisno crevo ne treba da bude duže od 3 m.

1. Uverite se da su usisno i hidraulično crevo nepropusni (na primer, sa GARDENA priključcima za crevo).
2. Umetnite usisno crevo u ulaznu stranu a hidraulično crevo u ispusnu stranu pumpe (pogledajte bele strelice koje pokazuju smer protoka).



Ispusna strana  
(hidraulično crevo)

Ulazna strana  
(usisno crevo)

## 4. Rukovanje

**Pumpa je samousisna. Ako pumpanje ne započne u roku od 12 sekundi, odmah isključite pumpu (pogledajte odeljak 7: Rešavanje problema).**

1. Uronite usisno crevo u vodu.
2. Otvorite ispusnu stranu (ako je potrebno, otvorite ventil).
3. Proverite da li se bušilica okreće u pravcu kazaljke na satu (u skladu sa smerom prikazanom strelicama na strani bušilice).
4. Uključite bušilicu.
5. Uključite bušilicu na maksimalnu brzinu (maks. 3.400 o/min).



*Pumpa započinje crpljenje vode.*

6. Kada se crpljenje završi, snaga pumpe se može regulisati brzinom bušilice.

**Pumpa ne sme raditi sa zatvorenom ispusnom stranom tokom dužeg vremenskog perioda. Odmah isključite bušilicu čim je sva voda iscrpljena.**

## 5. Postupak skladištenja

**Skladištenje:**

**Držite uređaj uskladišten van domašaja dece.**

1. Isključite bušilicu.
2. Odvojite usisno i hidraulično crevo.
3. Uklonite pumpu iz glave bušilice.
4. Uskladištite pumpu na suvom mestu zaštićenom od mraza.

**Odlaganje:**

Uređaj može biti odložen u normalan kućni otpad.

## 6. Čišćenje

1. Isključite bušilicu.
2. Nakon svake upotrebe ili u slučaju postojanja zaprljanosti, temeljno očistite pumpu vodom.

## 7. Rešavanje problema



**OPASNOST! Strujni udar!**

Opasnost od strujnog udara ako voda curi u bušilicu!

→ Isključite bušilicu pre započinjanja procesa rešavanja problema.

Kvar	Mogući uzrok	Rešenje
Pumpa ne započinje crpljenje vode u roku od 12 sekundi	Usisno crevo nije hermetičko ili je začepljeno.	→ Ako je potrebno, proverite usisno crevo i zaptivanje.
	Na usisnoj strani nema dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se crpi.	→ Pobrinite se da na usisnoj strani ima dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se crpi.
Pumpanje se zaustavlja tokom rada	Usisno crevo je začepljeno.	→ Uronite usisno crevo slobodno u tečni radni medijum koji treba da se crpi.
	Na usisnoj strani nema dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se crpi.	→ Pobrinite se da na usisnoj strani ima dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se crpi.



U slučaju pojave drugih smetnji molimo Vas da se obratite servisnoj službi GARDENA. Popravke smeju vršiti samo serviseri firme GARDENA ili specijalizovana prodajna mesta koja je preduzeće GARDENA za to ovlastilo.

## 8. Tehnički podaci

**Br. art. 1490**

Potrebna nominalna snaga bušilice u privremenom radu / preko 30 min.	min. 450 W / min. 600 W
Podmazivati	8 mm
Maks. učinak	sa crevom od 13 mm (1/2") 1,7 m <sup>3</sup> /h sa crevom od 19 mm (3/4") 2,4 m <sup>3</sup> /h
Pritisak	pribl. 3 bara

<b>Maks. visina pumpanja</b>	pribl. 30 m
<b>Maks. usisna visina</b>	pribl. 3 m
<b>Maks. dozvoljeni o/min</b>	3.400 o/min
<b>Maks. dozvoljena temperatura pumpanog medijuma</b>	40 °C
<b>Maks. dozvoljeno vreme rada na suvo</b>	12 sek.

## 9. Servis / Garancija

### **Servis :**

Obratite se na adresu na poledini.

### **Garantna izjava :**

U slučaju zahteva dok garancija važi pružene usluge se neće naplatiti.

Kompanija GARDENA Manufacturing GmbH daje 2-godišnju garanciju za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupovine u trgovini, ako se proizvodi koriste isključivo u privatne svrhe. Garancija proizvođača ne važi za polovne proizvode kupljene na sekundarnom tržištu.

Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji.

Ova garancija se ispunjava isporukom potpuno funkcionalnog zamenskog proizvoda ili besplatnom popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslat. Zadržavamo pravo da biramo između ove dve opcije. Ova usluga podleže sledećim uslovima :

- Proizvod se koristio u namenjene svrhe prema preporukama u uputstvima za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da otvore ili poprave proizvod.
- Za rad su korišćeni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni delovi.
- Priložena je potvrda o kupovini.

Uobičajeno habanje delova i komponenti (na primer sečiva, delova za pričvršćivanje sečiva, turbina, svetiljki, klinastog i zupčastog remenja, radih kola, filtera za vazduh, svećica), vizuelne promene kao i habajući i potrošni delovi izuzeti su iz garancije.

Ova garancija proizvođača ograničena je na zamenu i popravku u skladu sa gore navedenim uslovima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču,

kao na primer nadoknada štete, nisu obuhvaćena garancijom proizvođača. Ova garancija proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavac.

Garancija proizvođača je regulisana zakonima Savezne Republike Nemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno sa kopijom potvrde o kupovini i opisom kvara pošaljete sa plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

***Potrošni materijal:***

Habanje rotora nije pokriveno garancijom.



# Насос для дреля GARDENA

Переклад оригінальної інструкції з німецької мови.



Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся вказаних приміток. Користуйтеся цією інструкцією з експлуатації для ознайомлення з виробом, інформацією про його належне використання та правилами техніки безпеки.

З міркувань безпеки дітям та молодим людям у віці до 16 років, а також будь-яким особам, які не прочитали цю інструкцію з експлуатації, забороняється користуватися цим виробом. Людям з обмеженими фізичними чи розумовими здібностями забороняється користуватися цим виробом без нагляду та вказівок відповідальної особи. Необхідно наглядати за дітьми та не дозволяти їм гратися з цим виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або медикаментів.

→ Тримайте цю інструкцію з експлуатації в безпечному місці.

## Зміст:

1. Де використовується насос для дреля GARDENA .....	121
2. Правила техніки безпеки .....	122
3. Початок роботи .....	122
4. Експлуатація .....	123
5. Підготовка до зберігання .....	123
6. Чищення .....	123
7. Усунення несправностей .....	124
8. Технічні дані .....	124
9. Сервіс / Гарантія .....	125

## 1. Де використовується насос для дреля GARDENA

### Правильне використання:

Насос для дреля GARDENA призначений для використання у власних цілях вдома та в саду. Використання включає осушення невеликих ємностей, наприклад, акваріумів, дитячих басейнів, зламаних пральних машин, а також тимчасову аерацію невеликих садових ставків.

Дотримання цих інструкцій з експлуатації є необхідною передумовою належного використання цього насоса.



### Дотримуватися обов'язково:

Насос можна використовувати лише для перекачування води! Насос для дреля GARDENA не призначений для тривалої роботи (наприклад, промислового використання, тривалої циклічної роботи). Забороняється перекачувати токсичні, корозійні, легкозаймисті або вибухонебезпечні речовини, наприклад, бензин, мазут, нафту, азот або продукти харчування. Температура рідини, що перекачується, не повинна перевищувати 40 °C.

## 2. Правила техніки безпеки

---

Перед монтажем / розбиранням дріль необхідно від'єднувати від живлення.

Дріль можна використовувати тільки з перемикачем інтенсивності поля.

Перед використанням дріль та насос необхідно перевіряти на наявність пошкоджень. Не використовуйте пошкоджений дріль або насос.

Слідкуйте за тим, щоб люди знаходилися на достатній відстані від місця використання приладу.

Насос можна використовувати лише під наглядом іншої особи.

Використовувати насос дозволяється тільки на сухому ґрунті.

Якщо з насоса витікає вода, дріль необхідно негайно від'єднати від живлення.

Від'єднуйте дріль від живлення, коли він не використовується або залишається без нагляду.

Забороняється розбирати насос (не викручуйте гвинти).

## 3. Початок роботи

---

### Монтаж насоса:



**НЕБЕЗПЕКА ! Ризик серйозної травми!**

→ Переконайтеся, що насос та дріль не будуть обертатися, хитатися або нахилитися.

1. Від'єднайте дріль від живлення.
2. Переконайтеся, що штуцери зі сторони впуску та випуску під'єднані герметично.
3. Встановіть приводний вал насоса (8 мм Ø) у тримач дрілью.
4. Встановіть насос та дріль у робоче положення.

### Під'єднання всмоктувального та напірного шлангів:



**НЕБЕЗПЕКА ! Ураження електричним струмом!**

Небезпека ураження електричним струмом у разі протікання води в дріль!

→ Переконайтеся, що шланги захищені від зчеплення.

Шланги повинні бути виготовлені зі стійких до тиску матеріалів (шланг із тканинними прокладками, наприклад, GARDENA Classic або FLEX Hose). Довжина всмоктувального шланга не повинна перевищувати 3 м.

1. Переконайтеся, що всмоктувальний та напірний шланги герметичні (наприклад, використовуються з'єднувачі шланга GARDENA).
2. Вставте всмоктувальний шланг зі сторони впуску та напірний шланг зі сторони випуску насоса (див. на білі стрілки, що вказують напрямком потоку води).




Сторона випуску  
(напірний шланг)



Сторона впуску  
(всмоктувальний шланг)

## 4. Експлуатація

**Насос заповнюється автоматично. Якщо перекачування не почалося протягом 12 секунд, негайно вимкніть прилад (див. розділ 7: Усунення несправностей).**

1. Занурте всмоктувальний шланг у воду.
  2. Відкрийте сторону випуску (при необхідності відкрийте клапан).
  3. Переконайтеся, що дріль обертається за годинниковою стрілкою (у відповідності до напрямку, вказаного стрілками на боковій частині дрилі).
- 
4. Під'єднайте дріль до живлення.
  5. Увімкніть дріль на максимальну швидкість (макс. 3400 об./хв.).  
*Насос почне закачувати воду.*
  6. Одразу після того, як закачування буде завершено, вихідну потужність насоса можна буде відрегулювати шляхом зміни швидкості дрилі.

**Насос не повинен працювати із заблокованою стороною випуску впродовж тривалого часу. Дріль необхідно вимкнути одразу після завершення перекачування води.**

## 5. Підготовка до зберігання

### Зберігання:

**Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.**

1. Від'єднайте дріль від живлення.
2. Від'єднайте всмоктувальний та напірний шланги.
3. Вийміть насос із тримача дрилі.
4. Зберігайте насос у сухому, захищеному від холоду приміщенні.

### Утилізація:

Утилізувати прилад можна разом зі звичайним побутовим сміттям.

## 6. Чищення

1. Від'єднайте дріль від живлення.
2. Після кожного використання або в разі забруднення насос необхідно ретельно промивати водою.

## 7. Усунення несправностей



**НЕБЕЗПЕКА !** Ураження електричним струмом !

Небезпека ураження електричним струмом у разі протікання води в дріль !

→ Перед усуненням несправностей необхідно від'єднати дріль від живлення.

Несправність	Можлива причина	Спосіб усунення
Насос не починає перекачувати воду протягом 12 секунд	Всмоктувальний шланг під'єднаний не герметично або застряг.	→ Перевірте всмоктувальний шланг та при необхідності загерметизуйте його.
	Зі сторони всмоктування немає рідини.	→ Переконайтеся, що зі сторони всмоктування знаходиться достатньо рідини для перекачування.
Під час роботи перекачування зупиняється	Всмоктувальний шланг застряг.	→ Занурте всмоктувальний шланг у рідину та переконайтеся, що він розташований там вільно.
	Зі сторони всмоктування немає рідини.	→ Переконайтеся, що зі сторони всмоктування знаходиться достатньо рідини для перекачування.



В разі виявлення інших пошкоджень або несправностей зверніться до сервісного центру GARDENA. Ремонт приладу допускається лише в сервісних центрах або авторизованих майстернях фірми GARDENA.

## 8. Технічні дані

Арт. № 1490

Необхідна номінальна потужність дреля під час тимчасової експлуатації / більше 30 хв.

мін. 450 Вт /  
мін. 600 Вт

Ведучий вал

8 мм Ø

## Арт. № 1490

<b>Макс. продуктивність</b>	зі шлангом діаметром 13 мм (½") 1,7 мі/г зі шлангом діаметром 19 мм (¾") 2,4 мі/г
<b>Тиск</b>	прибл. 3 бар
<b>Макс. висота перекачування</b>	прибл. 30 м
<b>Макс. висота всмоктування</b>	прибл. 3 м
<b>Макс. дозволена кількість об./хв.</b>	3400 об./хв.
<b>Макс. дозволена температура рідини, що перекачується</b>	40 °С
<b>Макс. дозволений час роботи без рідини</b>	12 с.

## 9. Сервіс / Гарантія

### **Сервіс:**

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

### **Гарантія:**

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає для всіх GARDENA оригінальних нових виробів гарантію терміном на 2 роки з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо вироби були використані виключно у приватних цілях. На вироби, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється.

Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком.

Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношені частини.
- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучих пристроях, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих ременях, крильчатці, повітряних

фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали.

Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується поставанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, **не** обґрунтовуються гарантією виробника.

Звичайно, ця гарантія виробника, не стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера / продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН.

У гарантійному випадку надішліть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

***Витратні матеріали:***

Змінна частина крильчатки не підпадає під гарантію.

# Pompa pentru bormașină GARDENA

Traducerea instrucțiunilor originale din germană.



Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și respectați informațiile din acestea. Folosiți aceste instrucțiuni de operare pentru a vă familiariza cu produsul, cu utilizarea corectă a acestuia și cu instrucțiunile de siguranță.

Din motive de siguranță, copiii și tinerii cu vârste sub 16 ani precum și orice persoană care nu este familiarizată cu aceste instrucțiuni de operare nu au voie să folosească acest produs. Persoanele cu capacități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de o persoană responsabilă. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Nu utilizați niciodată produsul când sunteți obosit, bolnav sau dacă ați consumat alcool, droguri sau ați luat medicamente.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare depozitate într-un loc sigur.

## Conține:

1. Unde se utilizează pompa pentru bormașină GARDENA .....	127
2. Instrucțiuni de siguranță .....	128
3. Prima utilizare .....	128
4. Funcționarea .....	129
5. Pregătirea pentru depozitare .....	129
6. Curățarea .....	129
7. Detectarea defecțiunilor .....	130
8. Date tehnice .....	130
9. Service / Garantie .....	131

## 1. Unde se utilizează pompa pentru bormașină GARDENA

### Domeniul de utilizare:

Pompa pentru bormașină GARDENA este destinată utilizării private în casă și grădină. Aceasta include golirea recipientelor mici, precum acvarii, piscine pneumatice, mașini de spălat defecte, precum și aerarea temporară a iazurilor mici de grădină.

Respectarea acestor instrucțiuni de operare este absolut necesară pentru o utilizare corectă a pompei pentru bormașină.



### De reținut:

Poate fi utilizată numai pentru a pompa apă!

Pompa pentru bormașină GARDENA nu este proiectată pentru funcționare continuă (de exemplu, aplicații industriale, în operația de circulație continuă). Substanțele toxice, corozive și foarte inflamabile sau explozive precum benzină, combustibil de încălzire, petrol și nitroglicerina sau alimentele nu trebuie pompate. Temperatura lichidului de pompat nu trebuie să depășească 40 °C.

## 2. Instrucțiuni de siguranță

---

Scoateți din priză bormașina înainte de asamblare / dezasamblare.

Bormașina poate fi utilizată numai cu un comutator FI.

Înainte de utilizare, verificați dacă bormașina și pompa prezintă deteriorări. Este interzisă utilizarea bormașinii sau pompei în caz de defecțiune.

Nu permiteți accesul persoanelor în zona în care este utilizat aparatul.

Poate fi utilizată numai sub supraveghere.

Lucrați numai pe teren uscat.

Scoateți imediat bormașina din priză dacă se scurge apa sau s-a scurs din pompă.

Scoateți bormașina atunci când este utilizată / rămâne nesupravegheată.

Nu dezasamblați pompa (nu demontați șuruburile).

## 3. Prima utilizare

---

### *Asamblarea pompei:*



**PERICOL ! Leziuni fizice !**

→ **Asigurați-vă că pompa și bormașina nu se poate răsuci, clătina sau înclina.**

1. Scoateți bormașina din priză.
2. Asigurați-vă că conectorii pentru robinet sunt etanși atunci când sunt strânși pe partea de intrare și ieșire.
3. Fixați arborele conducător al pompei (8 mm Ø) în suportul bormașinii.
4. Fixați pompa și bormașina în poziție.

### *Conectarea furtunului de aspirație și de presiune:*



**PERICOL ! Electrocutare !**

**Dacă apa se scurge în bormașină poate avea loc electrocutarea !**  
→ **Asigurați-vă că furtunurile sunt asigurate împotriva alunecării.**

Furtunurile trebuie să fie fabricate din material rezistent la presiune (furtun cu ranforsare textilă, de exemplu, furtunul GARDENA Classic sau FLEX). Furtunul de aspirație nu trebuie să aibă o lungime mai mare de 3 m.

1. Asigurați-vă că furtunul de aspirație și presiune este securizat împotriva scurgerilor (de exemplu, conectorii de furtunuri GARDENA).
2. Introduceți furtunul de aspirație pe partea de intrare și furtunul de presiune pe partea de ieșire a pompei (respectați săgețile albe care indică sensul de curgere).





**Partea de ieșire**  
(furtun de presiune)



**Partea de intrare**  
(furtun de aspirație)

## 4. Funcționarea

**Pompa se amorsează automat. Dacă aceasta nu începe să pompeze în 12 secunde, opriți-o imediat (vezi secțiunea 7. Detectarea defecțiunilor).**

1. Imersați furtunul de aspirație în apă.
2. Deschideți partea de ieșire (deschideți supapa, dacă este necesar).
3. Verificați dacă bormașina se rotește spre dreapta (corespunzător direcției indicate de săgețile de pe părțile laterale ale bormașinii).
4. Băgați în priză bormașina.
5. Porniți bormașina la turație maximă (max. 3.400 rpm).



*Pompa începe să golească apa.*

6. Când golirea s-a încheiat, debitul pompei poate fi reglat în funcție de turația bormașinii.

**Pompa nu trebuie să funcționeze prea mult timp cu partea de ieșire închisă. După golirea apei, opriți imediat bormașina.**

## 5. Pregătirea pentru depozitare

**Depozitarea :**

**Păstrați aparatul depozitat într-un loc la care copiii să nu aibă acces.**

1. Scoateți bormașina din priză.
2. Deconectați furtunul de aspirație și de presiune.
3. Scoateți pompa din suportul bormașinii.
4. Depozitați pompa într-un loc uscat și ferit de îngheț.

**Eliminarea :**

Aparatul poate fi eliminat cu deșeurile menajere obișnuite.

## 6. Curățarea

1. Scoateți bormașina din priză.
2. Curățați pompa foarte bine cu apă după fiecare utilizare sau dacă este murdară.

## 7. Detectarea defecțiunilor



**PERICOL ! Electrocutare !**

**Dacă apa se scurge în bormașină poate avea loc electrocutarea !**

**→ Scoateți pompa din priză înainte de a începe depanarea.**

Defecțiune	Cauză posibilă	Soluție
<b>Pompa nu începe să golească apa în 12 secunde</b>	Furtunul de aspirație nu este etanș sau este blocat.	→ Dacă este necesar, verificați furtunul de aspirație și garnitura.
	Nu există lichid de golit pe partea de aspirație.	→ Asigurați-vă că există suficient lichid de golit pe partea de aspirație.
<b>Pomparea se oprește în timpul funcționării</b>	Furtunul de aspirație s-a blocat.	→ Imersați furtunul de aspirație liber în lichidul de pompat.
	Nu există lichid de golit pe partea de aspirație.	→ Asigurați-vă că există suficient lichid de golit pe partea de aspirație.



**În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.**

## 8. Date tehnice

**Art. nr. 1490**

**Puterea nominală necesară a bormașinii pentru funcționarea temporară / peste 30 de min.**

min. 450 W /  
min. 600 W

**Arbore conducător**

8 mm

**Performanță max.**

cu furtun de 13 mm (1/2"), 1,7 m<sup>3</sup>/h  
cu furtun de 19 mm (3/4"), 2,4 m<sup>3</sup>/h

**Presiune**

aprox. 3 bar

**Înălțime de pompare max.**

aprox. 30 m

**Înălțime de aspirație max.**

aprox. 3 m

<b>Turație permisă max.</b>	3.400 rpm
<b>Temperatura max. permisă a lichidului de pompat</b>	40 °C
<b>Timp max. permis de funcționare pe uscat</b>	12 sec.

## 9. Service / Garanție

### **Service :**

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

### **Declarație de garanție :**

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară.

Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație.

Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.
- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, roțițelor, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie

bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător **nu** afectează în nici în fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant / vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

**Consumabile:**

Piesa uzabilă a rotorului nu este acoperită de garanție.

# GARDENA Karot Pompası

Orijinal talimatların Almanca'dan çevirisi.



Lütfen bu çalıştırma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyun ve bilgileri inceleyin. Ürün, ürünün doğru kullanımı ve güvenlik talimatları hakkında bilgi edinmek için bu çalıştırma talimatlarını kullanın.

Güvenlik nedenleriyle çocuklar, 16 yaşından küçük kişiler ve bu çalıştırma talimatlarına aşina olmayan kişiler bu ürünü kullanmamalıdır. Fiziksel veya zihinsel engelleri olan kişiler bu ürünü yalnızca gözetim altındayken veya sorumlu bir kişi tarafından görevlendirildiklerinde kullanmalıdır. Çocuklar, ürünle oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır. Ürünü hiçbir zaman yorgunken, hastayken veya alkol ya da ilaç etkisi altındayken çalıştırmayın.

→ Lütfen bu çalıştırma talimatlarını güvenli bir yerde saklayın.

## İçindekiler:

1. GARDENA Karot Pompanızı kullanabileceğiniz yerler .....	133
2. Güvenlik Talimatları .....	134
3. İlk Çalıştırma .....	134
4. Kullanım .....	135
5. Ürünü Saklama .....	135
6. Temizleme .....	135
7. Sorun giderme .....	136
8. Teknik Veriler .....	136
9. Servis / Garanti .....	137

## 1. GARDENA Karot Pompanızı kullanabileceğiniz yerler

### **Kullanım amacı:**

GARDENA Karot Pompası, evlerde ve bahçelerde özel kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Bu kullanım amaçları arasında akvaryumlar, şişme çocuk havuzları, arızalı çamaşır makineleri gibi küçük kapların boşaltılması ve küçük bahçe havuzlarının geçici olarak havalandırılması yer alır.

Bu Karot Pompasının doğru şekilde kullanılması için bu çalıştırma talimatlarına uymak bir ön gerekliliktir.



### **Dikkat edilmesi gerekenler:**

**Pompa, yalnızca su pompalamak için kullanılabilir!**

GARDENA Karot Pompası, sürekli çalıştırılmak üzere tasarlanmamıştır (örn. sanayi uygulamaları, sürekli sirkülasyonlu operasyonlar). Benzin, kızgın yağ, petrol, nitro veya yiyecek gibi zehirli, aşındırıcı, son derece yanıcı veya patlayıcı maddeler pompalanmamalıdır. Pompalanan sıvının sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

## 2. Güvenlik Talimatları

Montaj / sökme işleminden önce karotu prizden çıkarın.

Karot yalnızca bir artık akım devre kesici (RCCB) anahtarıyla kullanılabilir.

Kullanmadan önce karotta veya pompada hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasar görmüş bir karot ya da pompa kullanılmamalıdır.

İnsanları cihazın kullanıldığı alandan uzak tutun.

Pompa, yalnızca gözetim altında kullanılabilir.

Yalnızca kuru yerlerde çalışın.

Su sızıntısı varsa veya pompadan su sızmışsa karotu derhal prizden çıkarın.

Karot kullanılmadığında/karotun başında durmadığınızda prizden çıkarın.

Pompayı sökmeyin (vidaları çıkarmayın).

## 3. İlk Çalıştırma

### *Pompanın montajı:*



**TEHLİKE ! Fiziksel yaralanma !**

→ Pompa ve karotun dönmediğinden, bükülmediğinden veya eğilmediğinden emin olun.

1. Karotu prizden çıkarın.
2. Giriş ve çıkış taraflarından sıkıldığında musluk konektörlerinin hava geçirmediğinden emin olun.
3. Pompa tahrik milini (8 mm Ø) karot kovanına yerleştirin.
4. Pompa ve karotu yerine sabitleyin.

### *Emme ve basınç hortumunu bağlama:*



**TEHLİKE ! Elektrik şoku !**

**Karota su sızması durumunda elektrik şoku tehlikesi vardır !**  
→ Hortumların kaymaya karşı sabitlendiğinden emin olun.

Hortumlar, basınca dayanıklı malzemelerden (kumaş takviyeli hortum, örn. GARDENA Classic ya da FLEX Hortum) yapılmış olmalıdır. Emme hortumu 3 metreden uzun olmamalıdır.

1. Emme ve basınç hortumunun sızdırmaz olduğundan (örn. GARDENA Hortum Konektörlerine sahip olduğundan) emin olun.
2. Emme hortumunu pompanın giriş tarafına; basınç hortumunu ise pompanın çıkış tarafına yerleştirin (akış yönünü belirten beyaz oklara bakın).



**Çıkış tarafı**  
(basınç hortumu)

**Giriş tarafı**  
(emme hortumu)

## 4. Kullanım

**Pompa, kendinden emişlidir. 12 saniye içinde pompalamaya başlamazsa hemen kapatın (bkz. 7. bölüm: Sorun giderme).**

1. Emme hortumunu suya batırın.
2. Çıkış tarafını açın (gerekirse vanayı açın).
3. Karotun saat yönünde (karot tarafındaki oklarla gösterilen yönde) dönüp dönmediğini kontrol edin.
4. Karotu prize takın.
5. Karotu maksimum hızda (maks. 3400 dev/dak) çalıştırın.  
*Pompa, suyu boşaltmaya başlar.*
6. Boşaltma işlemi tamamlandıktan sonra pompa çıkışı, karot hızıyla düzenlenebilir.



**Pompa, çıkış tarafı kapalı olarak uzun süre boyunca çalıştırılmamalıdır. Suyun tamamı boşaltıldıktan sonra karotu hemen kapatın.**

## 5. Ürünü Saklama

**Saklama:**

**Cihazı çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun.**

1. Karotu prizden çıkarın.
2. Emme ve basınç hortumunu sökün.
3. Pompayı, karot kovanından çıkarın.
4. Pompayı, kuru ve dondan etkilenmeyen bir yerde saklayın.

**Atma:**

Cihaz, normal evsel atıklarla birlikte atılabilir.

## 6. Temizleme

1. Karotu prizden çıkarın.
2. Her kullanımdan sonra veya kirlenmişse pompayı, suyla iyice temizleyin.

## 7. Sorun giderme



**TEHLİKE ! Elektrik şoku !**

**Karota su sızması durumunda elektrik şoku tehlikesi vardır !**

**→ Sorun gidermeye başlamadan önce karotu prizden çıkarın.**

Sorun	Olası Neden	Çözümü
<b>Pompa, 12 saniye içinde su boşaltmaya başlamıyor</b>	Emme hortumu hava geçiriyordur veya sıkışmıştır.	→ Emme hortumunu kontrol edip gerekirse yalıtın.
	Emme tarafında boşaltılacak sıvı yoktur.	→ Emme tarafında boşaltılacak yeterli düzeyde sıvı olduğundan emin olun.
<b>Çalıştırma sırasında pompalama işlemi duruyor</b>	Emme hortumu sıkışmıştır.	→ Emme hortumunu pompalanacak sıvının içerisine serbest bir şekilde batırın.
	Kein Fördermedium	→ Emme tarafında boşaltılacak yeterli düzeyde sıvı olduğundan emin olun.



**Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.**

**Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.**

## 8. Teknik Veriler

**Ürün no. 1490**

**Geçici çalışma sırasında / 30 dakikanın üzerinde karot için gereken nominal güç**

min. 450 W /  
min. 600 W

**Tahrik mili**

8 mm

**Maks. performans**

13 mm (1/2") hortum 1,7 m<sup>3</sup>/h  
19 mm (3/4") hortum 2,4 m<sup>3</sup>/h

**Basınç**

yaklaşık 3 bar

**Maks. pompalama yüksekliği**

yaklaşık 30 m



## Ürün no. 1490

Maks. emme yüksekliği	yaklaşık 3 m
Maks. izin verilen dev/dak.	3400 dev / dak.
Maks. izin verilen pompalanacak sıvı sıcaklığı	40 °C
Maks. izin verilen kuru çalışma süresi	12 sn.

## 9. Servis / Garanti

### **Servis:**

Lütfen arka sayfadaki adres ile iletişime geçin.

### **Garanti beyanı:**

Garanti talebi durumunda, sunulan servisler karşılığında sizden ücret alınmaz.

GARDENA Manufacturing GmbH, tüm yeni orijinal GARDENA ürünleri için, özel kullanım koşulu ile bayiden yapılan ilk satın almadan itibaren 2 yıllık bir garanti sunuyor. İkincil piyasadan satın alınan ürünler için bu üretici garantisi geçerli değildir.

Bu garanti, materyal ya da fabrikasyon hataları nedeniyle meydana geldiği kanıtlanan tüm ürün kusurlarına yöneliktir.

Bu garanti, tamamen işlevsel bir ürün değişimi sağlayarak veya bize gönderilen hatalı ürünü ücretsiz olarak onararak yerine getirilir. Bu iki seçenek arasında seçim yapma hakkına sahibiz. Servis, aşağıdaki hükümlere tabidir:

- Ürün, çalıştırma talimatlarındaki öneriler uyarınca, hedeflenen amaç için kullanılmış olmalıdır.
- Ne alıcı ne de başka üçüncü bir şahıs, ürünü açmayı veya onarmayı denedi.
- İşletim için sadece orijinal GARDENA yedek ve aşınma parçaları kullanılır.
- Satın alma makbuzunun ibrazı.

Parça ve bileşenlerin (örneğin, bıçakların, bıçak sabitleme parçalarının, türbinlerin, aydınlatma maddelerinin, V kayışlarının ve dişli kayışlarının, hareket çarklarının, hava filtrelerinin, bujilerin) normal aşınması, görsel değişiklikler, aşınma ve kullanım parçaları, garanti kapsamına dahil değildir.

Bu üretici garantisi, yedek parça teslimatı ve belirtilen koşullar altında yapılan onarım ile sınırlıdır. Üretici olarak bize karşı sunulan, maddi tazminat gibi diğer talepler, üretici garantisine göre asılsızdır. Bu üretici garantisi, elbette bayiye / satıcıya karşı yasal ve sözleşmede belirlenen garanti taleplerini **etkilememektedir**.

Üretici garantisi, Federal Almanya Cumhuriyeti yasalarına tabidir.

Garanti durumunda lütfen bize arızalı ürünü, satın alma makbuzunun bir nüshası ve bir hata açıklaması ile birlikte gönderi ücreti ödenmiş bir şekilde GARDENA servis adresine gönderin.

**Sarf malzemeleri:**

Pervane aşınma parçası garanti kapsamında değildir.

# Помпа за бормашина GARDENA

Превод на оригиналните инструкции от немски език.



Моля, прочетете внимателно тези инструкции за работа и спазвайте информацията. Използвайте настоящите инструкции за работа, за да се запознаете с продукта и неговата правилна употреба, както и с инструкциите за безопасност.

От съображения за безопасност, децата и младите хора на възраст под 16 години, както и всеки, който не е запознат с настоящите инструкции за работа, не трябва да използват този продукт. Лицата с намалени физически или умствени способности могат да използват продукта само ако са наблюдавани или инструктирани от отговорно лице. Децата трябва да бъдат наглеждани, за да е сигурно, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

→ Моля, съхранявайте тези инструкции за работа на безопасно място.

## Съдържание:

1. Къде да използвате вашата помпа за бормашина GARDENA	139
2. Инструкции за безопасност	140
3. Първоначална експлоатация	140
4. Операция	141
5. Поставяне за съхранение	141
6. Почистване	141
7. Отстраняване на неизправности	142
8. Технически характеристики	142
9. Сервиз / Гаранция	143

## 1. Къде да използвате вашата помпа за бормашина

### Предназначение:

Помпата за бормашина GARDENA е предназначена за лична употреба в дома и градината. Това включва източване на малки съдове като аквариуми, басейни за гребане, дефектни перални машини, както и временната аерация на малки градински езера.

Спазването на настоящите инструкции за работа е предпоставка за правилното използване на помпата за бормашина.



### За наблюдение:

Помпата може да се използва само за изпомпване на вода!

Помпата за бормашина GARDENA не е предназначена за непрекъснатата работа (напр. промишлени приложения, непрекъсната циркулация). Токсичните, корозивни, силно запалимите или експлозивните вещества като бензин, гориво за отопление, нефт и нитро или храна не трябва да се изпомпват. Температурата на изпомпваната течност не трябва да превишава 40 °C.

## 2. Инструкции за безопасност

---

Изключете бормашината от контакта преди монтаж / разглобяване.

Бормашината може да се използва само с превключвател FI.

Проверете бормашината и помпата за повреда преди употреба.

Повредена бормашина или помпа не трябва да бъде използвана.

Дръжте хората на разстояние от зоната, в която се използва уредът.

Помпата може да се използва само под наблюдение.

Работете само върху суха земя.

Изключете незабавно бормашината от контакта, ако водата изтича или е изтекла от помпата.

Изключете бормашината от контакта, когато не я използвате / сте я оставили без надзор.

Не разглобявайте помпата (не изваждайте винтове).

## 3. Първоначална експлоатация

---

**Монтаж на помпата:**



**ОПАСНОСТ! Физическо нараняване!**

→ Уверете се, че помпата и бормашината не могат да се огъват, вибрират или накланят.

1. Изключете бормашината от контакта.
2. Уверете се, че адаптерите за кран са херметически затворени при затягане на входа и изхода.
3. Поставете задвижващата ос на помпата (8 mm Ø) в патронника на бормашината.
4. Закрепете надеждно помпата и бормашината.

**Свързване на смукателния маркуч и маркуча за налягане:**



**ОПАСНОСТ! Електрически удар!**

**Електрически удар при изтичане на вода в бормашината!**

→ Уверете се, че маркучите са обезопасени срещу плъзгане.

Маркучите трябва да бъдат направени от устойчив на налягане материал (маркуч с армировка, напр. маркуч GARDENA Classic или FLEX).

Смукателният маркуч не трябва да бъде по-дълъг от 3 m.

1. Уверете се, че смукателният маркуч и маркучът за налягане са устойчиви на течове (напр. с конектори за маркуч GARDENA).
2. Поставете смукателния маркуч на входната страна, а маркучът за налягане на изходната страна на помпата (вижте бялата стрелка, която показва посоката на потока).




Изходна страна  
(маркуч за налягане)

Входна страна  
(смукателен маркуч)

## 4. Операция

Помпата е самозасмукваща. Ако не започне да изпомпва в рамките на 12 секунди, я изключете незабавно (вижте раздел 7: Отстраняване на проблеми).

1. Потопете смукателния маркуч във водата.
  2. Отворете изходната страна (ако е необходимо, отворете клапана).
  3. Уверете се, че бормашината се върти по посока на часовниковата стрелка (отговаря на посоката, показана от стрелките отстрани на бормашината).
- 
4. Включете бормашината в контакт.
  5. Включете бормашината на максимални обороти (макс. 3400 об. / мин.).  
*Помпата започва да източва водата.*
  6. След като приключи с източването, дебитът на помпата може да се регулира от оборотите на бормашината.

Помпата не трябва да работи при затворена изходна страна за прекалено дълго време. След като цялата вода се източи, изключете незабавно бормашината.

## 5. Поставяне за съхранение

**Съхранение:**

Съхранявайте уреда на недостъпно за деца място.

1. Изключете бормашината от контакта.
2. Разкачете смукателния маркуч и маркуча за налягане.
3. Отстранете помпата от патронника на бормашината.
4. Съхранявайте помпата на сухо и защитено от скреж място.

**Изхвърляне:**

Уредът може да се изхвърля с обичайните домашни отпадъци.

## 6. Почистване

1. Изключете бормашината от контакта.
2. След всяка употреба или ако е замърсена, почистете внимателно помпата с вода.

## 7. Отстраняване на неизправности



**ОПАСНОСТ! Електрически удар!**

Електрически удар при изтичане на вода в бормашината!

→ Изключете бормашината от контакта преди да започнете отстраняване на неизправности.

Грешка	Вероятна причина	Решение
Помпата не започва да източва вода в рамките на 12 секунди	Смукателният маркуч не е херметически затворен или е запушен.	→ Проверете смукателния маркуч и го уплътнете, ако е необходимо.
	Не трябва да се източва течност от смукателната страна.	→ Уверете се, че има достатъчно течност за източване от смукателната страна.
Изпомпването спира по време на работа	Смукателният маркуч е запушен.	→ Потопете свободно смукателния маркуч в течността, която ще изпомпвате.
	Не трябва да се източва течност от смукателната страна.	→ Уверете се, че има достатъчно течност за източване от смукателната страна.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 8. Технически характеристики

### Артикул № 1490

Необходима номинална мощност на бормашината при нормална експлоатация / над 30 мин.

мин. 450 W /  
мин. 600 W

Задвижваща ос

8 mm

Макс. производителност

с 13 mm (1/2") маркуч 1,7 mi/h  
с 19 mm (3/4") маркуч 2,4 mi/h

Налягане

прибл. 3 bar

<b>Макс. височина на изпомпване</b>	прибл. 30 m
<b>Макс. височина на засмукване</b>	прибл. 3 m
<b>Максимални допустими обороти</b>	3400 об. / мин.
<b>Максимална допустима температура на течността за изпомпване</b>	40 °C
<b>Максимално допустимо време на работа на сухо</b>	12 сек.

## 9. Сервиз / Гаранция

### **Сервиз:**

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

### **Гаранционна карта:**

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH предоставя за всички оригинални нови продукти GARDENA 2 години гаранция от датата на закупуване при търговеца, ако продуктите са били използвани само за лични нужди. Гаранцията на производителя не важи за продукти, придобити на вторичен пазар.

Тази гаранция се отнася за всички сериозни дефекти на продукта, които са следствие от дефект в материала или производствен дефект.

Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.
- Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтване на продукта.
- За експлоатацията са използвани само оригинални резервни и бързоизносващи се детайли на GARDENA.
- Представяне на касовия бон.

Нормалното износване на части и компоненти (например по ножове, детайлите за закрепване на ножове, турбини, осветителни тела, клиновидни и зъбчати ремъци, работни колела, въздушни филтри, запалителни свеци), визуалните промени, както и износващи се части и компоненти, са изключени от гаранцията.

Тази гаранция на производителя се ограничава до доставката за замяна и ремонта съгласно горните условия. Други претенции срещу нас като производител, като например обезщетение за щети, не се основават на гаранцията на производителя. Тази гаранция на производителя разбира се **не** покрива действащите законови и договорни гаранционни претенции спрямо дилъра / търговеца.

Гаранцията на производителя подлежи на законодателството на Федерална република Германия.

В случай на гаранция, моля, изпратете дефектния продукт заедно с копие на касовия бон за закупуване и описание на повредата, с платени пощенски такси до посочения адрес на сервиз на GARDENA.

**Консумативи:**

Износващата се част на ротора не се покрива от гаранцията.



# Pompë trapani GARDENA

Përkthim i udhëzimeve origjinale nga gjermanishtja.



Lexojini me kujdes këto udhëzime përdorimi dhe ndiqni informacionin. Përdorini këto udhëzime përdorimi për t'u familjarizuar me produktin dhe përdorimin e tij të duhur, si dhe me udhëzimet e sigurisë.

Për arsye sigurie, fëmijët dhe të rinjtë nën 16 vjeç, si dhe cilido që nuk është familjarizuar me këto udhëzime përdorimi nuk duhet ta përdorë produktin. Personat me aftësi të reduktuara fizike ose mendore mund ta përdorin produktin vetëm nëse janë nën mbikëqyrjen e një personi përgjegjës. Fëmijët duhet të mbikëqyren për t'u siguruar që të mos luajnë me produktin. Mos e përdorni asnjëherë produktin kur jeni të lodhur, të sëmurë apo nën ndikimin e alkoolit, lëndëve narkotike ose barnave.

→ Ruajini këto udhëzime përdorimi në një vend të sigurt.

## **Përmbajtja :**

1. Ku ta përdorni pompën e trapanit GARDENA .....	145
2. Udhëzimet e sigurisë .....	145
3. Puna fillestare .....	145
4. Përdorimi .....	146
5. Vendi i ruajtjes .....	146
6. Pastrimi .....	146
7. Diagnostikimi .....	147
8. Të dhënat teknike .....	147
9. Servisi / Garancia .....	148

## **1. Ku ta përdorni pompën e trapanit GARDENA**

### ***Përdorimi i synuar :***

Pompa e trapanit GARDENA është disenuar për përdorim privat në shtëpi dhe në kopsht. Kjo përfshin kullimin e depozitave të vogla, si p.sh. akuariume, pishinave për fëmijë, makinave larëse defektive, si dhe ajrimin e përkohshëm të pellgjeve të vogla të kopshteve.

Paftimi me këto udhëzime përdorimi është parakusht i përdorimit të duhur të kësaj pompe trapani.



### ***Për t'u mbajtur parasysh :***

**Pompa mund të përdoret vetëm për pompimin e ujit!**

Pompa e trapanit GARDENA nuk është synuar për përdorim të vazhduar (p.sh. përdorime industriale, punë e vazhdueshme qarkullimi). Substancat toksike, gërryese, me aftësi të larta plasëse ose djegëse si p.sh. benzina, nafta, vajguri dhe azoti apo ushqimet nuk duhen pompuar. Temperatura e lëngut për pompim nuk duhet të tejkalojë 40 °C.

## 2. Udhëzimet e sigurisë

---

Shkëputeni trapanin përpara montimit / çmontimit.

Trapani mund të përdoret vetëm me çelës "FI".

Kontrolloni trapanin dhe pompën për dëmtime përpara përdorimit.

Nuk duhet përdorur trapan ose pompë e dëmtuar.

Mbajini larg njerëzit nga zona ku përdoret pajisja.

Pompa mund të përdoret vetëm nën mbikëqyrje.

Punoni vetëm në terren të thatë.

Shkëputeni trapanin menjëherë nëse ka rrjedhje uji ose nëse ka rrjedhje nga pompa.

Shkëputeni pompën kur nuk përdoret/e lini trapanin pa mbikëqyrje.

Mos e çmontoni pompën (mos ia hiqni vidat).

## 3. Puna fillestare

---

### *Montimi i pompës:*



**RREZIK ! Lëndim!**

→ Sigurohuni që pompa dhe trapani nuk do të spërdridhen, dridhen apo anohen.

1. Hiqeni trapanin nga priza.
2. Sigurohuni që kontaktet e bashkimi të jenë hermetike gjatë shtrëngimit nga ana e folesë hyrëse dhe dalëse.
3. Puthiteni aksin e pompës (8 mm Ø) në majën e trapanit.
4. Sigurojeni pompën dhe trapanin në pozicion.

### *Lidhja e zorrës së thithjes dhe e zorrës me presion:*



**RREZIK ! Goditje elektrike!**

**Goditje elektrike nëse ka rrjedhje uji në trapan!**

→ Sigurohuni që zorrët të sigurohen kundër rrëshqitjes.

Zorrët duhen të jenë me material rezistent ndaj presionit (zorrë e përforcuar me tekstil, p.sh. GARDENA Classic ose FLEX Hose). Zorra e thithjes nuk duhet të jetë mbi 3 m e gjatë.

1. Sigurohuni që zorra e thithjes dhe zorra me presion të jetë rezistente ndaj rrjedhjeve (p.sh. me bashkuesit GARDENA Hose Connectors).
2. Futeni zorrën e thithjes në anën e hyrjes dhe zorrën me presion në anën e daljes së pompës (shihni shigjetat e bardha që tregojnë drejtimin e rrjedhës).



Ana e daljes  
(zorra me presion)

Ana e hyrjes  
(zorra e thithjes)

## 4. Përdorimi

**Pompa është vetëpompuese. Nëse nuk fillon të pompojë brenda 12 sekondave, fikeni menjëherë (shihni seksionin 7. Diagnostikimi).**

1. Zhyteni zorrën e thithjes në ujë.
2. Hapeni anën e daljes (hapni valvulën nëse është nevoja).
3. Kontrolloni që trapani të rrotullohet në drejtim orar (përkon me drejtimin e treguar nga shigjeta në anën e trapanit).
4. Futni trapanin.
5. Ndizni trapanin në shpejtësi maksimale (maks. 3400 rr / m).  
*Pompa fillon të kullojë ujin.*
6. Pasi të mbarojë kullimin, fuqia e pompës mund të rregullohet sipas shpejtësisë së trapanit.



**Pompa nuk duhet të punojë me anën e daljes të mbyllur për kohë të gjatë. Pasi të jetë kulluar i gjithë uji, fikeni menjëherë trapanin.**

## 5. Vendi i ruajtjes

### **Ruajtja:**

**Mbajeni pajisjen dikur larg fëmijëve.**

1. Hiqeni trapanin nga priza.
2. Shkëputeni zorrën e thithjes dhe zorrën me presion.
3. Hiqeni pompën nga maja e trapanit.
4. Ruajeni pompën në një vend të thatë dhe të mbrojtur nga ngrica.

### **Hedhja:**

Pajisja mund të hidhet me mbetjet normale të shtëpisë.

## 6. Pastrimi

1. Hiqeni trapanin nga priza.
2. Pas çdo përdorimi ose nëse është ndotur, pastrojeni pompën mirë me ujë.

## 7. Diagnostikimi



**RREZIK ! Goditje elektrike!**

Goditje elektrike nëse ka rrjedhje uji në trapan!

→ Hiqeni trapanin nga prizat përpara se të nisni diagnostikimin.

Problemi	Shkaku i mundshëm	Zgjidhja
Pompa nuk fillon ta kullojë ujin brenda 12 sekondave	Zorra e thithjes nuk është mbyllur hermetikisht ose ka ngecur.	→ Kontrolloni zorrën e thithjes dhe gominën sipas nevojës.
	Nuk ka lëng për t'u kulluar nga ana e thithjes.	→ Sigurohuni që të ketë lëng në sasi të mjaftueshme për t'u kulluar nga ana e kullimit.
Pompimi ndalon gjatë punës	Ka ngecur zorra e thithjes.	→ Zhyteni lirisht zorrën e thithjes në lëngun që do të pompohet.
	Nuk ka lëng për t'u kulluar nga ana e thithjes.	→ Sigurohuni që të ketë lëng në sasi të mjaftueshme për t'u kulluar nga ana e kullimit.



Në raste të tjera të pengesave ju lusim që të kontaktoni servisën e GARDENA. Riparimet lejohen vetëm nëse kryhen nga zyrat e servisit të GARDENA ose nga tregtarë specialistë të autorizuar nga GARDENA.

## 8. Të dhënat teknike

Art. nr. 1490

Fuqia e kërkuar nominale e trapanit në punë të përkohshme / mbi 30 min

min. 450 W /  
min. 600 W

Aksi i transmisionit

8 mm

Performanca maks.

me zorrë 13 mm ( $\frac{1}{2}$ " ) 1,7 m<sup>3</sup>/h  
me zorrë 19 mm ( $\frac{3}{4}$ " ) 2,4 m<sup>3</sup>/h

Presioni

rreth 3 bar

<b>Lartësia maks. e pompimit</b>	rreth 30 m
<b>Lartësia maks. e thithjes</b>	rreth 3 m
<b>Rrotullimet maks. të lejuara</b>	3400 rr / m
<b>Temperatura maks. e lejuar e lëngut për t'u pompuar</b>	40 °C
<b>Koha maksimale e lejueshme e punës në të thatë</b>	12 sek.

## 9. Shërbimi / Garancia

### **Shërbimi :**

Ju lutemi kontaktoni në adresë në pjesën e pasme.

### **Deklarata e garancisë :**

Në rastin e një pretendimi për garanci, nuk keni detyrime financiare për shërbimet e përfituara.

Për të gjithë produktet e reja origjinale GARDENA, GARDENA Manufacturing GmbH jep 2 vjet garanci nga data e blerjes së parë nga tregtari, nëse produktet janë përdorur ekskluzivisht në sektorin privat. Kjo garanci e prodhuesit nuk vlen produkte të blera nga një treg dytësor.

Kjo garanci i referohet të gjitha defekteve kryesore të produktit, të cilat mund të provohen se janë shkaktuar për shkak të gabimeve të materialit ose në fabrikim.

Kjo garanci përmbushet duke ofruar një produkt zëvendësues tërësisht funksional ose duke riparuar produktin defektiv që na dërgohet falas; ne ruajmë të drejtën të zgjedhim midis këtyre dy mundësive. Ky shërbim u nënshtrohet dispozitave të mëposhtme :

- Produkti është përdorur për qëllimin e synuar sipas rekomandimeve në udhëzimet e punës.
- As blerësi, as ndonjë palë e tretë nuk kanë tentuar ta riparojnë produktin.
- Për operim janë përdorur vetëm pjesë këmbimi dhe konsumimi origjinale GARDENA.
- Paraqitja e kuponit tatimor.

Garancia nuk përfshin konsumimin normal të pjesëve dhe komponentëve (për shembull në thika, në pjesët e fiksimit të thikave, turbina, mjete ndriçimi, rripa trapezoidale dhe rripa të dhëmbëzuar, helika, filtra ajri, kandela), ndryshimet optike, si dhe pjesët e konsumimit dhe përdorimit.

Garancia e prodhuesit kufizohet në dërgesën zëvendësuese dhe riparimin pas kushteve të sipërpërmendura. Pretendime të tjera kundër nesh si prodhues, si p.sh. për zhdëmtim, nuk mbulohen nga garancia e prodhuesit. Kjo garanci e prodhuesit **nuk** prek të drejtat ligjore dhe kontraktuale ekzistuese për garancinë kundrejt tregtarit / shitësit.

Garancia e prodhuesit është objekt i së drejtës të Republikës Federale të Gjermanisë.

Kur bëhet fjalë për një rast garancie, lutemi, dërgojeni produktin me defekt së bashku me një kopje të kuponit tatimor dhe përshkrimin e gabimit, me pullën e mjaftueshme, në adresën e servisit GARDENA.

***Pjesët e konsumueshme:***

Pjesa e konsumueshme e helikës nuk mbulohet nga garancia.

# GARDENA puurpump

Saksakeelsete originaaljuhiste tõlge.



Lugege käesolevad kasutusjuhised hoolikalt läbi ja järgige neid. Tutvuge nende juhiste abil tootega ja selle korrektse kasutamise põhimõtetega, samuti ohutuseeskirjadega.

Turvalisuse eesmärgil ei tohi toodet kasutada alla 16 aasta vanused lapsed ja noored ning kõik need, kes pole käesolevate kasutusjuhistega tutvunud. Nõrgemate füüsiliste või vaimsete võimete ga isikud tohivad toodet kasutada ainult vastutava isiku järelevalve all või juhendamisel. Lapsi tuleb jälgida, et nad tootega ei mängiks. Ärge kunagi kasutage toodet, kui olete väsinud või haige või tarvitanud alkoholi, narkootikume või ravimeid.

→ Hoidke käesolevaid kasutusjuhiseid kindlas kohas.

## Sisu:

1. Kus GARDENA puurpumpa kasutada .....	151
2. Ohutusjuhised .....	152
3. Esmane kasutamine .....	152
4. Töö .....	153
5. Hoiule asetamine .....	153
6. Puhastamine .....	153
7. Veaotsing .....	154
8. Tehnilised andmed .....	154
9. Service / Garantie .....	155

## 1. Kus GARDENA puurpumpa kasutada

### Kasutusotstarve:

GARDENA puurpump on ette nähtud isiklikuks kasutamiseks majas ja aias. See hõlmab väikeste mahutite (nt akvaariumid, supusbasseinid, purunenud pesumasinad) tühjendamist, samuti väikeste aiatiikide ajutist õhutamist.

Antud puurpumba korrektse kasutamise eelduseks on käesolevate kasutusjuhiste täpne järgimine.



### Täitke järgmisi nõudeid:

**Pumpa tohib kasutada ainult vee pumpamiseks!**

GARDENA puurpump ei ole ette nähtud pidevaks kasutamiseks (nt tööstuslikes rakendustes, püsiva veeringluse tagamiseks). Pumpa ei tohi kasutada mürgiste, söövitavate, tule- ja plahvatusohtlike ainete (nt bensiin, kütteeõli, petrooleum, nafta) ega toiduainete pumpamiseks. Pumbatava vee temperatuur ei tohi ületada 40 °C.

## 2. Ohutusjuhised

---

Enne paigaldamist / demonteerimist lahutage puur.

Puuri tohib kasutada ainult FI-lülitiga.

Enne kasutamist veenduge, et puur ega pump ei oleks kahjustatud. Kahjustatud puuri ja pumba ei tohi kasutada.

Hoidke inimesed seadme kasutuskohast eemal.

Pumpa tohib kasutada ainult järelevalve all.

Töötage ainult kuival maapinnal.

Kui pumbast hakkab või on hakanud lekkima vett, lahutage puur koheselt.

Kui puur ei ole kasutusel või jääb järelevalveta, tuleb see lahutada.

Ärge võtke pumba koost lahti (ärge eemaldage kruvisid).

## 3. Esmane kasutamine

---

### *Pumba paigaldamine:*



**OHT! Kehavigastus!**

→ Kindlustage, et pump ega puur ei saaks hakata väänduma, võnkuma ega kalduma.

1. Lahutage puur.
2. Veenduge, et sisse- ja väljavoolukülje kraaniliitmikud oleksid sulgemisel õhukindlad.
3. Asetage pumba veovõll (8 mm Ø) puuri hoidepea sisse.
4. Kinnitage pump ja puur paigale.

### *Imu- ja survevooliku ühendamine:*



**OHT! Elektrilöök!**

**Elektrilöök, kui vesi lekib pumba sisse!**

→ Veenduge, et voolikud ei saaks libiseda.

Voolikud peavad olema valmistatud survekindlast materjalist (tugevduskangaga voolikud, nt GARDENA Classic või FLEX Hose). Imuvoolik ei tohiks olla pikem kui 3 m.

1. Kindlustage, et imu- ja survevoolik oleksid lekkekindlad (nt kasutades GARDENA voolikuliitmikke).
2. Sisestage imuvoolik pumba sissevooluavasse ja survevoolik pumba väljavooluavasse (vt voolu suunda näitavaid valgeid nooli).





**Väljavooluava  
(survevoolik)**

**Sissevooluava  
(imuvoolik)**

## 4. Töö

---

**Pump on automaatse eeltäitega. Kui pumpamine ei alga 12 sekundi jooksul, lülitage pump koheselt välja (vt jaotist 7: Tõrkeotsing).**

1. Kastke imuvoolik üleni vette.
2. Avage väljavooluava (vajaduse korral avage klapp).
3. Kontrollige, kas puur pöörleb päripäeva (vastavalt puuri küljel asuvate nooltega näidatud suunale).
4. Ühendage puuri pistik.
5. Lülitage puur tööle maksimumkiirusel (3400 p / min).  
*Pump hakkab vett välja pumpama.*
6. Kui pump on töö lõpetanud, saab selle väljundvõimsust puuri kiiruse abil reguleerida.



**Suletud väljavooluküljega pumbal ei tohi lasta väga kaua töötada. Kui kogu vesi on välja pumbatud, lülitage puur koheselt välja.**

## 5. Hoiule asetamine

---

**Säilitamine:**

**Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.**

1. Lahutage puur.
2. Lahutage imu- ja survevoolik.
3. Eemaldage pump puuri hoidepeast.
4. Hoidke pompa kuivas, külmakindlas kohas.

**Utiliseerimine:**

Seadme tohib kasutuselt kõrvaldada koos tavalise olmeprügiga.

## 6. Puhastamine

---

1. Lahutage puur.
2. Peske pump hoolikalt veega puhtaks pärast iga kasutuskorda ja siis, kui pump on määratud.

## 7. Veatsing



**OHT! Elektrilöök!**

Elektrilöök, kui vesi lekib pumba sisse!

→ Enne veatsingu alustamist lahutage puur.

Viga	Võimalik põhjus	Lahendus
<b>Pump ei alusta vee väljapumpamist 12 sekundi jooksul</b>	Imuvoolik ei ole õhukindel või on kuival.	→ Kontrollige imuvoolikut ja vajaduse korral tihendage.
	Imuküljel puudub vesi, mida pumbata.	→ Veenduge, et imuküljel oleks piisavas koguses vett.
<b>Pumba töötamise ajal pumpamine lakkab</b>	Imuvoolik on kuival.	→ Kastke imuvoolik pumbatava vee sisse.
	Imuküljel puudub vesi, mida pumbata.	→ Veenduge, et imuküljel oleks piisavas koguses vett.



Muude tõrgete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusbürooga. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

## 8. Tehnilised andmed

### Toode nr 1490

<b>Puuri nõutav nimivõimsus ajutisel töötamisel/ üle 30 minuti.</b>	min. 450 W / min. 600 W
<b>Veovõll</b>	8 mm
<b>Max jõudlus</b>	13 mm (½") voolikuga 1,7 m³/h 19 mm (¾") voolikuga 2,4 m³/h
<b>Surve</b>	umbes 3 baari
<b>Max pumpamiskõrgus</b>	umbes 30 m
<b>Max imukõrgus</b>	umbes 3 m
<b>Max lubatud p/min</b>	3400 p/min

## Toode nr 1490

<b>Max imukõrgus</b>	umbes 3 m
<b>Max lubatud p/min</b>	3400 p/min
<b>Pumbatava vedeliku max lubatud temperatuur</b>	40 °C
<b>Max lubatud kuivalt töötamise aeg</b>	12 sek

## 9. Teenindus /garantii

### **Teenindus:**

Palun võtke ühendust tagaküljel toodud aadressil.

### **Garantiideklaratsioon:**

Garantiinõude korral ei nõuta teilt pakutud teenuste eest tasu.

GARDENA Manufacturing GmbH annab kõigile GARDENA uutele originaal- toodetele 2 aastat garantiid alates esmasest ostust edasimüüjalt, kui tooteid on kasutatud eranditult isiklikuks tarbeks. Teisesturult omandatud toodete osas käesolev tootja garantii ei kehti.

Antud garantii puudutab kõiki olulisi tootel esinevaid puudusi, mis on tõendatult tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel.

Kui see garantii kuulub täitmisele, siis kas tarnitakse täisfunktsionaalne asendustoodete või parandatakse meile saadetud toode tasuta; jätame endale õiguse valida kahe nimetatud variandi vahel. Teenusele kehtivad järgmised eeldused:

- Toodet on kasutatud sihtotstarbeliselt, järgides kasutusjuhendis toodud soovitusi.
- Ei ostja ega kolmandad isikud ei ole püüdnud toodet avada või parandada.
- Käitamisel kasutati ainult GARDENA varu- ja kuluosade originaale.
- Ostu tõendava dokumendi esitamine.

Osade ja komponentide tavapärase kulumine (näiteks teradel, terade kinnitus- detailidel, turbiinidel, valgustusseadmetel, kiil- ja hammasrihmadel, tiivikutel, õhufiltritel, süüteküünaldel), visuaalsed muutused ning kuluosad ja kulumaterjalidest osad on garantiist välistatud.

Tootja garantii piirdub asendustarne ja parandamisega vastavalt eespoolnime- tatud tingimustele. Teised meie kui tootja vastu suunatud nõuded, näiteks kahju hüvitamiseks, ei ole tootja garantiiga põhjendatud. Käesolev tootja garantii ei puuduta loomulikult edasimüüja / müüja vastu esitatavaid seadustes ja lepingut- es sätestatud garantii täitmisenõudeid.

Tootja garantii puhul kohaldatakse Saksamaa Liitvabariigi õigusnorme.

Garantiijuhtumi korral saatke palun defektne toode koos ostu tõendava dokumendi koopia ja vea kirjeldusega piisavalt frankeerituna GARDENA teeninduse aadressile.

***Kuluosad:***

Tiivik kui kuluosa ei kuulu garantii alla.

# GARDENA Drill Pump

Originalių instrukcijų vertimas iš vokiečių kalbos.



Perskaitykite šias naudojimo instrukcijas ir atsižvelkite į informaciją. Šios naudojimo instrukcijos padės susipažinti su produktu, sužinoti, kaip jį tinkamai bei saugiai naudoti.

Saugumo sumetimais šio produkto nederėtų naudoti vaikams ir jaunuoliams iki 16 metų bei su šiomis naudojimo instrukcijomis nesusipažinusiems asmenims. Fizinę arba protinę negalią turintiems asmenims šį produktą derėtų naudoti tik su priežiūra arba apmokius atsakingam asmeniui. Derėtų prižiūrėti vaikus, kad jie nežaistų su produktu. Neekspluatuokite įrenginio, jeigu esate pavargę, sergate, vartojote alkoholio, narkotikų ar vaistų.

→ Šias naudojimo instrukcijas laikykite saugioje vietoje.

## **Sudėtis :**

1. Kur naudoti GARDENA Drill Pump .....	157
2. Saugos nurodymai .....	158
3. Naudojimo pradžia .....	158
4. Naudojimas .....	159
5. Paruošimas laikyti .....	159
6. Valymas .....	159
7. Gedimai ir jų šalinimas .....	160
8. Techniniai duomenys .....	160
9. Servisas / Garantija .....	160

## **1. Kur naudoti GARDENA Drill Pump**

### **Naudojimas :**

„GARDENA Drill Pump“ skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir sode. Jis skirtas vandeniui iš nedidelių talpyklų, pvz., akvariumų, vaikiškų baseinų, sugedusių skalbyklių, išleisti ir laikinai prisotinti oro nedideles sodo kūdras. Šių naudojimo instrukcijų privalu laikytis, kad el. gręžtuvu varomu siurbliu būtų naudojama tinkamai.



### **Svarbu :**

**Siurbliu galima siurbti tik vandenį!**

GARDENA Drill Pump neskirtas naudoti nuolat (pvz., naudoti pramonėje, nuolatinei cirkuliacijai palaikyti). Toksiškų, korozinių, itin degių arba sprogių medžiagų, pvz., benzino, kaitinimo alyvos, naftos ir nitroglicerino arba maisto, siurbti negalima. Siurbiamo skysčio temperatūra negali viršyti 40 °C.

## 2. Saugos nurodymai

---

Prieš tvirtindami arba nuimdami siurbį nuo gręžtuvo, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Gręžtuvą galima naudoti tik su automatinio išjungikliu.

Prieš naudodami patikrinkite, ar gręžtuvas ir siurblys nepažeisti. Draudžiama naudoti pažeistą gręžtuvą arba siurbį.

Neleiskite žmonių arti naudojamo prietaiso.

Naudojamo siurblio negalima palikti be priežiūros.

Dirbkite tik ant sauso paviršiaus.

Iš siurblio ėmus sunktis arba prasisunkus vandeniui nedelsdami atjunkite gręžtuvą nuo maitinimo tinklo.

Atjunkite gręžtuvą nuo maitinimo tinklo, kai jis nenaudojamas arba kai palieškate be priežiūros.

Neardykite siurblio (neatsukite varžtų).

## 3. Naudojimo pradžia

---

### *Siurblio pritvirtinimas:*



**PAVOJUS! Pavojus susižeisti!**

→ Įsitikinkite, kad siurblys ir gręžtuvas neprasisuka, nekliba ir nesilanksto.

1. Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.
2. Įsitikinkite, kad čiaupo jungtys yra sandarios, kai prijungiamos prie išleidimo ir įleidimo šonų.
3. Įstatykite siurblio varantįjį veleną (8 mm Ø) į gręžtuvo kumštelinį griebtuvą.
4. Tvirtai pastatykite siurbį ir gręžtuvą.

### *Siurbimo ir slėgio žarnos prijungimas:*



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Ant gręžtuvo patekus vandeniui galima patirti elektros smūgį!  
→ Įsitikinkite, kad žarnos negali nuslysti.

Žarnos turi būti pagamintos iš slėgiui atsparios medžiagos (su tekstiline armatūra, pvz., „GARDENA Classic“ arba FLEX žarnos). Siurbimo žarna turėtų būti ne ilgesnė kaip 3 m ilgio.

1. Įsitikinkite, kad siurbimo ir slėgio žarnos yra pritvirtintos sandariai (pvz., naudodami GARDENA žarnų jungtis).
2. Įstatykite siurbimo žarną į siurblio įleidimo pusę, o slėgio žarną – į išleidimo pusę (žr., baltas rodykles, nurodančias srovės kryptį).



Išleidimo pusė  
(slėgio žarna)

Išleidimo pusė  
(siurbimo žarna)

## 4. Naudojimas

Siurblys užsipildo pats. Jeigu siurblys nepradeda siurbti per 12 sekundžių, nedelsdami jį išjunkite (žr. dalį 7. Gedimai ir jų šalinimas).

1. Įmerkite siurbimo žarną į vandenį.
2. Atidarykite išleidimo pusę (jeigu reikia, atsukite vožtuvą).
3. Patikrinkite, ar siurblys sukasi pagal laikrodžio rodyklę (ji atitinka ant gręžtuvo šono esančias rodykles).
4. Įjunkite gręžtuvo maitinimą.
5. Nustatykite maksimalų gręžtuvo greitį (daugiausiai 3 400 aps. / min.).  
*Siurblys pradeda siurbti vandenį.*
6. Kai vanduo išsiurbiamas, siurblio srovę galima keisti reguliuojant gręžtuvo greitį.



**Siurblys negali ilgą laiką veikti esant uždarytai išleidimo pusei. Išsiurbę visą vandenį nedelsdami išjunkite gręžtuvą.**

## 5. Paruošimas laikyti

**Laikymas:**

**Prietaisą laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.**

1. Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.
2. Atjunkite siurbimo ir slėgio žarnas.
3. Atjunkite siurbį nuo gręžtuvo kumštelinio griebtuvo.
4. Siurbį laikykite sausoje, neužšalancioje vietoje.

**Utilizavimas:**

Prietaisą galima utilizuoti su įprastinėmis buitinėmis atliekomis.

## 6. Valymas

1. Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.
2. Po kiekvieno siurblio naudojimo arba jį sutepus siurbį gerai praplaukite vandeniu.

## 7. Gedimai ir jų šalinimas



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

Ant gręžtuvo patekus vandeniui galima patirti elektros smūgį!

→ Prieš pradėdami ieškoti degimo priežasties, atjunkite gręžtuvą nuo maitinimo šaltinio.

Triktis	Galima priežastis	Siūlomi veiksmai
Siurblys nepradeda siurbti per 12 sekundžių	Siurbimo žarna nesandari arba užsikimšusi.	→ Jei reikia, patikrinkite siurbimo žarną ir jos jungtį.
	Nėra siurbiamo skysčio.	→ Įsitikinkite, kad siurbimo pusėje yra pakankamai skysčio.
Siurbiamas su pertrūkiais	Siurbimo žarna užsikimšusi.	→ Laisvai įmerkite siurbimo žarną į siurbiamą skystį.
	Nėra siurbiamo skysčio.	→ Įsitikinkite, kad siurbimo pusėje yra pakankamai skysčio.



Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą. Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

## 8. Techniniai duomenys

Prek. nr. 1490

Būtina gręžtuvo nominalioji galia laikinam naudojimui / daugiau kaip 30 min.

min. 450 W /  
min. 600 W

Varantysis velenas

8 mm

Didžiausias našumas

naudojant 13 mm (1/2") žarną 1,7 m<sup>3</sup>/h  
naudojant 19 mm (3/4") žarną 2,4 m<sup>3</sup>/h

Slėgis

maždaug 3 bar

Didžiausias siurbimo aukštis

maždaug 30 m



<b>Didžiausias leistinas greitis (aps./min.)</b>	3 400 (aps./min.)
<b>Didžiausia leistina siurbiamo skysčio temperatūra</b>	40 °C
<b>Ilgiausias veikimas sausąja eiga</b>	12 sek.

## 9. Techninė priežiūra / Garantija

### **Techninė priežiūra:**

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

### **Garantijos dokumentas:**

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH visiems originaliems naujiems GARDENA gaminiais suteikia 2 metų garantiją nuo pirmojo pirkimo dienos pas prekybininką, jei gaminiai buvo naudojami tiktai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirktiems gaminiais ši gamintojo garantija negalioja.

Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų.

Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį pro-dukta arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produkta; pasiliekaime sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas:

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė atidaryti ar remontuoti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiktai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.
- Pateikiamas pirkimo dokumentas.

Įprastiniam dalių ir komponentų (pavyzdžiui, geležčių, geležčių tvirtinimo dalių, turbinų, elektros lempučių, trapecinių ir krumpliuotų diržų, rotorijų, oro filtrų, žvakų) susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvimui ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Gamintojo garantija apsiriboja pakeitimu arba trūkumų pašalinimu pagal anksčiau nurodytas sąlygas. Kitos pretenzijos mums, kaip gamintojui, pvz., dėl žalos

atlyginimo, pagal gamintojo garantiją nėra pagrįstos. Ši gamintojo garantija, savaime suprantama, **neturi įtakos** prekybininkui / pardavėjui reiškiamoms garantinėms pretenzijoms pagal įstatymą arba sutartį.

Gamintojo garantijai taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos teisė.

Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisui adresu.

***Eksploatacinės medžiagos:***

Darbo rato susidėvimui garantija netaikoma.

# GARDENA urbja sūknis

Originālās instrukcijas tulkojums no vācu valodas.



Lūdzu, uzmanīgi izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā sniegto informāciju. Izmantojiet šo lietošanas instrukciju, lai iepazītos ar izstrādājumu un tā pareizu lietošanu, kā arī ar norādījumiem par drošību.

Drošības apsvērumu dēļ šo izstrādājumu nedrīkst lietot bērni un jaunieši, kas nav sasnieguši 16 gadu vecumu, kā arī personas, kas nav iepazinušās ar šo lietošanas instrukciju. Personas ar ierobežotām fiziskajām vai garīgajām spējām izstrādājumu drīkst lietot tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai pēc atbildīgās personas norādījumiem. Uzraugiet, lai bērni nespēlētos ar izstrādājumu. Neizmantojiet šo izstrādājumu, ja esat noguris, slims vai esat alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā.

→ Glabājiet šo lietošanas instrukciju drošā vietā.

## Saturs:

1. Kā izmantot GARDENA urbja sūkni .....	163
2. Drošības instrukcijas .....	164
3. Sākotnējās darbības .....	164
4. Darbība .....	165
5. Novietošana glabāšanai .....	165
6. Tīrīšana .....	165
7. Problēmu novēršana .....	166
8. Tehniskie dati .....	166
9. Apkope / Garantija .....	167

## 1. Kā izmantot GARDENA urbja sūkni

### Paredzētā lietošana:

GARDENA urbja sūknis ir paredzēts personiskai lietošanai mājās un dārzā. Ar to var iztukšot nelielas tvertnes, piemēram, akvāriju, seklu peldbaseinu, bojātu veļas mazgājamo mašīnu, kā arī īslaicīgi nodrošināt gaisa padevi nelielos dārza dīžos.

Lai pareizi izmantotu urbja sūkni, ir jāievēro šī lietošanas instrukcija.



### Jāievēro:

Sūkni var izmantot tikai ūdens sūknēšanai!

GARDENA urbja sūknis nav paredzēts nepārtrauktai darbībai (piemēram, rūpnieciskai lietošanai, nepārtrauktai cirkulācijas uzturēšanai). Nedrīkst sūknēt toksiskas, korozīvas, viegli uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas vielas, piemēram, benzīnu, šķidro kurināmo, naftu, nitrosavienojumus vai pārtiku. Sūknētā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 40 °C.

## 2. Drošības instrukcijas

---

Pirms montāžas / demontāžas atvienojiet urbi no strāvas avota.

Urbi var izmantot tikai ar FI slēdzi.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai urbis un sūknis nav bojāti. Bojātu urbi vai sūkni nedrīkst lietot.

Pārliecinieties, vai ierīces lietošanas vietā neatrodas cilvēki.

Darbības laikā sūknis ir jāuzrauga.

Strādājiet tikai uz sausas zemes.

Ja no sūkņa sūcas vai ir sūcies ūdens, nekavējoties atvienojiet urbi no strāvas avota.

Atvienojiet urbi no strāvas avota, kad tas netiek lietots/urbis tiek atstāts bez uzraudzības.

Neizjauciet sūkni (neizņemiet skrūves).

## 3. Sākotnējās darbības

---

### *Sūkņa montāža:*



**BĪSTAMI! Fizisku ievainojumu risks!**

→ Nodrošiniet, lai sūknis un urbis nevarētu pagriezties, grīžoties un sasvārties.

1. Atvienojiet urbi no strāvas avota.
2. Pārliecinieties, vai krāna pieslēgu savienojumi pēc nostiprināšanas ieplūdes un izplūdes pusē ir hermētiski.
3. Ielieciet sūkņa piedziņas vārpstu ( $\varnothing$  8 mm) urbja spīlpatronā.
4. Nostipriniet sūkni un urbi vietā.

### *Iesūkšanas un spiediena šļūtenes pievienošana:*



**BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

**Strāvas trieciena risks, ja urbī ieplūst ūdens!**

→ Pārliecinieties, vai šļūtenes ir nostiprinātas, lai tās neslīdētu.

Šļūtenēm ir jābūt izgatavotām no spiedienizturīga materiāla (šļūtene ar iestrādātu audumu, piemēram, GARDENA Classic vai FLEX šļūtene). Sūkšanas šļūtenes garums nedrīkst pārsniegt 3 m.

1. Nodrošiniet, lai sūkšanas un spiediena šļūtenēm nerastos noplūde (piemēram, izmantojot GARDENA šļūtenņu savienotājus).
2. Pievienojiet sūkšanas šļūteni sūkņa ieplūdes pusē un spiediena šļūteni — izplūdes pusē (ievērojiet baltās bultiņas, kas norāda plūsmas virzienu).




Izplūdes puse  
(spiediena šļūtene)

Ieplūdes puse  
(sūkšanas šļūtene)

## 4. Darbība

Sūkņa darbība sākas automātiski. Ja tas nesāk sūknēšanu 12 sekunžu laikā, nekavējoties izslēdziet to (sk. 7. sadaļu: Problēmu novēršana).

1. Iegremdējiet sūkšanas šļūteni ūdenī.
  2. Atveriet izplūdes pusi (atveriet vārstu, ja nepieciešams).
  3. Pārliecinieties, vai urbis griežas pulksteņrādītāja kustības virzienā (virzienā, kas norādīts ar bultiņām urbja sānos).
- 
4. Pievienojiet urbi strāvas avotam.
  5. Ieslēdziet urbi, lai tas darbotos maksimālajā ātrumā (maks. 3400 apgr./min).  
*Sūknis sāk sūknēt ūdeni.*
  6. Kad sūknēšana ir pabeigta, sūkņa izplūdi var regulēt, mainot urbja darbības ātrumu.

Nav ieteicams pārāk ilgi darbināt sūkni ar aizvērtu izplūdes pusi.  
Kad viss ūdens ir izsūknēts, nekavējoties izslēdziet urbi.

## 5. Novietošana glabāšanai

**Uzglabāšana:**

Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.

1. Atvienojiet urbi no strāvas avota.
2. Atvienojiet iesūkšanas un spiediena šļūtenes.
3. Noņemiet sūkni no urbja spīļpatronas.
4. Glabājiet sūkni sausā, no sala pasargātā vietā.

**Atbrīvošanās no izstrādājuma:**

No ierīces var atbrīvoties kā no parastiem sadzīves atkritumiem.

## 6. Tīrīšana

1. Atvienojiet urbi no strāvas avota.
2. Rūpīgi iztīriet sūkni ar ūdeni pēc katras lietošanas reizes vai tad, ja tas ir netīrs.

## 7. Problēmu novēršana



**BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

Strāvas trieciena risks, ja urbī iekļūst ūdens!

→ Pirms problēmu novēršanas atvienojiet urbi no strāvas avota.

Kļūda	Iespējamais iemesls	Problēmas novēršana
Sūkņš nesāk sūknēt ūdeni 12 sekunžu laikā	Sūkšanas šļūtene nav hermētiska vai ir aizsprostota.	→ Pārbaudiet sūkšanas šļūteni un noblīvējiet to, ja nepieciešams.
	Iesūkšanas pusē nav šķidruma, ko sūknēt.	→ Pārliecieties, vai iesūkšanas pusē ir pietiekami daudz šķid- ruma, ko sūknēt.
Darbības laikā sūknēšana tiek pārtraukta	Sūkšanas šļūtene ir aizsprostota.	→ Brīvi iegremdējiet sūk- šanas šļūteni sūknēja- majā šķidrumā.
	Iesūkšanas pusē nav šķidruma, ko sūknēt.	→ Pārliecieties, vai iesūkšanas pusē ir pietiekami daudz šķidruma, ko sūknēt.



Citu traucējumu gadījumā sazinieties, lūdzu, ar GARDENA servisa nodaļu. Remontdarbus drīkst veikt tikai GARDENA servisa nodaļas pārstāvji vai GARDENA pilnvaroti pārdevēji.

## 8. Tehniskie dati

Art. nr. 1490

Urbja nepieciešamā nominālā  
jauca īslaicīgai darbībai /  
darbībai ilgāk nekā 30 min

min. 450 W /  
min. 600 W

Piedziņas vārpsta

8 mm

Maks. veikspēja

Ar 13 mm (1/2") šļūteni: 1,7 m<sup>3</sup>/h  
Ar 19 mm (3/4") šļūteni: 2,4 m<sup>3</sup>/h

Spiediens

Aptuveni 3 bāri

Maks. sūknēšanas augstums

Aptuveni 30 m

<b>Maks. sūkšanas augstums</b>	Aptuveni 3 m
<b>Maks. pieļaujamais apgriezienu skaits minūtē</b>	3400 apgr. / min
<b>Maks. pieļaujamā sūkņejamā šķidrums temperatūra</b>	40 °C
<b>Maks. pieļaujamais darbības laiks bez šķidrums</b>	12 s

## 9. Apkope / Garantija

### **Apkope:**

Lūdzu, griezieties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

### **Garantijas paziņojums:**

Garantijas prasības gadījumā no jums netiks ieturēta maksa par sniegtajiem apkopes pakalpojumiem.

GARDENA Manufacturing GmbH visiem GARDENA oriģinālajiem, jaunajiem izstrādājumiem sniedz 2 gadu garantiju, sākot ar izstrādājumu pirmreizējās iegādes dienu, ja šie izstrādājumi tikuši izmantoti vienīgi privātām vajadzībām. Šī ražotāja garantija nav attiecināma uz otrējā tirgū iegādātiem izstrādājumiem.

Šī garantija attiecas uz visiem būtiskajiem izstrādājuma trūkumiem, kas ir acīmredzami saistīti ar materiāla defektiem vai ražošanas kļūdām.

Garantijas noteikumi tiek izpildīti, piegādājot pilnībā darboties spējīgu rezerves izstrādājumu vai bez maksas saremontējot mums atsūtīto bojāto izstrādājumu; mēs paturam tiesības izvēlēties starp šīm iespējām. Uz šo pakalpojumu attiecas šādi noteikumi:

- Izstrādājums lietots paredzētajam nolūkam, saskaņā ar lietošanas norādījumos iekļautajiem ieteikumiem.
- Ne pircējs, ne kādas trešās personas nav mēģinājušas patstāvīgi atvērt izstrādājumu vai veikt tā remontu.
- Darbināšanai ir tikušas izmantotas tikai oriģinālās GARDENA rezerves un dilstošās detaļas.
- Pirkuma čeka uzrādīšana.

Garantija nav attiecināma uz detaļu un komponentu (piemēram, nažu, nažu stiprinājuma daļu, turbīnu, apgaismes līdzekļu, ķīļsiksnu un zobsiksnu, darba ratu, gaisa filtru, aizdedzes sveču) normālu nodilumu, optiskām izmaiņām, kā arī uz dilstošajām un patērējamajām detaļām.

Šī ražotāja garantija paredz vienīgi izstrādājuma apmaiņu un remontu saskaņā ar iepriekš minētajiem nosacījumiem. Citu mums kā ražotājam izvirzītu prasību apmierināšana, piemēram, zaudējumu atlīdzināšanu, ražotāja garantija neparedz. Šī ražotāja garantija **neskar** likumā un līgumā noteiktās garantijas prasības, ko lietotājs var izvirzīt pret veikalu / pārdevēju.

Ražotāja garantijas spēkā esamību un darbību reglamentē Vācijas Federatīvās Republikas tiesību akti.

Iestājoties garantijas gadījumam, lūdzam nosūtīt defektīvo izstrādājumu kopā ar pirkuma čeka kopiju un kļūmes aprakstu uz aizmugurē norādīto GARDENA servisa adresi, pilnībā apmaksājot pasta izdevumus.

***Izejmateriāli:***

Uz dobrata dilstošo daļu neattiecas garantija.



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product Liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktansvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktansvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalseid või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontam nav veikis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

## **DE EG-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.

## **EN EC Declaration of Conformity**

The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

## **FR Déclaration de conformité CE**

Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.

## **NL EG-conformiteitsverklaring**

De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.

## **SV EG-försäkran om överensstämmelse**

Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.

## **DA EU-overensstemmelseserklæring**

Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores.

## **FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiessään yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.

## **IT Dichiarazione di conformità CE**

La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

## **ES Declaración de conformidad CE**

El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

## **PT Declaração de conformidade CE**

O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

## **PL Deklaracja zgodności WE**

Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

## **HU EK megfeleléségi nyilatkozat**

Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

## **CS Prohlášení o shodě ES**

Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

## **SK EÚ vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

## **EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK**

Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.

## **SL Izjava ES o skladnosti**

Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

## **HR Izjava o usklađenosti EZ**

Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.

## **RO Declarație de conformitate CE**

Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.

## **BG Декларация за съответствие на ЕО**

С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.

## **ET EÜ vastavusdeklaratsioon**

Allakirjutanu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.

## **LT EB atitikties deklaracija**

GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.

## **LV EK atbilstības deklarācija**

Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

Bezeichnung des Gerätes:	Bohrmaschinenpumpe	
Description of the unit:	Drill Pump	
Désignation du matériel :	Mini-pompe	
Omschrijving van het apparaat:	Voorzetpomp	
Produktbeskrivning:	Bormaskinpump	
Beskrivelse af enhederne :	Boremaskinepumpe	
Laitteiden nimitys:	Porapumppu	
Descrizione del prodotto:	Pompa da trapano	
Descripción de la mercancía:	Mini-bomba	
Descrição do aparelho:	Mini Bomba	
Opis urządzenia:	Mini-pompa	
A készülék megnevezése:	Fúrógépszivattyú	
Označení přístroje:	Vrtačkové čerpadlo	
Označenie prístroja:	Vítačkové čerpadlo	
Ονομασία της συσκευής:	Αντλία τρυπανιού	
Oznaka naprave:	Mini-pompe	
Oznaka naprave:	Voorzetpomp	
Descrierea articolelor:	Pompă pentru bormașină	
Обозначение на уредите:	Помпа за бормашина	
Seadmete nimetus:	Puurpump	
Gaminio pavadinimas:	Drill Pump	
Iekārtu apzīmējums:	Urbja sūkņis	
Art.-Nr.:	Cikkszám:	
Art. No.:	Č.výr:	
Référence :	Č.výr:	
Art. nr.:	Κωδ. No.:	
Art.nr.:	Št. art.:	
Varenr. :	Art.br.:	1490
Art.-n:o.:	Nr art.:	
Art.:	Арт.-№ :	
Art. N <sup>o</sup> :	Toote nr:	
Art. N <sup>o</sup> :	Gaminio Nr.:	
Nr art.:	Art.-Nr.:	
Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung:	CE bejegyzés kelte:	
Year of CE marking:	Rok přidělení značky CE:	
Date d'apposition du marquage CE :	Rok pridelenia označenia CE:	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:	
CE-Märkningsår:	Leto namestitve oznake CE:	
CE-Mærkningsår:	Godina oznake CE:	
CE-merkin kiinnitysvuosi:	Anul de marcare CE:	
Anno di rilascio della certificazione CE:	Година на поставяне на CE-маркировка:	
Colocación del distintivo CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:	
Ano de marcação pela CE:	Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:	
Rok nadania znaku CE:	CE- markējuma uzlikšanas gads:	
	1994	

EU-Richtlinien:	EU szabványok:	
EU directives:	Smernice EU:	
Directives européennes :	Smernice EU:	
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές ΕΚ:	
EU direktiv:	Smernice EU:	
EU Retningslinier:	Smernice EU:	2006/42/EC
EY-direktiivit:	Directive UE:	
Direttive UE:	ЕС-директиви:	
Normativa UE:	ELI direktiivid:	
Directrices da UE:	ES direktyvos:	
Dyrektwy UE:	ES-direktīvas:	

Harmonisierte EN: **EN ISO 12100**

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm

Ulm, den 30.01.2014	Der Bevollmächtigte
Ulm, 30.01.2014	Authorised representative
Fait à Ulm, le 30.01.2014	Représentant légal
Ulm, 30-01-2014	Gemachtigde
Ulm, 2014.01.30.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 30.01.2014	Teknisk direktør
Ulm, 30.01.2014	Valtuutettu edustaja
Ulm, 30.01.2014	Rappresentante autorizzato
Ulm, 30.01.2014	Representante autorizado
Ulm, 30.01.2014r.	Representante autorizado
Ulm, 30.01.2014	Uprawniony do reprezentacji
V Ulmu, dne 30.01.2014	Meghatalmazott
Ulm, 30.01.2014	Zplnomocněnec
Ulm, 30.01.2014	Spilnomocnenec
Ulm, 30.01.2014	Νόμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 30.01.2014	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 30.01.2014	Voditelj tehničkog odjela
Ulm, 30.01.2014	Conducerea tehnică
Улм, 30.01.2014	Упълномощен
Ulm, 30.01.2014	Volitatus esindaja
Ulm, 2014.01.30	Igalotasis atstovas
Ulm, 30.01.2014	Pilnvarotā persona



R. Pompe  
Vice President





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 246669 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
<http://www.gardena.com/fr>  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
[info.gardena@husqvarna.co.uk](mailto:info.gardena@husqvarna.co.uk)

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193100  
[info@papadopoulos.com.gr](mailto:info@papadopoulos.com.gr)

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
[vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu](mailto:vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu)

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
[ooj@ojk.is](mailto:ooj@ojk.is)

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
[info.gardena@husqvarna.co.uk](mailto:info.gardena@husqvarna.co.uk)

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
[assistenza.italia@it.husqvarna.com](mailto:assistenza.italia@it.husqvarna.com)

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
[m\\_ishihara@kaku-ichi.co.jp](mailto:m_ishihara@kaku-ichi.co.jp)

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
[info@gardena.lv](mailto:info@gardena.lv)

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
[info@gardena.lt](mailto:info@gardena.lt)

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
[api@neuberger.lu](mailto:api@neuberger.lu)

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
[icornejo@afosa.com.mx](mailto:icornejo@afosa.com.mx)

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
[info@gardena.nl](mailto:info@gardena.nl)

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
[pgm@jonka.com](mailto:pgm@jonka.com)

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
[support.nz@husqvarna.co.nz](mailto:support.nz@husqvarna.co.nz)

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
[info@gardena.no](mailto:info@gardena.no)

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
[juan.remuzgo@husqvarna.com](mailto:juan.remuzgo@husqvarna.com)

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
[gardena@husqvarna.com.pl](mailto:gardena@husqvarna.com.pl)

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение OB02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офис 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tif: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1490-20.960.15/0419  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com